

PQ 2425

.V5

1904

Copy 1



Class PQ2425

Book .V5

Copyright N<sup>o</sup> 1904

COPYRIGHT DEPOSIT.











## THÉÂTRE CONTEMPORAIN

*Comprising some of the best contemporaneous French dramatic literature, and of invaluable use to the student in Colloquial French. Well printed in good clear type, nearly all annotated with English notes, and are*

### 25 CENTS EACH

- 1.—**Le Voyage de M. Perrichon.** By E. Labiche
- 2.—**Vent D'Ouest et La Soupière.** By D'Hervilly
- 3.—**La Grammaire.** By E. Labiche.
- 4.—**Le Gentilhomme Pauvre.** By Dumanoir and Lafargue
- 5.—**La Pluie et le Beau Temps.** By L. Gozlan  
Autour d'un Berceau. By E. Legouvé
- 6.—**La Fée.** By O. Feuillet
- 7.—**Bertrand et Raton.** By E. Scribe
- 8.—**La Perle Noire.** By V. Sardou
- 9.—**Les Deux Sourds.** By J. Moineaux
- 10.—**Le Maître de Forges.** By G. Ohnet
- 11.—**Le Testament de César Girodot.** By A. Belot  
and E. Villetard
- 12.—**Le Gendre de M. Poirier.** E. Augier and J. Sandeau
- 13.—**Le Monde où l'on S'ennuie.** By E. Pailleron
- 14.—**La Lettre Chargée.** By E. Labiche
- 15.—**La Fille de Roland.** By H. de Bornier
- 16.—**Hernani.** By V. Hugo
- 17.—**Mine et Contre-Mine.** By A. Guillet
- 18.—**L'Ami Fritz.** By Ereckmann-Chatrion
- 19.—**L'Honneur et L'Argent.** By F. Ponsard
- 20.—**La Duchesse Couturière.** By Mme Goodman

The series will be continued with plays of other well-known dramatists. Some volumes are edited with explanatory notes in English. Further description will be found in the Catalogue at the back of this volume, or in our complete descriptive Catalogue mailed on request

Published by WILLIAM R. JENKINS, New York



# LE VERRE D'EAU

OU

LES EFFETS ET LES CAUSES

COMÉDIE EN CINQ ACTES

PAR

*Augustin*

EUGÈNE SCRIBE

EDITED WITH AN INTRODUCTION AND NOTES

BY

F. G. G. SCHMIDT, PH.D.

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES, STATE UNIVERSITY OF  
OREGON



WILLIAM R. JENKINS  
ÉDITEUR ET LIBRAIRE FRANÇAIS  
851 & 853 SIXTH AVENUE  
NEW YORK

79.2425  
V 5  
1904

34

LIBRARY OF CONGRESS  
Two Copies Received  
DEC 29 1904  
Copyright Entry  
*Dec. 29, 1904*  
CLASS a XXc. NO:  
105892  
COPY B.

COPYRIGHT, 1904  
BY WILLIAM R. JENKINS  
•  
*All Rights Reserved*

PRINTED BY THE  
PRESS OF WILLIAM R. JENKINS  
NEW YORK

Ms. A. 9. 2. 31. 04  
D. 2. Sept. 30/12

## INTRODUCTION

---

Augustin Eugène Scribe was born in Paris, December 24th, 1791. As his life was very uneventful, there is but little to report. From his father, who was a prosperous silk merchant at Paris, he inherited decided business talent. He received his education at the College St. Barbe. The study of law, which he took up on leaving college, was soon discontinued. He developed more taste for the theatre and playwriting, to which he devoted his entire life. The most important incident in his career was his election to the Académie Française, in 1836. At the age of fifty-eight he married. His death occurred on the 20th of February, 1861, at his country house.

*Les Dervis*, written in 1811, is usually cited as his first production. It is a vaudeville that met with no success. In 1816 he wrote in collaboration with Delestre Poirson, the vaudeville, *Une nuit du garde national*. It was the beginning of Scribe's remarkable popularity. From that time on his productions were so much in demand that he established a sort of "dramatic manufacture." He was assisted by a host of collaborateurs to whom he always gave due credit. Some of his most prominent assistants were Poirson, Mélesville, the two Delavignes, Bayard, Clairville and Legouvé.

From 1816-1820 he provided the Théâtre de Vaudeville and the Théâtre des Variétés with vaudevilles

and small comedies. Between 1820-1830 he wrote for the Gymnase and for the Théâtre Français about one hundred and fifty plays, some sentimental, some satirical. In fact, he wrote every kind of drama—vaudevilles, comedies, tragedies, librettos.

He tried high comedy in *Mariage d'argent*, written in 1827, against the prevailing avarice, and in *Avant, Pendant et Après* (1828), a political trilogy in favor of the government of Louis XVIII. Besides many vaudevilles he wrote comedies of note, such as *Bertrand et Raton, ou l'Art de Conspirer* (1833), exposing the pettiness and imbecility of the diplomatic world. *Adrienne Lecouvreur* (1849), *la Bataille des Dames*, that were written in collaboration with Legouvé, must be mentioned. Scribe displayed special talent in writing librettos for the operas of Verdi, Auber, Meyerbeer and others. He is undoubtedly the best librettist of France, as *la Dame Blanche, la Muette, Robert le Diable, Fra Diavolo, les Huguenots, le Prophète, la Juive* and many other operas demonstrate.

His works, seventy-six volumes, issued 1874-1885, contain all his writings, which include novels and charming tales as well as plays, numbering about four hundred pieces. The comedy of his time was neither classical nor romantic. It was not the taste of the people. Scribe therefore wrote what the public demanded. His untiring industry, his knowledge both of the mechanism of the stage and the tastes of the audience were the secret of his phenomenal success. While it may be said that his style in some plays is vulgar, his characters commonplace and superficial, it must be admitted that his success as the most popular playwright for more than forty years was not

undeserved. His plots have an originality ; the dialogues are piquant and eloquent, reflecting contemporary interests. He diverted without fatiguing, for his light, frothy humor required no mental effort. His power lay in the skill of adaptation that always satisfied the people.

To judge Scribe rightly, one must distinguish between Scribe the business man and Scribe the artist. As the former he has often given only the plot, the idea, the carrying out of which he left to his assistants. As an artist he has written works of real art. Among them is *Le Verre d'Eau*, written in 1840, a production of lasting value. By some critics it has been called his best comedy. Its true worth rests upon the chief thought of the plot : all the pettiness of court intrigues and party government serves one ideal purpose—peace—so necessary for the welfare of England. In this as well as in other historical plays, Scribe departed often from historical facts.

The historical background of which he made use in his comedy is the *War of the Spanish Succession*. It was most important to English interests, and arose from the rival claims of Philip, Duke of Anjou, grandson of Louis XIV, and of Charles, second son of Leopold, Emperor of Germany, to the throne of Spain. The grand alliance between England, Holland and Austria was revived by William III, and the war which followed, though Philip's claim was ultimately admitted, is famous for the victories of the allies, under Marlborough, at Blenheim (1704), Oudenarde (1704), Malplaquet (1709), and the capture of Gibraltar (July 24, 1704) by the English and the Dutch fleets, under Sir George Rooke. The war was practi-

cally concluded by the peace of Utrecht, April 11, 1713, between France and the English and Dutch. The emperor abandoned the struggle in the following year.

The plot is of intense interest, the situations and characters are distinctly and clearly drawn. *Queen Anne* (1664-1714), crowned in 1702 and the last ruler of the Stuart line, is shown as being under the complete influence of intrigues surrounding her; among whom the *Duchess of Marlborough* displays remarkable skill. This Lady Marlborough (1660-1744), or Sarah Churchill (née Jennings), as the intimate friend of the queen, knows only of party interests and those of her husband, the Duke of Marlborough (1660-1722), which she pursues with much ambition and cunning. But her haughty temper at last wears out the patience of the queen and causes a sad breach.

*Abigail Hill*, a relative of the duchess, is the amiable and modest bedchamber woman to the queen. *Masham*, to whom *Abigail* was married in the presence of the queen, remains faithful to his wife and to his honor. The strongest character is Henri de Saint Jean, later *Lord Bolingbroke* (1672-1751). His one aim is to cause the downfall of the Whigs. He is not afraid of any obstacles nor of any means by which to gain his object. With rare skill, constantly intriguing—pretending the interests and peace of England—he reaches his goal.

F. G. G. SCHMIDT.

Eugene, Oregon, University of Oregon, 1904.

## PERSONNAGES

HENRI DE SAINT-JEAN, vicomte de Bolingbroke.

MASHAM, enseigne au régiment des gardes.

LE MARQUIS DE TORCY, envoyé de Louis XIV.

THOMPSON, huissier de la chambre de la reine.

UN MEMBRE DU PARLEMENT.

LA REINE ANNE.

LA DUCHESSE DE MARLBOROUGH, sa favorite.

ABIGAIL, cousine de la duchesse de Marlborough.

LADY ALBERMARLE.

MEMBRES DU PARLEMENT.

SEIGNEURS et DAMES DE LA COUR.

---

A Londres, au palais de Saint-James.





# LE VERRE D'EAU

OU

## LES EFFETS ET LES CAUSES

---

### ACTE PREMIER

Un riche salon du palais de Saint-James.—Porte au fond.—  
Deux portes latérales.—A gauche, une table ; à droite, un  
guéridon.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

LE MARQUIS DE TORCY, BOLINGBROKE,  
*entrant par la gauche ; MASHAM, dormant sur  
un fauteuil, près de la porte à droite.*

BOLINGBROKE.—Oui, monsieur le marquis, cette  
lettre parviendra à la reine... je trouverai les moyens,  
je vous le jure... et elle sera reçue avec les égards dus  
à l'envoyé d'un grand roi.

LE MARQUIS DE TORCY.—J'y compte, monsieur de  
Saint-Jean. Je confie mon honneur et celui de la  
France à votre loyauté, à votre amitié.

BOLINGBROKE.—Vous avez raison... Ils vous diront  
tous ici que Henri de Saint-Jean est un libertin et un  
dissipateur ; esprit brouillon et capricieux, écrivain

passionné, orateur turbulent... je le veux bien... mais aucun d'eux ne vous dira que Henri de Saint-Jean ait jamais vendu sa plume, ou trahi un ami.

LE MARQUIS DE TORCY.—Je le sais, et je mets en vous mon seul espoir ! (*Il sort.*)

---

SCÈNE II.

BOLINGBROKE, MASHAM.

BOLINGBROKE.—O chances de la guerre et destinée des rois conquérants ! l'ambassadeur de Louis XIV ne pouvoir obtenir dans le palais de Saint-James une audience de la reine Anne !... et, pour lui faire parvenir une note diplomatique, employer autant d'adresse et de mystère que s'il s'agissait d'une galante missive... Pauvre marquis de Torcy... si sa négociation ne réussit pas... il en mourra !... tant il aime son vieux souverain... qui se flatte encore d'une paix honorable et glorieuse... La vieillesse est l'âge des mécomptes...

MASHAM (*dormant*).—Ah ! qu'elle est belle !

BOLINGBROKE.—Et la jeunesse, l'âge des illusions ! Voilà un jeune officier à qui le bien vient en dormant !

MASHAM (*de même*).—Oui, je t'aime... je t'aimerai toujours !

BOLINGBROKE.—Il rêve, le pauvre jeune homme ! Eh ! mais, c'est le petit Masham, et je me trouve ici en pays de connaissance...

MASHAM (*dormant toujours*).—Quel bonheur !... quelle brillante fortune !... c'est trop pour moi !

BOLINGBROKE (*lui frappant sur l'épaule*).—En ce cas, mon cher, partageons !

MASHAM (*se levant et se frottant les yeux*).—Hein !... qu'est-ce que c'est ?... monsieur de Saint-Jean qui m'éveille !

BOLINGBROKE (*riant*).—Et qui vous ruine !...

MASHAM.—Vous, à qui je dois tout !... Pauvre écolier, pauvre gentilhomme de province, perdu dans la ville de Londres, je voulais, il y a deux ans, me jeter dans la Tamise, faute de vingt-cinq guinées, et vous m'en avez donné deux cents que je vous dois toujours !...

BOLINGBROKE.—Pardieu, mon cher, je voudrais bien être à votre place, et je changerais volontiers avec vous...

MASHAM.—Pourquoi cela ?

BOLINGBROKE.—Parce que j'en dois cent fois davantage.

MASHAM —O ciel ! vous êtes malheureux !

BOLINGBROKE.—Non pas !... je suis ruiné, voilà tout !... mais jamais je n'ai été plus dispos, plus joyeux et plus libre... Pendant cinq années, les plus longues de ma vie, riche et ennuyé de plaisirs, j'ai mangé mon patrimoine... Il fallait bien s'occuper... A vingt-six ans... tout était fini !...

MASHAM.—Est-il possible !

BOLINGBROKE.—Je n'ai pas pu aller plus vite !... Pour rétablir mes affaires, on m'avait marié à une femme charmante... impossible de vivre avec elle... un million de dot... autant de défauts et de caprices... J'ai rendu la dot... j'y gagne encore !... Ma femme brillait à la cour, elle était du parti des Marlborough, elle était wigh... vous comprenez que je devais être

tory; je me suis jeté dans l'opposition : je lui dois cela!... je lui dois mon bonheur ! car, depuis ce jour, mon instinct et ma vocation se sont révélés ! c'était l'aliment qu'il fallait à mon âme ardente et inactive ! Dans nos tourmentes politiques, dans nos orages de tribune, je respire, je suis à l'aise, et comme le matelot anglais sur la mer, je suis chez moi, dans mon élément, dans mon empire!... Le bonheur, c'est le mouvement!... le malheur, c'est le repos!... Vingt fois, dans ma jeunesse inoccupée, et surtout dans mon ménage, j'avais eu comme vous l'idée de me tuer.

MASHAM.—Eh quoi !

BOLINGROKE.—Oui... les jours où il fallait conduire ma femme au bal!... Mais maintenant je tiens à rester ! je serais désolé de partir!... je n'en ai pas le temps... je n'ai pas un moment à moi... membre de la Chambre des communes et grand seigneur journaliste... je parle le matin, et j'écris le soir... En vain le ministère wigh nous accable de ses triomphes, en vain il domine en ce moment l'Angleterre et l'Europe... Seul avec quelques amis, je soutiens la lutte, et les vaincus ont souvent troublé le sommeil des vainqueurs... Lord Marlborough, à la tête de son armée, tremble devant un discours de Henri de Saint-Jean ou un article de notre journal l'*Examineur*. Il a pour lui le prince Eugène, la Hollande et cinq cent mille hommes... J'ai pour moi Swift, Prior et Atterbury... A lui l'épée, à nous la presse ! nous verrons un jour à qui la victoire... L'illustre et avare maréchal veut la guerre qui épuise le trésor public et qui remplit le sien... moi, je veux la paix et l'industrie, qui, mieux que les conquêtes, doivent assurer la prospérité de

l'Angleterre. Voilà ce qu'il s'agit de faire comprendre à la reine, au parlement et au pays.

MASHAM.—Ce n'est pas facile.

BOLINGBROKE.—Non... car la force brutale et matérielle, les succès emportés à coups de canon étourdisent tellement le vulgaire, qu'il ne lui vient jamais à l'idée qu'un général vainqueur puisse être un sot, un tyran ou un fripon... et lord Marlborough en est un ! je le prouverai... je le montrerai glissant furtivement sa main victorieuse dans les coffres de l'État.

MASHAM.—Ah ! vous ne direz pas cela...

BOLINGBROKE.—Je l'ai écrit... je l'ai signé... l'article est là... il paraîtra aujourd'hui... je le répéterai demain, après-demain... tous les jours... et il y a une voix qui finit toujours par se faire entendre, une voix qui parle encore plus haut que les clairons et les tambours... celle de la vérité !... Mais pardon... je me croyais au parlement, et je vous fais subir un cours de politique, à vous, mon jeune ami, qui avez bien d'autres rêves en tête... des rêves de fortune et d'amour.

MASHAM.—Qui vous l'a dit ?

BOLINGBROKE.—Vous-même !... Je vous crois très-discret quand vous êtes éveillé ; mais je vous préviens qu'en dormant vous ne l'êtes pas.

MASHAM.—Comment ?

BOLINGBROKE.—Je vous ai entendu vous féliciter en rêve de votre bonheur, de votre fortune, et vous pouvez me nommer sans crainte la grande dame à qui vous la devez.

MASHAM.—Moi ?

BOLINGBROKE. — A moins que ce ne soit la mienne !... auquel cas je ne vous demande rien !... je comprendrai !...

MASHAM. — Vous êtes dans l'erreur ! je ne connais pas de grande dame ! Il est quelqu'un, j'en conviens, qui, sans se faire connaître, m'a servi de protecteur... un ami de mon père... vous peut-être ?

BOLINGBROKE. — Non, vraiment.

MASHAM. — Vous êtes le seul cependant que je puisse soupçonner. Orphelin et sans fortune, mais fils d'un brave gentilhomme tué sur le champ de bataille, j'avais eu l'idée de demander une place dans la maison de la reine : la difficulté était d'arriver à Sa Majesté, de lui présenter ma pétition ; et un jour d'ouverture du parlement, je me lançai intrépidement dans la foule qui entourait sa voiture ; j'y touchais presque lorsqu'un grand monsieur, heurté par moi, se retourne et, croyant avoir affaire à un écolier, me donne sur le nez une chiquenaude...

BOLINGBROKE. — Pas possible !

MASHAM. — Oui, monsieur... je vois encore son air insolent et ricanneur... je le vois, je le reconnaîtrais entre mille, et si jamais je le rencontre... Mais dans ce moment la foule, en nous séparant, m'avait jeté contre la voiture de la reine à qui je remis ma pétition... elle resta quinze jours sans réponse. Enfin je reçus une lettre d'audience de Sa Majesté !... Vous jugez si je me hâtai de me rendre au palais, paré de mon mieux, et à pied, pour de bonnes raisons... J'étais près d'arriver, lorsqu'à deux pas de Saint-James, et vis-à-vis d'un balcon où se tenaient de belles dames de la cour, un équipage qui allait plus vite que moi m'écla-

bousse de la tête aux pieds, moi et mon pourpoint de satin, le seul dont je fusse propriétaire... et pour comble de fatalité, j'aperçois à la portière de la voiture... ce même individu, l'homme à la chiquenaude... qui riait encore... Ah ! dans ma rage, je m'élançai vers lui ; mais l'équipage avait disparu, et furieux, désespéré, je rentrai à mon modeste hôtel, ayant manqué mon audience.

BOLINGBROKE.—Et votre fortune !

MASHAM.—Au contraire ! je reçus le lendemain, d'une personne inconnue, un riche habit de cour, et, quelques jours après, la place que je demandais dans la maison de la reine. J'y étais à peine depuis trois mois, que j'avais reçu ce que je désirais le plus au monde, un brevet d'enseigne dans le régiment des gardes.

BOLINGBROKE.—En vérité ! Et vous n'avez aucun soupçon sur ce protecteur mystérieux ?

MASHAM.—Aucun !... Il m'assure de sa constante faveur, si je continue à m'en rendre digne... Je ne demande pas mieux... Ce qui me paraît seulement gênant et ennuyeux... c'est qu'il me défend de me marier...

BOLINGBROKE.—Ah bah !

MASHAM.—Craignant sans doute que cela ne nuise à mon avancement.

BOLINGBROKE (*riant*).—C'est là la seule idée que cette défense ait fait naître en vous ?

MASHAM.—Oui, sans doute.

BOLINGBROKE (*de même*).—Eh bien ! mon cher ami, pour un ancien page de la reine et pour un nouvel

officier dans les gardes, vous êtes d'une innocence biblique...

MASHAM.—Comment cela ?

BOLINGBROKE (*de même*).—Eh ! oui : ce protecteur inconnu... est une protectrice...

MASHAM.—Quelle idée !

BOLINGBROKE.—Quelque grande dame, qui vous porte intérêt...

MASHAM.—Non, monsieur... non, cela n'est pas possible !

BOLINGBROKE.—Qu'y aurait-il d'étonnant?... La reine Anne, notre charmante souveraine, est une personne fort respectable et fort sage, qui s'ennuie royalement... je veux dire autant que possible... mais à sa cour, on s'amuse beaucoup !... toutes nos ladies ont leurs petits protégés, de jennes officiers fort aimables, qui, sans quitter le palais de Saint-James, arrivent à des grades supérieurs...

MASHAM.—Monsieur !...

BOLINGBROKE.—Fortune d'autant plus flatteuse qu'elle n'est due qu'au mérite personnel.

MASHAM.—Ah ! c'est une indignité... et si je savais...

BOLINGBROKE (*allant s'asseoir près de la table à gauche*).—Après cela... je peux me tromper, et si réellement c'est quelque grand seigneur ami de votre père... laissez venir les événements... laissez-vous faire ! Ah ! si on vous ordonnait de vous marier... je ne dis pas... mais on vous le défend... Il est clair que ce n'est pas un ennemi... au contraire... et lui obéir n'est pas si difficile...



MASHAM (*debout près du fauteuil où est assis Bolingbroke*).—Mais si vraiment... quand on aime quelqu'un... quand on est aimé...

BOLINGBROKE.—J'y suis !... l'objet de vos rêves ! la personne à qui vous pensiez tout à l'heure en dormant ?

MASHAM.—Oui, monsieur... la plus aimable, la plus jolie fille de Londres, qui n'a rien... ni moi non plus... et c'est pour elle que je désire les honneurs et la richesse... j'attends, pour l'épouser, que j'aie fait fortune.

BOLINGBROKE.—Vous n'êtes pas encore très-avancé... et elle, de son côté ?

MASHAM.—Bien moins encore !... orpheline comme moi, demoiselle de boutique dans la Cité, chez un riche joaillier... maître Tomwood...

BOLINGBROKE.—Ah ! mon Dieu !

MASHAM.—Qui vient de faire banqueroute... Elle se trouve sans place et sans ressources.

BOLINGBROKE (*se levant*).—C'est le petite Abigaïl...

MASHAM.—Vous la connaissez ?

BOLINGBROKE.—Parbleu ! du vivant de ma femme... je veux dire quand elle vivait près de moi... j'étais un abonné assidu des magasins de Tomwood... ma femme aimait beaucoup les diamants, et moi, la bijoutière... Vous aviez raison, Masham, une fille charmante, naïve, gracieuse, spirituelle...

MASHAM.—Eh ! mais, à la manière dont vous en parlez... est-ce que vous en auriez été amoureux ?...

BOLINGBROKE.—Pendant huit jours !... et peut-être plus ! si je n'avais pas vu que je perdais mon

temps... et je n'en ai pas à perdre... maintenant sur tout... mais j'ai gardé à cette jeune fille... une amoureuse véritable, et voici la première fois que j'éprouve le regret... non d'avoir perdu ma fortune, mais de l'avoir si mal employée... je serais venu à votre aide... je vous aurais mariés... Mais pour le présent des dettes, des créanciers qui sortent de dessous terre... et pour l'avenir pas même l'espérance... les biens de ma famille reviennent tous à Richard Bolingbroke, mon cousin, qui n'a pas envie de me les laisser... car, par malheur, il est jeune, et comme tous les sots il se porte à merveille... mais nous pourrions peut-être à la cour... chercher pour Abigaïl.

MASHAM.—C'est ce que je disais... une place de demoiselle de compagnie, près de quelque grande dame qui ne soit ni impérieuse, ni hautaine...

BOLINGBROKE (*secouant la tête*).—Ce n'est pas aisé à trouver.

MASHAM.—J'avais pensé à la vieille duchesse de Northumberland, qui, dit-on, cherche une lectrice.

BOLINGBROKE.—Cela vaut mieux... elle n'est qu'ennuyeuse à périr.

MASHAM.—Et j'avais conseillé à Abigaïl de se présenter chez elle, ce matin ; mais l'idée seule de venir au palais de la reine la rendait toute tremblante.

BOLINGBROKE.—N'importe... l'espoir de vous y trouver... elle y viendra... et tenez... tenez... monsieur l'officier des gardes, que vous disais-je?... la voici.

## SCÈNE III.

BOLINGBROKE, ABIGAIL, MASHAM.

ABIGAIL.—Monsieur de Saint-Jean. (*Elle se retourne vers Masham à qui elle tend la main.*)

BOLINGBROKE.—Lui-même, ma chère enfant ; et il faut que vous soyez née sous une heureuse étoile !... la première fois que vous venez à la cour, y trouver deux amis !... rencontre bien rare en ce pays !...

ABIGAIL (*gaiement*).—Oui, vous avez raison, j'ai du bonheur !... surtout aujourd'hui.

MASHAM.—Vous voilà donc décidée à vous présenter chez la duchesse de Northumberland ?

ABIGAIL.—Vous ne savez pas ! j'ai appris que la place était donnée...

MASHAM.—Et vous êtes si joyeuse ?

ABIGAIL.—C'est que j'en ai une autre !... plus agréable, je crois... et que je dois...

MASHAM.—À qui donc ?

ABIGAIL.—Au hasard.

BOLINGBROKE.—Cela vaut mieux !... c'est le plus commode et le moins exigeant des protecteurs.

ABIGAIL.—Imaginez-vous que parmi les belles dames qui fréquentaient les magasins de M. Tomwood, il y en avait une fort aimable, fort gracieuse, qui s'adressait toujours à moi pour acheter... or, en achetant des diamants... on cause.

BOLINGBROKE.—Et miss Abigaïl cause très-bien...

ABIGAIL.—Il me semblait que cette dame n'était pas très-heureuse dans son ménage... qu'elle était

esclave dans son intérieur, car elle me répétait souvent avec un soupir : « Ah ! ma petite Abigaïl, que vous êtes heureuse ici, vous faites ce que vous voulez. » Si on peut dire cela... moi qui, enchaînée à ce comptoir, ne pouvais le quitter... et ne voyais M. Masham que le dimanche après la messe, quand il n'était pas de service à la cour... Enfin, un jour... il y a près d'un mois, la belle dame eut la fantaisie d'une toute petite bonbonnière en or, d'un travail exquis... presque rien... trente guinées?... Mais elle avait oublié sa bourse... et je dis : « On enverra ce bijou à l'hotel de milady. » Mais milady, que cela semblait embarrasser, hésitait à nommer son hôtel, sans doute à cause de son mari... à qui elle ne voulait pas dire... il y a des grandes dames qui ne disent pas à leur mari... et je m'écriai : « Gardez, gardez, milady, je prends tout sur moi. — Vous daignez donc être ma caution ? » répondit-elle avec un sourire charmant... C'est bien, je reviendrai !... » Mais pas du tout, c'est qu'elle ne revint pas.

BOLINGBROKE (*riant*).—La grande dame était une friponne.

ABIGAIL.—J'en eus bien peur... car un mois s'était écoulé... M. Tomwood était bien mal dans ses affaires, et les trente guinées dont j'avais répondu, je les devais à lui... ou à ses créanciers... C'était là ce qui me désolait, et ce dont pour rien au monde je n'aurais osé parler à personne... mais j'étais décidée à vendre tout ce que je possédais... mes plus belles robes, même celle-ci... qui me va bien, à ce qu'on dit.

BOLINGBROKE.—Très bien.

MASHAM.—Et qui vous rend encore plus jolie, si c'est possible.

ABIGAIL.—Voilà pourquoi j'avais tant de peine à me décider... Enfin j'étais résolue... lorsque hier au soir, une voiture s'arrête à la porte, une dame en descend, c'était milady... « Bien des affaires trop longues à m'expliquer l'avaient retenue... et puis elle ne pouvait sortir de chez elle à sa volonté... et elle tenait cependant à venir elle-même s'acquitter. » Tout en parlant elle avait remarqué que j'avais encore des larmes dans les yeux, quoique je me fusse hâtée de les essuyer à son arrivée. Il fallut bien alors lui raconter et ma détresse, et ma position, et l'embarras où je me trouvais... elle avait tant de bonté... et moi tant de chagrin !... Enfin, je lui parlai de tout, excepté de M. Masham... et quand elle sut que je voulais, ce matin, me présenter chez la duchesse de Northumberland... c'est elle qui me dit : « N'y allez pas, vous seriez trop malheureuse... d'ailleurs la place est donnée... Mais moi, mon enfant, je tiens dans le monde et à la cour une maison assez considérable... où, par malheur, je ne suis pas toujours la maîtresse... n'importe, je vous y offre une place... voulez-vous l'accepter?... » Et je me jetai dans ses bras en lui disant : « Disposez de moi et de ma vie... je ne vous quitterai plus, je partagerai vos peines et vos chagrins... — C'est bien, me dit-elle avec émotion ; présentez-vous demain au palais, et demandez la dame dont je vous donne le nom. » Elle écrivit alors sur le comptoir deux mots que j'ai pris, que j'ai là... et me voici...

MASHAM.—C'est très singulier...

BOLINGBROKE.—Et ce papier, peut-on le voir ?

ABIGAIL (*le lui donnant*).—Certainement !...

BOLINGBROKE (*souriant*).—Ah ! ah ! rien qu'à sa

bonté, je l'aurais devinée. (*A Abigail.*) Ce mot a été écrit devant vous, par votre nouvelle protectrice?..

ABIGAIL.—Oui vraiment... Est-ce que, par hasard, vous connaissiez cette écriture?

BOLINGBROKE (*froidement*).—Oui, mon enfant... c'est celle de la reine.

ABIGAIL (*avec joie*).—La reine !... est-il possible !

MASHAM (*de même*).—La reine vous donne une place auprès d'elle... et sa protection !... et son amitié !... voilà votre fortune assurée à jamais !

BOLINGBROKE (*passant entre eux deux*).—Attendez, mes amis, attendez... ne vous réjouissez pas trop d'avance !

ABIGAIL.—C'est la reine qui l'a dit, et une reine est maîtresse chez elle !

BOLINGBROKE.—Pas celle-là... Douce et bonne par caractère, mais faible et indécise, n'osant adopter un parti sans prendre l'avis de ceux qui l'entourent, elle devait nécessairement se laisser subjugué par ses conseillers et ses favoris, et il s'est trouvé près d'elle une femme à l'esprit ferme, résolu et audacieux, au coup d'œil juste et prompt, qui vise toujours droit et haut !... c'est lady Churchill, duchesse de Marlborough, plus grand général que son mari lui-même, plus adroite qu'il n'est vaillant, plus ambitieuse qu'il n'est avare, plus reine enfin que sa souveraine, qu'elle conduit et dirige par la main... la main qui tient le sceptre.

ABIGAIL.—La reine aime donc beaucoup cette duchesse ?

BOLINGBROKE.—Elle la déteste !... en l'appelant sa meilleure amie !... et sa meilleure amie le lui rend bien !

ABIGAIL.—Et pourquoi ne pas rompre avec elle... pourquoi ne pas se soustraire à une domination insupportable ?

BOLINGBROKE.—Cela, mon enfant, est plus difficile à vous expliquer... Dans notre pays... en Angleterre, Masham vous le dira, ce n'est pas la reine, c'est la majorité qui règne ; et le parti wigh, dont Marlborough est le chef, a non seulement pour lui l'armée, mais le parlement?... La majorité leur est acquise ! et la reine Anne, dont on vante le règne glorieux, est forcée de subir des ministres qui lui déplaisent, une favorite qui la tyrannise et des amis qui ne l'aiment pas. Bien plus... ses intérêts de cœur, ses désirs les plus chers l'obligent presque à faire la cour à l'altière duchesse ; car son frère, le dernier des Stuarts, que la nation a banni, ne peut être rappelé en Angleterre que par un bill du parlement, et ce bill, c'est encore la majorité, c'est le parti Marlborough qui peut seul l'appuyer et le faire réussir... La duchesse l'a promis... aussi tout cède à son influence. Surintendante de la reine, elle ordonne, règle, décide, nomme à tous les emplois, et un choix fait sans son aveu excitera sa défiance, sa jalousie, son refus peut-être. Voilà pourquoi, mes amis, la reine me paraît aujourd'hui bien hardie, et la nomination d'Abigaïl bien douteuse encore !

ABIGAIL.—Ah ! s'il en est ainsi... si cela dépend seulement de la duchesse, rassurez-vous... j'ai quelque espoir !

MASHAM.—Et lequel ?

ABIGAIL.—Je suis en peu sa parente.

BOLINGBROKE.—Vous, Abigaïl ?

ABIGAIL.—Eh ! oui vraiment... par mésalliance !

un cousin à elle, un Churchill s'était brouillé avec sa noble famille en épousant ma mère !

MASHAM.—Est-il possible?... parente de la duchesse !

ABIGAIL.—Parente bien éloignée... et jamais je ne m'étais présentée devant elle, parce qu'elle avait refusé autrefois de recevoir et de reconnaître ma mère... mais moi... pauvre fille... qui ne lui demanderai rien, que de ne pas me nuire... que de ne pas s'opposer aux bontés de la reine...

BOLINGBROKE.—Ce n'est pas une raison... vous ne la connaissez pas... Mais cette fois du moins je puis vous servir, et je le ferai... dussé-je m'attirer sa haine !

ABIGAIL.—Ah ! que de bontés !

MASHAM.—Comment les reconnaître jamais ?

BOLINGBROKE.—Par votre amitié.

ABIGAIL.—C'est bien peu !

BOLINGBROKE.—C'est beaucoup !... pour moi homme d'État... qui n'y crois guère... (*Vivement.*) Je crois à la vôtre et j'y compte !... (*Leur prenant la main.*) Entre nous désormais... alliance offensive et défensive !

ABIGAIL (*souriant*).—Alliance redoutable !

BOLINGBROKE.—Plus que vous ne croyez peut-être, et, grâce au ciel, la journée sera bonne ! deux succès à emporter !... la place d'Abigaïl... et une autre affaire qui me tient au cœur... une lettre que je voudrais à tout prix faire arriver ce matin entre les mains de la reine... j'en attends et j'en cherche les moyens... Ah ! si Abigaïl était nommée ! si elle était



reçue parmi les femmes de Sa Majesté, tous mes messages parviendraient en dépit de la duchesse.

MASHAM (*vivement*).—N'est-ce que cela?... je puis vous rendre ce service.

BOLINGBROKE.—Est-il possible?

MASHAM.—Tous les matins à dix heures, et les voici bientôt, je porte à Sa Majesté, pendant son déjeuner (*Prenant le journal sur la table à droite*). la *Gazette du monde élégant et des gens à la mode*, qu'elle parcourt en prenant son thé; elle regarde les gravures, et parfois me dit de lui lire les articles de bals et de raouts.

BOLINGBROKE.—A merveille!... quel bonheur que la royauté lise le journal des modes... c'est le seul qu'on lui permette... (*Glissant une lettre sous la couverture du journal.*) La lettre du marquis au milieu des vertugadins et des falbalas. Et pendant que nous y sommes... (*Tirant un journal de sa poche.*)

ABIGAIL.—Que faites-vous?

BOLINGBROKE.—Un numéro du journal l'*Examineur* que je glisse sous la couverture. Sa Majesté verra comment l'on traite le duc et la duchesse de Marlborough... elle et toute sa cour en seront indignées... mais ça lui donnera quelques instants de plaisir... et elle en a si peu!... Voilà dix heures, allez, Masham... allez!

MASHAM (*sortant par la porte à droite*).—Comptez sur moi!

## SCÈNE IV.

ABIGAIL, BOLINGBROKE.

BOLINGBROKE.—Vous le voyez ! le traité de la triple alliance produit déjà ses effets... c'est Masham qui nous protège et nous sert !

ABIGAIL.—Lui peut-être !... mais moi qui suis si peu de chose !

BOLINGBROKE.—Il ne faut pas mépriser les petites choses, c'est par elles qu'on arrive aux grandes !... Vous croyez peut-être, comme tout le monde, que les catastrophes politiques, les révolutions, les chutes d'empire, viennent de causes graves, profondes, importantes... Erreur ! Les États sont subjugués ou conduits par des héros, par des grands hommes ; mais ces grands hommes sont menés eux-mêmes par leurs passions, leurs caprices, leurs vanités ; c'est-à-dire par ce qu'il y a de plus petit et de plus misérable au monde. Vous ne savez pas qu'une fenêtre du château de Trianon, critiquée par Louis XIV et défendue par Louvois, a fait naître la guerre qui embrase l'Europe en ce moment ! C'est à la vanité blessée d'un courtisan que le royaume a dû ses désastres ; c'est à une cause plus futile encore qu'il devra peut-être son salut. Et sans aller plus loin... moi qui vous parle, moi Henri de Saint-Jean, qui jusqu'à vingt-six ans fus regardé comme un élégant, un étourdi, un homme incapable d'occupations sérieuses... savez-vous comment tout d'un coup je devins un homme d'État, comment j'arrivai à la Chambre, aux affaires, au ministère ?

ABIGAIL.—Non vraiment.

BOLINGBROKE.—Eh bien ! ma chère enfant, je devins ministre parce que je savais danser la sara-bande ; et je perdis le pouvoir parce que j'étais enrhumé.

ABIGAIL.—Est-il possible ?

BOLINGBROKE (*regardant du côté de l'appartement de la reine*).—Je vous conterai cela un autre jour, quand nous aurons le temps. Et maintenant, sans me laisser abattre, je combats à mon poste, dans les rangs des vaincus !...

ABIGAIL.—Et que pouvez-vous faire ?

BOLINGBROKE.—Attendre et espérer !

ABIGAIL.—Quelque grande révolution ?...

BOLINGBROKE.—Non pas... mais un hasard... un caprice du sort... un grain de sable qui renverse le char du triomphateur.

ABIGAIL.—Ce grain de sable, vous ne pouvez le créer.

BOLINGBROKE.—Non... mais si je le rencontre, je peux le pousser sous la roue... Le talent n'est pas d'aller sur les brisées de la Providence, et d'inventer des événements, mais d'en profiter. Plus ils sont futiles en apparence, plus, selon moi, ils ont de portée... les grands effets produits par de petites causes ! c'est mon système... j'y ai confiance, vous en verrez les preuves.

ABIGAIL (*voyant la porte s'ouvrir*).—C'est Masham qui revient !

BOLINGBROKE.—Non... c'est mieux encore !... c'est la triomphante et superbe duchesse...

## SCÈNE V.

ABIGAIL, BOLINGBROKE, LA DUCHESSE.

ABIGAIL (*à demi-voix, et regardant du côté de la galerie, à droite, par laquelle la duchesse s'avance*).—Quoi ! c'est là la duchesse de Marlborough?...

BOLINGBROKE (*de même*).—Votre cousine... pas autre chose...

ABIGAIL.—Sans la connaître je l'avais déjà vue... au magasin. (*A part et la regardant venir*.) Eh oui... cette grande dame qui est venue dernièrement acheter des ferrets en diamants.

LA DUCHESSE (*qui s'est avancée en lisant un journal, lève les yeux et aperçoit Bolingbroke qu'elle salue*).—Monsieur de Saint-Jean !

BOLINGBROKE.—Lui-même, madame la duchesse, qui s'occupait de vous en ce moment.

LA DUCHESSE.—Vous me faites souvent cet honneur, et vos continuelles attaques...

BOLINGBROKE.—Je n'ai pas d'autre moyen de me rappeler à votre souvenir.

LA DUCHESSE (*montrant le journal qu'elle tient à la main*).—Rassurez-vous, monsieur, je vous promets de ne pas oublier votre numéro d'aujourd'hui.

BOLINGBROKE.—Vous avez daigné lire...

LA DUCHESSE.—Chez la reine, d'où je sors à l'instant.

BOLINGBROKE (*troublé*).—Ah ! c'est là...

LA DUCHESSE.—Oui, monsieur !... l'officier des gardes de service venait d'apporter le *Journal des gens à la mode*...

BOLINGBROKE.—Où je ne suis pour rien...

LA DUCHESSE (*avec ironie*).—Je le sais ! Depuis longtemps votre règne est passé ! mais dans les feuilles de ce journal, et à côté du vôtre, était une lettre du marquis de Torcy...

BOLINGBROKE.—Adressée à la reine...

LA DUCHESSE.—C'est pour cela que je l'ai lue.

BOLINGBROKE (*avec indignation*).—Madame !...

LA DUCHESSE.—C'est du devoir de ma charge ! Surintendante de la maison de Sa Majesté, c'est par mes mains que doivent passer d'abord toutes les lettres. Vous voilà averti, monsieur, et quand il y aura contre moi quelque épigramme, quelque bon mot que vous tiendrez à me faire connaître, vous n'aurez qu'à les adresser à la reine, c'est le seul moyen de me les faire lire !

BOLINGBROKE.—Je me le rappellerai, madame ; mais du moins, et c'est ce que je voulais, Sa Majesté connaît les propositions du marquis ?

LA DUCHESSE.—C'est ce qui vous trompe... je les avais lues... cela suffisait... le feu du ciel a fait justice.

BOLINGBROKE.—Quoi, madame !

LA DUCHESSE (*lui faisant la révérence et s'apprêtant à sortir, aperçoit Abigaïl qui est restée au fond du théâtre*).—Quelle est cette belle enfant qui se tient là timide et à l'écart... quel est son nom ?

ABIGAIL (*s'avançant et faisant la révérence*).—Abigaïl.

LA DUCHESSE (*avec hauteur*).—Ah ! la jolie bijoutière !...C'est vrai... je la reconnais... Elle n'est vraiment pas mal, cette petite... Et c'est là cette personne dont m'a parlé la reine ?

ABIGAIL (*vivement*).—Ah ! Sa Majesté a daigné vous parler...

LA DUCHESSE.—Me laissant maîtresse d'admettre ou de refuser... Et, puisque cette nomination dépend de moi seule... je verrai... j'examinerai avec impartialité et justice.

BOLINGBROKE (*à part*).—Nous sommes perdus !

LA DUCHESSE.—Vous comprenez, mademoiselle, qu'il faut des titres.

BOLINGBROKE (*s'avançant*).—Elle en a.

LA DUCHESSE (*étonnée*).—Ah ! monsieur s'intéresse à cette jeune personne !...

BOLINGBROKE.—A l'accueil affectueux que vous daignez lui faire, j'ai cru que vous l'aviez deviné.

LA DUCHESSE.—Aussi je l'aurais admise avec plaisir ; mais pour entrer au service de la reine, il faut tenir à une famille distinguée.

BOLINGBROKE.—C'est par là qu'elle brille !

LA DUCHESSE.—C'est ce qu'il faudra voir... Il y a tant de gens qui se disent nobles et qui ne le sont pas !...

BOLINGBROKE.—Aussi mademoiselle, qui craint de se tromper, n'ose vous avouer qu'on l'appelle Abigail Churchill.

LA DUCHESSE (*à part*).—O ciel !

BOLINGBROKE. — Parente fort éloignée, sans doute... mais enfin, cousine de la duchesse de Marlborough, de la surintendante de la reine, qui, dans sa sévère impartialité, hésite et se demande si elle est d'assez bonne maison pour approcher de Sa Majesté. Vous comprenez, madame, que pour moi, qui suis un écrivain usé et passé de mode, il y aurait dans le récit de cette aventure de quoi me remettre en vogue auprès de mes lecteurs, et que le journal l'*Examineur* aurait beau jeu dès demain à s'égayer sur la noble duchesse, cousine de la demoiselle de boutique... Mais rassurez-vous, madame, votre amitié est trop nécessaire à votre jeune parente, pour que je veuille la lui faire perdre ; et à la condition qu'elle sera aujourd'hui admise par vous dans la maison de Sa Majesté, je m'engage sur l'honneur à n'avoir jamais rien su de cette anecdote, quelque piquante qu'elle soit... J'attends votre réponse.

LA DUCHESSE (*fièrement*).—Je ne vous la ferai point attendre... Je devais présenter mon rapport à la reine sur l'admission de mademoiselle, et qu'elle soit ou non ma parente, cela ne changera rien à ma décision ; je la ferai connaître à Sa Majesté... à elle seule !... Quant à vous, monsieur, il vous suffira de savoir que je n'ai jamais rien accordé à la menace, arme impuissante, du reste, que je dédaigne... et si j'y ai recours aujourd'hui, c'est que vous m'y aurez forcée... Quand on est publiciste, monsieur de Saint-Jean, et surtout quand on est de l'opposition, avant de vouloir mettre de l'ordre dans les affaires de l'État, il faut en mettre dans les siennes. C'est ce que vous n'avez pas fait... Vous avez des dettes énormes... près d'un million de francs, que vos créanciers impatients

et désespérés m'ont cédées pour un sixième payé comptant... j'ai tout racheté... moi si avide, si intéressée... Vous ne m'accuserez pas cette fois de vouloir m'enrichir... (*Souriant.*) car ces créances sont, dit-on, désastreuses... mais elles ont un avantage... celui d'emporter la contrainte par corps... avantage dont je n'ai pu profiter encore avec un membre de la Chambre des communes... mais demain finit la session, et si la piquante anecdote dont vous parliez tout à l'heure paraît dans le journal du matin... le journal du soir annoncera que son spirituel auteur, M. de Saint-Jean, compose en ce moment, à Newgate, un traité sur l'art de faire des dettes... Mais je ne crains rien, monsieur, vous êtes trop nécessaire à vos amis et à l'opposition pour vouloir les priver de votre présence, et quelque pénible que soit le silence pour un orateur aussi éloquent, vous comprendrez mieux que moi encore la nécessité de vous taire. (*Elle fait la révérence et sort.*)

---

## SCÈNE VI.

ABIGAIL, BOLINGBROKE.

ABIGAIL.—Eh bien ! qu'en dites-vous ?

BOLINGBROKE (*gaiement*).—Bien joué, vrai Dieu!... très-bien... c'est de bonne guerre... J'ai toujours dit que la duchesse était une femme de tête et surtout d'exécution... Elle ne menace pas ; elle frappe... Et cette idée de me tenir sous sa dépendance en acquittant mes dettes... c'est admirable ! surtout de sa part... Ce que n'auraient pas fait mes meilleurs amis, elle l'a fait... elle a payé pour moi... Il faut alors qu'elle ait



une haine... qui excite mon émulation et mon courage... Allons, Abigail, du cœur !

ABIGAIL.— Non, non... je renonce à tout, il y va de votre liberté !

BOLINGBROKE (*gaiement*).—C'est ce que nous verrons ! et par tous les moyens possibles... (*Regardant une pendule qui est sur un des panneaux à droite.*) Ah ! mon Dieu ! voici l'heure de la Chambre... je ne peux y manquer !... je dois parler contre le duc de Marlborough qui demande des subsides... Je prouverai à la duchesse que je m'entends en économie... je ne voterai pas un schelling... Adieu ! je compte sur Masham, sur vous, et sur notre alliance !... (*Il sort par la porte à gauche*)

---

### SCÈNE VII.

ABIGAIL, puis MASHAM.

ABIGAIL (*prête à partir*).—Belle alliance... où tout va mal... excepté pour Arthur, cependant !...

MASHAM (*accourant pâle et effrayé par la porte du fond*).—Ah ! grâce au ciel, vous voilà ! je vous cherchais.

ABIGAIL.—Qu'y a-t-il donc ?

MASHAM.—Je suis perdu !

ABIGAIL.—Et lui aussi !...

MASHAM.—Dans le parc de Saint-James et au détour d'une allée solitaire... je viens tout à coup de me trouver face à face avec lui.

ABIGAIL.—Qui donc ?

MASHAM.—Mon mauvais génie, une fatalité... vous savez... l'homme à la chiquenaude. Du premier coup d'œil, nous nous étions reconnus, car en me regardant il riait... (*Avec rage.*) il riait encore !!! Et alors, sans lui dire un mot, sans même lui demander son nom... j'ai tiré mon épée... lui, la sienne... et... et... il ne rit plus.

ABIGAIL.—Il est mort !

MASHAM.—Oh ! non... non... je ne crois pas... mais je l'ai vu chanceler. J'ai entendu du monde qui accourait, et me rappelant ce que j'entendais dire l'autre jour... ces lois si sévères sur le duel...

ABIGAIL.—Peine de mort !

MASHAM.—Si on veut... cela dépend des personnes.

ABIGAIL.—N'importe, il faut quitter Londres.

MASHAM.—C'est ce que je ferai dès demain.

ABIGAIL.—Dès ce soir.

MASHAM.—Mais vous... mais M. de Saint-Jean...

ABIGAIL.—Il va être arrêté pour dettes, et je n'aurai pas ma place !... mais c'est égal... Vous d'abord... Vous avant tout... éloignez-vous !...

MASHAM.—Oui ; mais avant de partir, je voulais au moins vous dire que je n'aimerai jamais que vous... je voulais vous voir... vous embrasser...

ABIGAIL (*vivement*).—Alors dépêchez-vous donc !...

MASHAM (*se jetant dans ses bras*).—Ah !

ABIGAIL (*se dégageant*).—Adieu !... adieu !... et si vous m'aimez, qu'on ne vous revoie plus ! (*Tous deux se séparent et s'éloignent.*)

## ACTE DEUXIÈME.

Même décor.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

LA REINE, THOMPSON.

LA REINE.—Tu dis, Thompson, que ce sont des membres de la Chambre des communes ?

THOMPSON.—Oui, madame... qui demandaient audience à Votre Majesté.

LA REINE (*à part*).—Encore des adresses et des discours... quand je suis seule, quand la duchesse est ce matin à Windsor... (*Haut.*) Tu as répondu que des affaires importantes... des dépêches arrivées à l'instant...

THOMPSON.—Oui, madame, c'est ce que je dis toujours.

LA REINE.—Et que je ne recevais pas...

THOMPSON.—Avant deux heures... Ils m'ont alors remis ce papier, en ajoutant qu'ils viendront à deux heures présenter leurs hommages et leurs réclamations à Votre Majesté.

LA REINE (*posant le papier sur la table*).—La duchesse y sera... cela la regarde ; c'est bien le moins qu'elle m'épargne ce soin-là... J'en ai tant d'autres... (*A Thompson.*) Sais-tu quels étaient ces honorables ?

THOMPSON.—Ils étaient quatre, et je n'en connaissais que deux, pour les avoir vus ici quand ils étaient ministres, et qu'à leur tour ils faisaient attendre les autres.

LA REINE (*vivement*).—Qui donc ?

THOMPSON.—Sir Harley et M. de Saint-Jean.

LA REINE.—Oh !... et ils sont partis ?

THOMPSON.—Oui, madame...

LA REINE.—Tant pis... je suis fâchée de ne pas les avoir reçus, M. de Saint-Jean, surtout !... Quand il était au pouvoir... tout allait au mieux... mes matinées étaient moins longues... je ne m'ennuyais pas tant... et aujourd'hui, en l'absence de la duchesse, cela se rencontra à merveille... c'était comme un fait exprès... un bon hasard.—J'aurais pu causer avec lui, et l'avoir renvoyé c'est d'une maladresse...

THOMPSON.—Madame la duchesse me l'avait tant recommandé... règle générale : toutes les fois que M. de Saint-Jean se présentera...

LA REINE.—Oh !... c'est la duchesse !... c'est différent ! Et M. de Saint-Jean n'a rien dit ?

THOMPSON.—C'est lui qui venait d'écrire, dans le salon d'attente, la lettre que j'ai remise à votre Majesté.

LA REINE (*prenant vivement le papier sur la table*).—C'est bien.—Laisse-moi. (*Thompson sort.*)

LA REINE (*lisant*).—  
« Madame,

« Mes collègues et moi demandions audience à Votre  
« Majesté, eux pour affaires d'État, et moi, pour jouir  
« de la vue de ma souveraine, qui depuis si longtemps

« m'est interdite. » Pauvre sir Henri ! « Que la duchesse « éloigne de vous ses ennemis politiques, je le conçois ; « mais sa défiance va jusqu'à repousser une pauvre « enfant dont la tendresse et les soins eussent adouci « les ennuis dont on accable Votre Majesté.—On lui « refuse la place que vous vouliez lui donner près de « vous, en alléguant qu'elle est sans famille ; et je vous « prévien, moi, qu'Abigaïl Churchill est cousine de la « duchesse de Marlborough. » (*S'arrêtant.*) Est-il possible !... (*Lisant.*) « Ce seul fait vous donnera la « mesure du reste... que Votre Majesté en profite et « veuille bien en garder le secret à son fidèle serviteur « et sujet... » Oui... oui, c'est la vérité.—Henri de Saint-Jean est un de mes fidèles serviteurs... mais ceux-là, je ne suis pas libre de les accueillir... lui, surtout... ancien ministre, je ne puis le voir sans exciter la défiance et les plaintes des nouveaux ! Ah ! quand ne serai-je plus reine, pour être ma maîtresse ! Dans le choix même de mes amis, demander avis et permission aux conseillers de la couronne, aux Chambres, à la majorité... à tout le monde enfin... c'est à n'y pas tenir... c'est un esclavage odieux, insupportable, et ici du moins, je ne veux plus obéir à personne, je serai libre chez moi, dans mon palais.—Oui, et quoi qu'il puisse arriver, j'y suis décidée. (*Elle sonne, Thompson paraît.*) Thompson, rendez-vous à l'instant dans la Cité, chez maître Tomwood, le joaillier... vous demanderez miss Abigaïl Churchill, et vous lui direz qu'elle vienne à l'instant même au palais.—Je le veux, je l'ordonne, moi, la reine !... allez !...

THOMPSON.—Oui, madame. (*Il sort.*)

LA REINE.—L'on verra si quelqu'un ici a le droit

d'avoir une autre volonté que la mienne, et d'abord la duchesse, dont l'amitié et les conseils continuels... commencent à me fatiguer... Ah ! c'est elle !... (*Elle s'assied et serre dans son sein la lettre de Bolingbroke.*)

---

SCÈNE II.

LA REINE, LA DUCHESSE, *entrant par la porte du fond.*

LA DUCHESSE (*qui a remarqué ce mouvement, s'approche de la reine qui reste assise et lui tourne le dos*).—Oserais-je demander à Sa Majesté de ses nouvelles ?

LA REINE (*sèchement*).—Mauvaises... je suis souffrante... indisposée.

LA DUCHESSE.—Sa Majesté aurait eu quelques contrariétés ?

LA REINE (*de même*).—Beaucoup !

LA DUCHESSE.—Mon absence peut-être...

LA REINE (*de même*).—Oui, sans doute... je ne vois pas la nécessité d'aller ce matin à Windsor... quand je suis ici accablée d'affaires, obligée d'écouter des réclamations et des adresses du parlement.

LA DUCHESSE.—Vous savez donc ce qui se passe ?

LA REINE.—Non vraiment...

LA DUCHESSE.—Une affaire très-grave... très-fâcheuse.

LA REINE.—Ah ! mon Dieu !

LA DUCHESSE.—Qui excite déjà dans la ville une certaine fermentation... Je ne serais pas étonnée qu'il y eût du bruit...

LA REINE.—Mais c'est affreux... On ne peut donc pas être tranquille !—Nous avons projeté pour aujourd'hui, avec ces dames, une promenade sur la Tamise...

LA DUCHESSE.—Que Votre Majesté se rassure... nous veillerons à tout... Nous avons fait arriver à Windsor un régiment de dragons, qui, au premier bruit, marcherait sur Londres... Je viens de m'entendre avec les chefs, tous dévoués à mon mari et à Votre Majesté.

LA REINE.—Ah ! c'est pour cela que vous étiez à Windsor?...

LA DUCHESSE.—Oui, madame... et vous m'accusiez...

LA REINE.—Moi... duchesse !...

LA DUCHESSE (*souriant*).—Ah ! vous m'avez fort mal accueillie... j'ai vu que j'étais en disgrâce.

LA REINE.—Ne m'en veuillez pas, duchesse, j'ai aujourd'hui les nerfs dans un état d'agacement...

LA DUCHESSE.—Dont je devine la cause... Votre Majesté aura reçu quelque fâcheuse nouvelle...

LA REINE.—Non vraiment...

LA DUCHESSE.—Qu'elle veut me laisser ignorer de peur de m'affliger ou de m'inquiéter... Je connais sa bonté...

LA REINE.—Vous êtes dans l'erreur.

LA DUCHESSE.—Je l'ai vu... Car, à mon arrivée, vous avez caché un papier avec un empressement... et une émotion tels... qu'il m'a été facile de deviner que cela me concernait... moi !...

LA REINE.—Non, duchesse... Je vous le jure... Il s'agit tout uniment d'une jeune fille... (*Tirant la lettre*

*de son sein.*) qui m'est recommandée par cette lettre... une jeune fille que [je veux... que je désire placer auprès de moi...

LA DUCHESSE (*souriant*).—En vérité !... rien de mieux alors... et si Votre Majesté veut permettre...

LA REINE (*serrant la lettre*).—C'est inutile... je vous en ai déjà parlé... c'est la petite Abigaïl.

LA DUCHESSE (*à part*).—O ciel !... (*Haut.*) et celui qui vous la recommande si vivement...

LA REINE.—Peu importe... j'ai promis de ne pas le nommer... et de ne pas montrer sa lettre.

LA DUCHESSE.—A cela seul... je le devine !... c'est de M. de Saint-Jean.

LA REINE (*troublée*).—Je ne dis pas que...

LA DUCHESSE (*vivement*).—C'est lui, madame, j'en suis sûre...

LA REINE.—Eh bien ! oui... c'est la vérité !

LA DUCHESSE (*avec une colère qu'elle s'efforce de contenir*).—Ah ! je comprends que nos ennemis l'emportent, puisque notre reine nous livre à eux, au moment où nous combattons pour elle... Oui, madame, aujourd'hui même, a été présenté au parlement le bill qui rappelle en Angleterre le prince Édouard votre frère, et qui le déclare après vous l'héritier du trône. Ce bill, qui déjà soulève la répugnance de la nation et les murmures du peuple, c'est nous qui le soutenons contre Henri de Saint-Jean et le parti de l'opposition, au risque d'y perdre notre popularité, et plus tard notre pouvoir. Voilà ce que nous faisons pour notre souveraine ; et elle, loin de nous seconder, entretient pendant ce temps des correspondances secrètes avec nos adver-



saires déclarés ; et c'est pour eux enfin qu'elle nous abandonne et nous trahit...

LA REINE (*à part, avec impatience*).—Encore une scène de plaintes et de jalousie... en voilà pour toute la journée. (*Haut.*) Eh ! non, duchesse... tout cela n'existe que dans votre imagination, qui dénature et exagère tout. Cette correspondance n'a rien de politique, et ce qu'elle renferme est d'une nature telle...

LA DUCHESSE.—Que Votre Majesté craint de me la montrer...

LA REINE (*avec impatience*).—Par égard pour vous. (*La lui donnant.*) Car elle contient des faits que vous ne pouvez nier.)

LA DUCHESSE (*parcourant la lettre*).—N'est-ce que cela ? l'attaque est peu redoutable.

LA REINE.—Ne vous êtes-vous pas opposée à l'admission d'Abigaïl ?

LA DUCHESSE.—Et c'est ce que je ferai encore de tout mon crédit auprès de Votre Majesté ?

LA REINE.—Il n'est donc pas vrai, comme on l'assure, qu'elle est votre cousine ?...

LA DUCHESSE.—Si, madame... j'en conviens, je l'avoue hautement ; c'est pour cela même que je n'ai point voulu la placer auprès de vous. On m'accuse depuis si longtemps, moi surintendante de votre maison, de donner tous les emplois à mes amis, à mes parents, à mes créatures ; de n'entourer Votre Majesté que de ma famille ou de gens à ma dévotion !... Nommer Abigaïl serait donner contre moi un prétexte de plus à la calomnie ; et Votre Majesté est trop juste et trop généreuse pour ne pas me comprendre.

LA REINE (*avec embarras et à moitié convaincue*).—  
Oui, certainement... je comprends bien... mais j'aurais  
voulu cependant que cette pauvre Abigaïl...

LA DUCHESSE.—Ah ! soyez tranquille sur son sort...  
je lui trouverai loin de vous, loin de Londres, une posi-  
tion brillante et honorable. C'est ma cousine, c'est ma  
parente.

LA REINE.—A la bonne heure...

LA DUCHESSE.—Et puis, d'ailleurs, l'intérêt que  
Votre Majesté daigne lui porter... Je suis si heureuse  
quand je puis prévenir ou deviner ses intentions...  
C'est comme ce jeune homme... cet enseigne dans les  
gardes, que l'autre jour Votre Majesté avait l'air de  
me recommander.

LA REINE.—Moi ?... qui donc ?

LA DUCHESSE.—Le petit Masham, dont elle m'avait  
fait l'éloge.

LA REINE (*avec un peu d'émotion*).—Oui, c'est vrai,  
un jeune militaire, qui tous les matins me lit le Journal  
des modes.

LA DUCHESSE.—J'ai trouvé moyen de le faire  
passer officier aux gardes. Une occasion admirable,  
dont personne ne se doutait, pas même le maréchal...  
qui a signé presque sans le savoir... et ce matin le  
nouveau capitaine viendra remercier Votre Majesté.

LA REINE (*avec joie*).—Ah !... il viendra !

LA DUCHESSE.—Je l'ai mis sur la liste d'audience.

LA REINE.—C'est bien ! je le recevrai. Mais si les  
journaux de l'opposition criaient à l'injustice, à la  
faveur...

LA DUCHESSE. — C'est le maréchal... ça le regarde... ce n'est plus un emploi dans votre maison.

LA REINE (*allant s'asseoir près de la table à gauche.*) — C'est juste.

LA DUCHESSE. — Vous voyez bien que, quand cela est possible, je suis la première à vous seconder.

LA REINE (*assise, et se tournant vers elle.*) — Vous êtes si bonne !

LA DUCHESSE (*debout près du fauteuil.*) — Mon Dieu non ! au contraire... je le sens bien... mais j'aime tant Votre Majesté, je lui suis si dévouée...

LA REINE (*à part.*) — Après tout, c'est vrai !

LA DUCHESSE. — Et les rois ont si peu d'amis véritables !... d'amis qui ne craignent pas de les fâcher... de les heurter, de les contrarier... Que voulez-vous ? je ne sais ni flatter... ni tromper... je ne sais qu'aimer...

LA REINE. — Oui, vous avez raison, duchesse, l'amitié est une douce chose...

LA DUCHESSE. — N'est-il pas vrai ?... Qu'importe le caractère ? le cœur est tout... (*La reine lui tend la main que la duchesse porte à ses lèvres.*) — Votre Majesté me promet qu'il ne sera plus question de cette affaire... qui a pensé me faire perdre ses bonnes grâces... et m'a rendue si malheureuse...

LA REINE. — Et moi aussi !

LA DUCHESSE. — Le souvenir en serait trop pénible. Qu'elle soit à jamais oubliée.

LA REINE. — Je vous le promets.

LA DUCHESSE. — Ainsi c'est convenu... vous ne reverrez plus cette petite Abigaïl ?...

LA REINE. — Certainement.

## SCÈNE III.

LES MÊMES ; THOMPSON, ABIGAIL.

THOMPSON.—Miss Abigail Churchill ! (*Thompson sort après avoir annoncé.*)

LA DUCHESSE (*à part, et s'éloignant*).—O ciel !

LA REINE (*avec embarras*).—Au moment même où nous en parlions... c'est un singulier hasard.

ABIGAIL.—Votre Majesté m'a ordonné de me rendre auprès d'elle.

LA REINE.—C'est-à-dire... ordonné... j'ai dit que je désirais... J'ai dit : Voyez si cette jeune personne...

LA DUCHESSE.—C'est juste... il faut bien que Votre Majesté la voie, pour lui annoncer que sa demande ne peut être admise...

ABIGAIL.—Ma demande... je n'aurais jamais osé... c'est Sa Majesté qui d'elle même... et dans sa bonté... a daigné me proposer...

LA REINE.—C'est vrai !... mais des raisons majeures, des considérations politiques...

ABIGAIL (*souriant*).—Pour moi !...

LA REINE.—M'obligez à regret... à renoncer à un rêve que j'aurais été heureuse... de réaliser... Ce n'est plus moi... c'est madame la duchesse, votre parente... qui désormais se charge de votre sort... Elle m'a promis pour vous... loin de Londres... une position honorable... (*Avec dignité, passant près de la duchesse et prenant le milieu du théâtre.*) et j'y compte...

ABIGAIL (*à part*).—O ciel !

LA DUCHESSE.—Je m'en occuperai... dès aujourd'hui... (*A Abigaïl.*) Attendez-moi, je vous parlerai en sortant de chez la reine... à qui mon devoir est d'obéir en tout.

LA REINE (*à demi-voix, à Abigaïl*).—Remerciez-la donc !...

(*Abigaïl reste immobile ; mais pendant que la duchesse remonte le théâtre, elle baise vivement la main de la reine.*)

ABIGAIL (*à part*).—Pauvre femme !

(*La reine s'éloigne avec la duchesse par la porte à droite.*)

---

#### SCÈNE IV.

ABIGAIL, seule, et regardant sortir la reine.

Ah ! que je la plains !... M. de Saint-Jean avait raison... il les connaît bien... ce n'est pas celle-là qui est reine... c'est l'autre !... et je me laisserais protéger, c'est-à-dire tyranniser par elle !... Plutôt mourir !... Je refuserai... Et cependant, maintenant plus que jamais nous aurions besoin d'amis et de protecteurs... car depuis hier... depuis le départ d'Arthur... je n'ai pas vu M. de Saint-Jean... Je ne sais ce qu'il devient... de sorte que j'ai peur toute seule... (*Avec effroi.*) C'est ici, dans le palais de la reine, dans les jardins de Saint-James... avec un grand seigneur, sans doute, qu'il s'est battu... Il n'y a pas de grâce à espérer... et s'il n'a pas déjà gagné le continent... c'en est fait de ses jours. Ah ! je ne demande plus rien pour moi, mon Dieu !... et j'avais tort de me plaindre... L'abandon, la misère, j'accepte tout sans murmurer. Qu'il soit sauvé, qu'il vive ! et je renonce au bonheur... je renonce à mon mariage.

## SCÈNE V.

BOLINGBROKE, ABIGAIL.

BOLINGBROKE (*qui est entré avant la fin de la scène précédente*).—Et ! pourquoi donc, palsambleu ! moi je ne renonce à rien...

ABIGAIL.—Ah ! monsieur Henri, vous voilà... venez... venez... je suis bien malheureuse, tout est contre moi... tout m'abandonne.

BOLINGBROKE (*gaiement*).—C'est dans ces moments-là que mes amis me voient arriver. Voyons, ma petite Abigaïl, qu'y a-t-il ?

ABIGAIL.—Il y a que cette fortune que vous nous aviez promise...

BOLINGBROKE.—Elle a tenu parole... elle est venue, exacte au rendez-vous.

ABIGAIL (*étonnée*).—Comment cela ?

BOLINGBROKE.—Ne vous ai-je pas parlé de lord Richard Bolingbroke, mon cousin ?

ABIGAIL.—Non vraiment.

BOLINGBROKE.—Le plus impitoyable de mes créanciers, quoiqu'il fût comme moi de l'opposition ! C'est lui qui avait vendu mes dettes à la duchesse de Marlborough. Du reste, l'être le plus nul, le plus incapable.

ABIGAIL.—Je ne croirai jamais qu'il fût de la famille.

BOLINGBROKE.—Il en était le chef. A lui tous les biens... à lui l'immense fortune des Bolingbroke...

ABIGAIL.—Eh bien ! ce cousin...

BOLINGBROKE (*riant*).—Regardez-moi bien. N'ai-je pas l'air d'un héritier ?

ABIGAIL.—Vous, monsieur de Saint-Jean ?...

BOLINGBROKE. — Moi-même... maintenant lord Henri de Saint-Jean, vicomte de Bolingbroke, seul et dernier membre de cette illustre famille, et possesseur d'un superbe héritage, pour lequel je viens demander justice à la reine.

ABIGAIL.—Comment cela ?

BOLINGBROKE (*lui montrant la porte du fond qui s'ouvre*).—Avec mes honorables collègues que voici... les principaux membres de l'opposition.

ABIGAIL.—Et pourquoi donc ?

BOLINGBROKE (*à demi-voix*).—Outre l'héritage, mon cousin laisse encore des espérances... celles d'une émeute dont sa mort sera peut-être la cause ; c'est le premier service qu'il rend à notre parti... et jamais, à coup sûr, il n'aura fait autant de bruit de son vivant. Silence !... c'est la reine.

---

### SCÈNE VI.

ABIGAIL, à droite ; plusieurs SEIGNEURS et DAMES DE LA COUR viennent se placer près d'elle. Sir HARLEY et les MEMBERS DE L'OPPOSITION, à gauche, se groupent autour de BOLINGBROKE ; LA REINE, LA DUCHESSE, et plusieurs DAMES D'HONNEUR sortent des appartements à droite et se placent au milieu du théâtre.

BOLINGBROKE (*cherchant ses expressions, et s'efforçant de s'échauffer*).—Madame, c'est un sincère ami de son pays, et de plus un parent désolé, qui accourt au

nom de la patrie en pleurs, demander justice et vengeance. Le défenseur de nos libertés, lord Richard, vicomte de Bolingbroke, mon noble cousin... hier, dans votre palais... et dans les jardins de Saint-James...

ABIGAIL (*à part*).—O ciel !

BOLINGBROKE.—A été frappé en duel... si l'on peut appeler duel... un combat sans témoins ; et son adversaire, protégé dans sa fuite, a été soustrait à l'action des lois...

LA DUCHESSE.—Permettez...

BOLINGBROKE.—Et comment ne pas croire alors que ceux qui l'ont fait évader sont ceux qui avaient armé son bras?... comment ne pas croire que le ministère?... (*A la duchesse et aux seigneurs qui témoignent leur impatience et haussent les épaules*).—Oui, madame, je l'accuse, et les cris du peuple irrité parlent encore plus haut que moi... j'accuse les ministres... j'accuse leurs partisans... leurs amis... je ne nomme personne, mais j'accuse tout le monde... d'avoir voulu se défaire, par trahison, d'un adversaire aussi redoutable que lord Richard Bolingbroke, et je viens déclarer à Sa Majesté que si des troubles sérieux éclatent aujourd'hui dans sa capitale, ce n'est pas à nous, ses fidèles sujets, qu'elle doit s'en prendre... mais à ceux qui l'entourent, et dont l'opinion publique réclame depuis longtemps le renvoi !

LA DUCHESSE (*froidement*).—Avez-vous terminé ?

BOLINGBROKE.—Oui, madame.

LA DUCHESSE.—Maintenant voici la vérité... prouvée par les rapports authentiques que j'ai reçus ce matin.

ABIGAIL (*à part*).—Je meurs d'effroi.



LA DUCHESSE.—Il est malheureusement trop vrai... qu'hier, dans une allée du parc de Saint-James... lord Richard s'est battu en duel...

BOLINGBROKE.—Avec qui ?

LA DUCHESSE.—Avec un cavalier dont il ignorait lui-même le nom... et la demeure...

BOLINGBROKE.—Je demande à Votre Majesté si cela est vraisemblable...

LA DUCHESSE.—Cela est cependant... ce sont les dernières paroles de lord Richard entendues par le peu de personnes qui étaient là... des employés du palais... que vous pouvez voir et interroger.

BOLINGBROKE.—Je ne doute point de leur réponse!... les places honorables qu'ils occupent en sont un sûr garant. Mais enfin... si, comme madame la duchesse le prétend, le véritable coupable est échappé, sans qu'on l'aperçût, ce qui supposerait une grande connaissance des appartements et détours du palais, comment se fait-il qu'on n'ait pris aucune mesure pour le découvrir ?

ABIGAIL (*à part*).—C'est fait de nous.

BOLINGBROKE.—Comment se fait-il que nous soyons obligés de stimuler le zèle, d'ordinaire si actif, de madame la surintendante, qui, par sa charge, a l'entière surveillance et la haute main dans la maison de la reine... comment les ordres les plus sévères ne sont-ils pas déjà donnés?...

LA DUCHESSE.—Ils le sont !

ABIGAIL (*à part*).—O ciel !

LA DUCHESSE.—Sa Majesté vient de prescrire les mesures les plus rigoureuses dans cette ordonnance...

LA REINE.—Dont nous confions l'exécution à madame la duchesse (*la remettant à Bolingbroke*) et à vous, monsieur de Saint-Jean. . je veux dire milord Bolingbroke, à qui ce titre, et les liens du sang qui vous unissaient au défunt, imposent plus qu'à tout autre le devoir de poursuivre et de punir le coupable.

LA DUCHESSE.—On ne dira plus, je l'espère, que nous le protégeons et que nous voulons le soustraire à votre vengeance.

LA REINE.—Milord et messieurs, êtes-vous satisfaits ?

BOLINGBROKE.—On l'est toujours, quand on a vu Votre Majesté et qu'on a pu s'en faire entendre.

(*La reine salue de la main Bolingbroke et ses collègues qui s'inclinent profondément, et rentre avec la duchesse et ses femmes dans ses appartements à droite. Le reste de la foule s'écoule par les portes du fond.*)

---

## SCÈNE VII.

ABIGAIL, *suit un instant les Membres de l'opposition qui se retirent par la porte du fond, puis elle redescend le théâtre à gauche ;* BOLINGBROKE.

BOLINGBROKE.—A merveille !... mais s'ils croient que c'est fini... ils se trompent bien... grâce à cette ordonnance, j'arrêterai plutôt toute l'Angleterre... (*Se retournant vers Abigaïl qui, se soutenant à peine, s'appuie sur un fauteuil.*) Ah ! mon Dieu !... qu'avez-vous donc ?

ABIGAIL.—Ce que j'ai !... vous venez de nous perdre.

BOLINGBROKE.—Comment cela ?

ABIGAIL.—Ce coupable que vous avez dénoncé à la vengeance du peuple et de la cour... celui que vous êtes chargé de poursuivre... d'arrêter... de faire condamner...

BOLINGBROKE.—Eh bien ?...

ABIGAIL.—Eh bien... c'est Arthur !

BOLINGBROKE.—Quoi?... ce duel... cette rencontre...

ABIGAIL.—C'était avec lord Bolingbroke votre cousin, qu'il ne connaissait pas... mais qui depuis longtemps l'avait insulté.

BOLINGBROKE (*poussant un cri*).—J'y suis !... l'homme à la chiquenaude... Oui, ma chère, une chiquenaude... c'est elle qui a été la cause de tout... d'un duel, d'une émeute... du superbe discours que je viens de prononcer... et plus encore, d'une ordonnance royale.

ABIGAIL.—Qui vous prescrit de l'arrêter.

BOLINGBROKE (*vivement*).—L'arrêter !... allons donc ! Celui à qui je dois tout, un titre et des millions ! Non... non... je ne suis pas assez ingrat, assez grand seigneur pour cela. (*Prenant l'ordonnance qu'il veut déchirer.*) Et plutôt, morbleu... (*S'arrêtant.*) O ciel !... et tout un parti qui compte sur moi !... et l'opposition entière que j'ai déchaînée contre ce malheureux duel... et puis enfin, aux yeux de tous... c'est mon parent... c'est mon cousin...

ABIGAIL.—Que faire ? mon Dieu !...

BOLINGBROKE (*gaiement*).—Parbleu !... je ne ferai rien... que du bruit .. des articles et des discours,

jusqu'à ce que vous ayez la certitude qu'il est en sûreté et qu'il a quitté l'Angleterre... Je me montre alors, et je le fais poursuivre dans tout le royaume avec une rage qui met à l'abri mes sentiments et ma responsabilité de cousin !

ABIGAIL.—Ah ! que vous êtes bon !... que vous êtes aimable... C'est bien, c'est à merveille... Et comme, depuis hier qu'il nous a quittés, il doit être loin maintenant... (*Poussant un cri en apercevant Masham.*) Ah !...

---

SCÈNE VIII.

ABIGAIL, MASHAM, BOLINGBROKE.

BOLINGBROKE (*l'apercevant* .—C'est fait de nous !... Malheureux ! qui vous ramène?... pourquoi revenir sur vos pas ?

MASHAM (*tranquillement*).—Je ne suis jamais parti.

ABIGAIL.—Hier, cependant, vous m'avez fait vos adieux.

MASHAM.—Je n'étais pas sorti de Londres, que j'ai entendu galoper sur mes traces... c'était un officier qui me poursuivait, et qui, mieux monté que moi, m'eût bientôt rattrapé. J'eus un instant l'idée de me défendre... mais déjà je venais de blesser un homme... et en tuer un second qui ne m'avait rien fait... vous comprenez... je m'arrêtai et lui dis : (*Portant la main à son épée.*) « Mon officier, je suis à vos ordres. — Mes ordres, me dit-il, les voici, » et il me remit un paquet que j'ouvris en tremblant.

ABIGAIL.—Eh bien ?

MASHAM.—Eh bien !... c'est à confondre !... c'était ma nomination d'officier dans les gardes.

BOLINGBROKE.—Est-il possible !

ABIGAIL.—Une pareille récompense !...

MASHAM.—Après ce que je venais de faire !... « Demain matin, continue mon jeune officier, vous remercierez la reine ; mais aujourd'hui nous avons un repas de corps... tous nos camarades du régiment ; je me charge de vous présenter... venez... je vous emmène !... » Que répondre?... Je ne pouvais pas prendre la fuite... c'était donner des soupçons, me trahir... m'avouer coupable...

ABIGAIL.—Et vous l'avez suivi ?

MASHAM.—A ce repas, qui a duré une partie de la nuit.

ABIGAIL.—Malheureux !...

MASHAM.—Pourquoi cela ?

BOLINGBROKE.—Nous n'avons pas le temps de vous l'expliquer. Qu'il vous suffise de savoir... que l'homme qui vous avait raillé et insulté était Richard Bolingbroke, mon parent.

MASHAM.—Que dites-vous ?

BOLINGBROKE.—Que votre premier coup d'épée m'a valu soixante mille livres sterling de revenu ; je désire que le second vous en rapporte autant... Mais en attendant, c'est moi que l'on a chargé de vous arrêter.

MASHAM (*lui présentant son épée*).—Je suis à vos ordres.

BOLINGBROKE.—Eh ! non... je n'ai pas de brevet d'officier à vous offrir... ni de repas de corps...

ABIGAIL.—Heureusement... car il vous suivrait.

BOLINGBROKE.—Tout ce que je vous demande, c'est de ne pas vous trahir vous-même... Moi, d'abord, je vous chercherai très-peu, et si je vous trouve, ce sera votre faute et non la mienne.

ABIGAIL.—Jusqu'ici, grâce au ciel, on n'a encore aucun soupçon, aucun indice.

BOLINGBROKE.—Évitez d'en faire naître ; restez chez vous, ne vous montrez pas.

MASHAM.—Ce matin il faut que j'aille chez la reine.

BOLINGBROKE.—Tant pis !...

MASHAM.—De plus... voici une lettre qui m'ordonne justement tout le contraire de ce que vous me recommandez.

ABIGAIL.—Une lettre de qui ?

MASHAM.—De mon protecteur inconnu ! celui sans doute à qui je dois mon nouveau grade... On vient de remettre chez moi ce billet et cette boîte...

L'HUISSIER (*paraissant à la porte des appartements de la reine*).—Monsieur le capitaine Masham !

MASHAM.—La reine qui m'attend... (*Remettant à Abigaïl la lettre et à Bolingbroke la boîte.*) Tenez... et voyez... (*Il sort.*)

---

## SCÈNE IX.

ABIGAIL, BOLINGBROKE.

ABIGAIL.—Qu'est-ce que cela signifie ?

BOLINGBROKE.—Lisons !

ABIGAIL (*lisant la lettre*).—« Vous êtes officier ! j'ai tenu ma parole... tenez la vôtre en continuant à

« m'obéir ; tous les matins montrez-vous à la chapelle,  
« et tous les soirs au jeu de la reine. Bientôt viendra le  
« moment où je me ferai connaître... D'ici là, silence et  
« obéissance à mes ordres ; sinon, malheur à vous !... »

ABIGAIL.—Et quels ordres, je vous le demande ?

BOLINGBROKE.—Celui de ne pas se marier.

ABIGAIL.—Une protection à ce prix-là, c'est terrible.

BOLINGBROKE.—Plus que vous ne croyez, peut-être !

ABIGAIL.—Et pourquoi ?

BOLINGBROKE (*souriant*).—C'est que ce protecteur mystérieux...

ABIGAIL.—Un ami de son père !... un lord !

BOLINGBROKE (*de même*).—Je parierais plutôt pour une lady !

ABIGAIL.—Allons donc ! Lui, Arthur ! un jeune homme si rangé, et surtout si fidèle !

BOLINGBROKE.—Ce n'est pas sa faute, si on le protège malgré lui et incognito.

ABIGAIL.—Ah ! ce n'est pas possible, et ce post-scriptum nous dira peut-être...

BOLINGBROKE (*gaiement*).—Ah ! il y a un post-scriptum !

ABIGAIL (*lisant avec émotion*).—« J'envoie à M. le capitaine Masham les insignes de son nouveau grade. »

BOLINGBROKE (*ouvrant la boîte qu'il tient*).—Des ferrets en diamants d'un goût et d'une magnificence... c'est bien cela.

ABIGAIL (*les regardant*).—O ciel !... je sais qui ! Ces diamants, je les reconnais ! Ils ont été achetés

dans les magasins de maître Tomwood et vendus par moi, la semaine dernière...

BOLINGBROKE.—À qui?... parlez !

ABIGAIL.—Oh ! je ne le puis !... je n'ose... A une bien grande dame, et je suis perdue si Arthur en est aimé.

BOLINGBROKE.—Que vous importe ! s'il ne l'aime point, s'il ne se doute même pas ?...

ABIGAIL.—Il le saura... je vais tout lui dire...

BOLINGBROKE (*la tenant par la main*).—Non... si vous m'en croyez... il l'ignorera toujours !

ABIGAIL.—Pourquoi donc ?

BOLINGBROKE.—Ma pauvre enfant !... vous ne connaissez pas les hommes ! Le plus modeste et le moins fat a tant de vanité ! Il est si flatteur de se savoir aimé d'une grande dame !... Et s'il est vrai que celle-là soit si redoutable...

ABIGAIL.—Plus que je ne peux vous le dire.

BOLINGBROKE.—Et quelle est-elle donc ?

ABIGAIL (*montrant la duchesse qui entre par la galerie à droite*).—La voici !

BOLINGBROKE (*vivement et lui prenant la lettre qu'elle tient*).—La duchesse !... (*A Abigail qu'il renvoie.*) Laissez-nous... laissez-nous...

ABIGAIL.—Elle m'avait dit le l'attendre...

BOLINGBROKE (*la poussant par la porte à gauche*).—Eh bien ! c'est moi qu'elle trouvera?... (*A part.*) O fortune, tu me devais cette revanche...



## SCÈNE X.

BOLINGBROKE, LA DUCHESSE. *Elle entre rêveuse. Bolingbroke s'approche et la salue respectueusement.*

LA DUCHESSE.—Ah ! c'est vous, milord... je cherchais cette jeune fille...

BOLINGBROKE.—Oserais-je vous demander un moment d'audience ?

LA DUCHESSE.—Parlez... auriez-vous quelque indice, quelque renseignement sur le coupable que nous sommes chargés de poursuivre ?

BOLINGBROKE.—Aucun encore!... et vous, madame ?

LA DUCHESSE.—Pas davantage...

BOLINGBROKE (*à part*).—Tant mieux.

LA DUCHESSE.—Alors, que voulez-vous ?

BOLINGBROKE.—D'abord m'acquitter de tout ce que je vous dois ! la reconnaissance m'en faisait un devoir ! Et devenu riche, par hasard, mon premier soin a été de faire remettre chez votre banquier un million de France, pour payer les deux cent mille livres auxquelles vous aviez eu la confiance d'estimer mes dettes.

LA DUCHESSE.—Monsieur...

BOLINGBROKE.—C'était beaucoup !... je n'en aurais pas donné cela, et pour bonnes raisons !... Par l'événement, et malgré vous, il se trouve que vous y aurez gagné trois cents pour cent... j'en suis ravi... vous voyez, comme vous me faisiez l'honneur de me le dire, que l'affaire n'est pas si désastreuse...

LA DUCHESSE (*souriant*).—Mais si vraiment !... pour vous !

BOLINGBROKE.—Non, madame : vous m'avez appris que pour parvenir, la première qualité de l'homme d'État était l'ordre qui mène à la fortune, laquelle conduit à la liberté et au pouvoir, car grâce à elle on n'a plus besoin de se vendre, et souvent on achète les autres...

Cette leçon vaut bien un million sans doute !

Je ne le regrette pas et je mettrai désormais vos enseignements à profit.

LA DUCHESSE.—Je comprends ! n'ayant plus à craindre pour votre liberté... vous allez me faire une guerre plus violente encore.

BOLINGBROKE.—Au contraire... je viens vous proposer la paix.

LA DUCHESSE.—La paix entre nous !... c'est difficile.

BOLINGBROKE.—Eh bien ! une trêve... une trêve de vingt-quatre heures !

LA DUCHESSE.—A quoi bon ?... Vous pouvez quand vous voudrez commencer l'attaque dont vous m'avez menacée ; j'ai dit moi-même à la reine et à toute la cour qu'Abigaïl était ma parente ; mes bienfaits ont devancé vos calomnies, et je venais annoncer à cette jeune fille que je la plaçais à trente lieues de Londres, dans une maison royale, faveur recherchée par les plus nobles familles du royaume !

BOLINGBROKE.—C'est fort généreux ; mais je doute qu'elle accepte !

LA DUCHESSE.—Pour quelle raison, s'il vous plaît ?

BOLINGBROKE.—Elle tient à rester à Londres.

LA DUCHESSE (*avec ironie*).—A cause de vous peut-être ?

BOLINGBROKE (*avec fatuité*).—C'est possible !

LA DUCHESSE (*gaiement*).—Eh ! mais... je commence à le croire... l'intérêt que vous lui portez... l'insistance, la chaleur que vous mettez à la défendre... (*Souriant.*) Là vraiment, milord, est-ce que vous aimeriez cette petite ?

BOLINGBROKE.—Quand ce serait ?...

LA DUCHESSE (*de même*).—Je le voudrais !

BOLINGBROKE.—Et pourquoi ?

LA DUCHESSE (*de même*).—Un homme d'État amoureux, il est perdu !... il n'est plus à craindre !...

BOLINGBROKE.—Je ne vois pas cela !... Je connais de hautes capacités politiques qui mènent de front les amours et les affaires... qui se délassent des préoccupations sérieuses par de plus douces pensées et sortent parfois des détours de la diplomatie pour entrer dans de piquantes et mystérieuses intrigues. — Je connais entre autres une grande dame, que vous connaissez aussi, qui, charmée de la jeunesse et de la naïveté d'un petit gentilhomme de province, a trouvé bizarre et amusant (je ne lui suppose pas d'autre intention) de devenir sa protectrice invisible... sa providence terrestre, et sans jamais se nommer, sans apparaître à ses yeux, elle s'est chargée de son avancement et de sa fortune... (*Geste de la duchesse.*) C'est intéressant, n'est-ce pas, madame ?... Eh bien ! ce n'est rien encore ! — Dernièrement, et par son mari qui est un grand général, elle a fait nommer son protégé officier

dans les gardes, et, ce matin même, l'a prévenu mystérieusement de son nouveau grade, en lui en envoyant les insignes... des ferrets en diamants que l'on dit magnifiques...

LA DUCHESSE (*avec embarras*).—Ce n'est guère vraisemblable... et à moins que vous ne soyez bien sûr...

BOLINGBROKE.—Les voici !... ainsi que la lettre qui les accompagnait. (*A demi-voix.*) Vous comprenez qu'à nous deux... car nous deux seulement connaissons ce secret, nous pourrions perdre cette grande dame !... Des places ainsi données sont sujettes au contrôle des Chambres et de l'opposition... Vous me direz qu'il faut des preuves... mais ce riche présent acheté par elle... cette lettre dont l'écriture, quoique déguisée, pourrait aisément être reconnue, tout cela donnerait lieu à une effroyable publicité que cette grande dame pourrait peut-être braver... mais elle a un mari... ce général dont je parlais... un caractère violent et emporté, dont un pareil scandale exciterait la fureur... car un grand homme, un héros tel que lui, devait penser que les lauriers préservaient de la foudre...

LA DUCHESSE (*avec colère*).—Monsieur...

BOLINGBROKE (*changeant de ton*).—Madame la duchesse !... parlons sans métaphore. — Vous comprenez que ces preuves ne peuvent rester entre mes mains, et que mon intention est de les rendre à qui elles appartiennent...

LA DUCHESSE.—Ah ! s'il était vrai !...

BOLINGBROKE.—Entre nous, point de promesses, ni de protestations. — Des faits ! — Abigail sera admise

aujourd'hui par vous dans la maison de la reine... et tout ceci vous sera remis.

LA DUCHESSE.—A l'instant...

BOLINGBROKE.—Non... dès son entrée en fonctions... et il dépend de vous que ce soit dès demain... dès ce soir...

LA DUCHESSE.—Ah ! vous vous méfiez de moi et de ma parole ?

BOLINGBROKE.—Ai-je tort ?

LA DUCHESSE.—La haine vous aveugle.

BOLINGBROKE (*galamment*).—Non !... car je vous trouve charmante !... et si au lieu d'être dans les camps opposés, le ciel nous eût réunis, nous aurions gouverné le monde !

LA DUCHESSE.—Vous croyez..

BOLINGBROKE.—Rien de plus vrai ! Livré à moi-même, je suis toujours la franchise personnifiée !

LA DUCHESSE.—Eh bien ! donnez-m'en une preuve... une seule, et je consens.

BOLINGBROKE.—Laquelle ?

LA DUCHESSE.—Comment avez-vous découvert ce secret ?

BOLINGBROKE.—Je ne puis l'avouer sans compromettre une personne...

LA DUCHESSE.—Que je devine !... Vous êtes riche maintenant, et comme vous me le disiez tout à l'heure... vous avez acheté à prix d'or... convenez-en, les aveux du vieux William, mon confident.

BOLINGBROKE (*souriant*).—C'est possible.

LA DUCHESSE.—Le seul de mes serviteurs en qui j'eusse confiance !

BOLINGBROKE.—Mais, silence avec lui.

LA DUCHESSE.—Avec tous !

BOLINGBROKE.— Ce soir, la nomination d' Abigaïl...

LA DUCHESSE.—Ce soir, cette lettre...

BOLINGBROKE.—Je le promets, — trêve loyale et franche pour aujourd'hui !...

LA DUCHESSE.—Soit ! (*Elle lui tend la main que Bolingbroke porte à ses lèvres.*) (*A part.*) Et demain la guerre !... (*Elle sort par la porte à droite et Bolingbroke par la porte à gauche.*)

## ACTE TROISIÈME.

Même décor.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

ABIGAIL, *tenant un livre, et LA REINE, ayant à la main un ouvrage de tapisserie, entrent par la porte à droite.* — *Abigaïl reste debout près de la reine, qui va s'asseoir à droite, près du guéridon.*

ABIGAIL.—Je ne puis revenir de mon bonheur, et quoique depuis deux jours je ne quitte plus Votre Majesté, je ne puis croire encore qu'il me soit permis, à moi, la pauvre Abigaïl, de vous consacrer ma vie.

LA REINE.—Ah ! ce n'est pas sans peine !... Tu as dû penser, lorsque je t'ai si froidement accueillie, que tout était perdu. Mais, vois-tu bien, ma fille, on ne me connaît pas... J'ai l'air de céder... je cède même pendant quelque temps ; mais je ne perds pas de vue mes projets, et, à la première occasion qui se présente de montrer du caractère... C'est ce qui est arrivé !

ABIGAIL.—Vous avez parlé à la duchesse en reine !

LA REINE (*naïvement*).—Non, je ne lui ai rien dit ; mais elle a bien vu à ma froideur que je n'étais pas satisfaite... et d'elle-même, quelques heures après, elle est venue, d'un air embarrassé, m'avouer qu'après tout, et quels que fussent les obstacles qui s'opposaient à ta nomination, elle devait faire céder les convenances

à ma volonté... et, exprès pour la punir... j'ai encore hésité quelques instants... et puis j'ai dit que décidément... je voulais !

ABIGAIL.—Que de bontés ! (*Montrant le livre qu'elle tient à la main.*) Votre Majesté veut-elle?...  
*La reine lui fait signe qu'elle est prête à l'entendre. — Abigail va chercher un tabouret, se place près de la reine, ouvre le livre et lit.*) Histoire du parlement !...

LA REINE (*avec un geste d'ennui et posant la main sur le livre*).—Sais-tu que j'avais bien raison de te désirer... car, depuis que tu es avec moi, ma vie n'est plus la même ! Je ne m'ennuie plus, je pense tout haut... je suis libre... je ne suis plus reine...

ABIGAIL (*toujours le livre à la main*).—Les reines s'ennuient donc ?

LA REINE (*lui prenant des mains le livre qu'elle jette sur le guéridon, qui est près d'elle*).—A périr !.. Moi surtout... S'occuper toute la journée de choses qui ne disent rien au cœur ni à l'imagination. N'avoir affaire qu'à des gens si positifs, si égoïstes, si arides ! Avec eux j'écoute... avec toi je cause : tu as des idées si jeunes et si riantes !

ABIGAIL.—Pas toujours !... je suis triste parfois !

LA REINE.—Ah ! il y a une tristesse qui ne me déplaît pas... comme hier, par exemple, quand nous parlions de mon pauvre frère, qu'ils ont exilé... et que je ne puis revoir ni embrasser, moi, la reine... que par un bill du parlement que je n'obtiendrai peut-être pas !

ABIGAIL.—Ah ! c'est affreux.

LA REINE.—N'est-ce pas?... Et pendant que je parlais, je t'ai vue pleurer ; et depuis ce moment-là,



toi qui as su me comprendre, je t'aime comme une compagne, comme une amie.

ABIGAIL.—Ah ! qu'ils ont raison de vous appeler la bonne reine Anne.

LA REINE.—Oui, je suis bonne. Ils le savent, et ils en abusent... Ils me tourmentent, ils m'accablent d'embarras, d'affaires et de demandes ; il leur faut des places ; ils en veulent tous ! et tous la même... tous la plus belle !

ABIGAIL.—Eh bien ! donnez-leur des honneurs et du pouvoir... moi je ne veux que vos chagrins.

LA REINE (*se levant et jetant son ouvrage sur le guéridon*).—Ah ! c'est ma vie entière que tu me demandes, et que je te donnerai. Tu me tiendras lieu de ceux que je regrette, car nous sommes tous exilés... eux en France, et moi sur ce trône.

ABIGAIL.—Et pourquoi rester isolée et sans famille, vous qui êtes jeune... qui êtes libre.

LA REINE.—Tais-toi... tais-toi... C'est ce qu'ils disent tous, et, à les en croire, il faudrait se donner à un époux que je n'aurais pas choisi : n'écouter que la raison d'État, accepter un mariage imposé par le parlement et la nation... Non, non... j'ai préféré ma liberté... j'ai préféré à l'esclavage la solitude et l'abandon...

ABIGAIL.—Je comprends... quand on est princesse, on ne peut donc pas choisir soi-même... ni aimer personne ?

LA REINE.—Non vraiment :

ABIGAIL.—Comment ! en idée, en rêve, il n'est pas permis de penser à quelqu'un ?

LA REINE (*souriant*).—Le parlement le défend.

ABIGAIL.—Et vous n'oseriez le braver? Vous n'auriez pas ce courage... vous, la reine.

LA REINE.—Qui sait? je suis peut-être plus brave que tu ne le crois!

ABIGAIL (*vivement*).—A la bonne heure!

LA REINE.—Je plaisante!... C'est, comme tu le disais... un rêve! une idée... un avenir mystérieux, des projets chimériques où l'imagination se complaît et s'arrête! des songes que l'on fait, éveillée, et qu'on ne voudrait peut-être pas réaliser... même quand ce serait possible. En un mot, un roman à moi seule que je compose... et qui ne sera jamais lu.

ABIGAIL.—Et pourquoi donc pas? une lecture à nous deux... à voix basse... que j'en connaisse seulement le héros.

LA REINE (*souriant*).—Plus tard... je ne dis pas.

ABIGAIL.—C'est quelque beau seigneur, j'en suis sûre.

LA REINE.—Peut-être! Tout ce que je sais, c'est que depuis deux ou trois mois, à peine lui ai-je adressé la parole... et lui, jamais... C'est tout simple... à la reine!

ABIGAIL.—C'est vrai... c'est gênant d'être reine! Mais, avec moi, vous m'avez promis de ne pas l'être!... Alors, entre nous, à vos moments perdus, nous pourrions parler de l'inconnu... sans craindre le parlement!

LA REINE.—Tu as raison!... ici il n'y a pas de dangers! et ce qu'il y a de charmant, Abigail, ce que j'aime en toi, c'est que tu n'es pas comme eux tous, qui me parlent toujours d'affaires d'État!... toi, jamais!...

ABIGAIL.—Ah ! mon Dieu !...

LA REINE.—Qu'as-tu donc ?

ABIGAIL.—C'est que justement j'ai une demande à vous adresser, une demande très-importante de la part...

LA REINE.—De qui ?...

ABIGAIL.—De lord Bolingbroke... Ah ! que c'est mal !... ses intérêts que j'oubliais !... et qu'il venait de nous confier, à moi... et à M. Masham...

LA REINE (*avec émotion*).—Masham !...

ABIGAIL.—L'officier qui est aujourd'hui de service au palais. — Imaginez-vous, madame, qu'autrefois Bolingbroke avait rencontré dans son voyage en France un digne gentilhomme... un ami... qui lui avait rendu les plus grands services... et il voudrait, à son tour, obtenir pour cet ami...

LA REINE.—Une place ?... un titre ?...

ABIGAIL.—Non... une audience de Votre Majesté, ou du moins une invitation pour ce soir au cercle de la cour.

LA REINE.—C'est la duchesse qui, en qualité de surintendante, est chargée des invitations, je vais donner son nom. (*Passant près de la table à gauche et s'asseyant pour écrire.*) Quel est-il ?

ABIGAIL.—Le marquis de Torcy.

LA REINE (*vivement*).—Tais-toi.

ABIGAIL.—Et pourquoi donc ?

LA REINE (*toujours assise*).—Un seigneur que j'estime, que j'honore !... mais un envoyé de Louis XIV, et si l'on savait même que tu as parlé pour lui...

ABIGAIL.—Eh bien ?

LA REINE.—Eh bien !... il n'en faudrait pas davantage pour exciter des soupçons, des jalousies, des exigences... c'est l'amitié la plus fatigante... et si je voyais le marquis...

ABIGAIL.—Mais lord Bolingbroke y compte... il y attache une importance... il prétend que tout est perdu, si vous refusez de le recevoir !

LA REINE.—En vérité.

ABIGAIL.—Et vous, qui êtes la maîtresse, qui êtes la reine... vous le voudrez, n'est ce pas ?

LA REINE (*avec embarras*).—Certainement... je le voudrais...

ABIGAIL (*vivement*).—Vous promettez ?

LA REINE.—Mais c'est que... silence !

---

## SCÈNE II.

LA DUCHESSE, LA REINE, ABIGAIL.

LA DUCHESSE (*entrant par la porte du fond*).—Voici, madame, des dépêches du maréchal... et puis, malgré l'effet qu'a produit le discours de Bolingbroke... (*Elle s'arrête en apercevant Abigaïl.*)

LA REINE.—Eh bien !... achevez.

LA DUCHESSE (*montrant Abigaïl*).—J'attends que mademoiselle soit sortie.

ABIGAIL (*s'adressant à la reine*).—Votre Majesté m'ordonne-t-elle de m'éloigner ?

LA REINE (*avec embarras*).—Non... car j'ai tout à l'heure des ordres à vous donner... (*Avec une sécheresse affectée.*) Prenez un livre. (*A la duchesse d'un air gracieux.*) Eh bien ! duchesse ?...

LA DUCHESSE (*avec humeur*).—Eh bien ! malgré le discours de Bolingbroke, les subsides seront votés, et la majorité, jusqu'ici douteuse, se dessine pour nous, à la condition que la question sera nettement tranchée, et qu'on renoncera à toute négociation avec Louis XIV.

LA REINE.—Certainement.

LA DUCHESSE.—Voilà pourquoi l'arrivée à Londres et la présence du marquis de Torcy produisaient un si mauvais effet ; et j'ai eu grandement raison, comme nous en étions convenues, de promettre, en votre nom, que vous ne le verriez pas, et qu'aujourd'hui même il recevrait ses passeports...

ABIGAIL (*près du guéridon à droite où elle est assise et laissant tomber son livre*).—O ciel !

LA DUCHESSE.—Qu'avez-vous !

ABIGAIL (*regardant la reine d'un air suppliant*).—Ce livre... que j'ai laissé tomber !

LA REINE (*à la duchesse*).—Il me semble, cependant... que sans rien préjuger, on pourrait peut-être entendre le marquis...

LA DUCHESSE.—L'entendre... le recevoir... pour que la majorité incertaine et flottante se tourne contre nous et donne gain de cause à Bolingbroke !

LA REINE.—Vous croyez ?...

LA DUCHESSE.—Mieux vaudrait cent fois retirer le bill, ne pas le présenter ; et si Votre Majesté veut en prendre sur elle les conséquences, et s'exposer au bouleversement général qui en sera la suite...

LA REINE (*effrayée, et avec humeur*).—Éh ! non, mon Dieu ! qu'on ne m'en parle plus... c'en est trop déjà ! (*Elle va s'asseoir près de la table à gauche.*)

LA DUCHESSE.—A la bonne heure !... Je vais annoncer au maréchal ce qui se passe, et en même temps écrire, pour le marquis de Torcy, cette lettre que je soumettrai à l'approbation et à la signature de Votre Majesté...

LA REINE.—C'est bien.

LA DUCHESSE.—Ici... à trois heures, en venant la prendre pour aller à la chapelle !

LA REINE.—A merveille... je vous remercie !...

LA DUCHESSE (*à part*).—Enfin ! (*Elle sort.*)

ABIGAIL (*qui pendant ce temps est toujours restée assise près du guéridon*).—Pauvre marquis de Torcy... nous voilà bien ! (*Elle se lève et va replacer près de la porte du fond le tabouret qu'elle y avait pris.*)

LA REINE (*à gauche et prenant les dépêches que la duchesse lui a remises*).—Ah ! quel ennui ! Entendrai-je donc toujours parler de bill, de parlement, de discussions politiques?... et ces dépêches du maréchal... qu'il me faut lire, comme si je comprenais quelque chose à ces termes de guerre ! (*Elle parcourt le rapport.*)

## SCÈNE III.

LA REINE, ABIGAIL, MASHAM, *paraissant à la porte du fond, près d' Abigaïl.*

ABIGAIL.—Eh ! mon Dieu, que voulez-vous ?

MASHAM (*à voix basse*).—Une lettre de notre ami !

ABIGAIL.—De Bolingbroke... (*Lisant vivement*).  
« Ma chère enfant... Puisque la fortune vous sourit, je  
« conseille à vous et à Masham de parler au plus tôt de  
« votre mariage à la reine. Mais pendant que vous  
« êtes en faveur... moi, je suis perdu !... Venez à mon  
« aide !... Je suis là... je vous attends !... il y va de  
« notre salut à tous. » Ah j j'y cours. (*Elle sort par la porte du fond et Masham la suit.*)

## SCÈNE IV.

LA REINE, MASHAM.

LA REINE (*toujours assise, se retournant au bruit de ses pas*).—Qu'est-ce ? (*Masham s'arrête.*) Ah ! c'est l'officier de service. C'est vous, monsieur Masham !

MASHAM.—Oui, madame... (*A part.*) Si j'osais, comme Bolingbroke nous le conseille, lui parler de notre mariage...

LA REINE.—Que voulez-vous ?

MASHAM.—Une grâce de Votre Majesté.

LA REINE.—A la bonne heure !... vous qui ne parlez jamais... qui ne demandez jamais rien !...

MASHAM.—C'est vrai, madame, je n'osais pas... mais aujourd'hui...

LA REINE.—Qui vous rend plus hardi ?

MASHAM.—La position où je me trouve... et si Votre Majesté daigne m'accorder quelques instants d'audience...

LA REINE.—Dans ce moment, c'est difficile... des dépêches de la plus haute importance...

MASHAM (*respectueusement*).—Je me retire !

LA REINE.—Non !... je dois avant tout justice à mes sujets ; je dois accueillir leurs réclamations et leurs demandes... et la vôtre a rapport sans doute à votre grade ?

MASHAM.—Non, madame !

LA REINE.—A votre avancement ?...

MASHAM.—Oh ! non, madame, je n'y pense pas !

LA REINE (*souriant*).—Ah !... et à quoi pensez-vous donc ?

MASHAM.—Pardon... madame !... je crains que ce ne soit manquer de respect à la reine que d'oser ainsi lui parler de mes secrets...

LA REINE (*gaiement*).—Pourquoi donc ? j'aime beaucoup les secrets ! Continuez, je vous prie ! (*Lui tendant la main,*) et comptez d'avance sur notre royale protection.

MASHAM (*portant la main à ses lèvres*).—Ah ! madame !...

LA REINE (*retirant sa main, avec émotion*).—Eh bien ?...

MASHAM.—Eh bien ! madame... j'avais déjà et sans m'en douter un protecteur puissant.

LA REINE (*faisant un geste de surprise*).—Ah ! bah !



MASHAM.—Cela vous étonne?...

LA REINE (*le regardant avec bienveillance*).—Non !... cela ne m'étonne pas...

MASHAM.—Ce protecteur... qui jamais ne s'est fait connaître... me défend sous peine de sa colère...

LA REINE.—Eh bien !... vous défend...

MASHAM.—De jamais me marier !

LA REINE (*riant*).—Vous !... vous avez raison... c'est une aventure !... et des plus intéressantes... (*Avec curiosité.*) Achevez, achevez... (*Se retournant avec humeur, vers Abigaïl qui rentre.*) Qu'est-ce donc?... qui se permet d'entrer ainsi?...

---

SCÈNE V.

LES MÊMES ; ABIGAIL.

LA REINE.—Ah ! c'est toi, Abigaïl?... plus tard je te parlerai.

ABIGAIL.—Eh ! non, madame, c'est sur-le-champ ! Un ami qui vous est dévoué... et qui me demande avec instance de le faire arriver jusqu'à Votre Majesté !

LA REINE (*avec humeur*).—Toujours interrompue et dérangée... pas un instant pour s'occuper d'affaires sérieuses !... Que me veut-on?... quelle est cette personne ?

ABIGAIL.—Lord Bolingbroke.

LA REINE (*avec effroi et se levant*).—Bolingbroke !...

ABIGAIL.—Il s'agit, dit-il, de la question la plus grave, la plus importante !

LA REINE (*à part, avec impatience*).—Encore des réclamations, des plaintes, des discussions... (*Haut.*) C'est impossible... la duchesse va venir.

ABIGAIL.—Éh bien ! avant qu'elle revienne !

LA REINE.—Je t'ai dit que je ne voulais plus être tourmentée, ni entendre parler d'affaires d'État... D'ailleurs maintenant cette entrevue ne servirait à rien !

ABIGAIL.—Alors, voyez-le toujours, ne fût-ce que pour le congédier... car j'ai dit qu'on le laissât monter...

LA REINE.—Et la duchesse que j'attends et qui va se rencontrer avec lui?... Qu'avez-vous fait ?

ABIGAIL.—Punissez-moi, madame, car le voici !

LA REINE (*avec colère et traversant le théâtre*).—Laissez-nous !

ABIGAIL (*à Bolingbroke qu'elle rencontre au fond du théâtre et à voix basse*).—Elle est mal disposée !

MASHAM (*de même*).—Et vous n'y pourrez rien !

BOLINGBROKE.—Qui sait?... le talent... ou le hasard !... celui-là surtout !... (*Abigail et Masham sortent.*)

---

## SCÈNE VI.

BOLINGBROKE, LA REINE *qui a été s'asseoir sur le fauteuil, à droite, près du guéridon.*

LA REINE (*à Bolingbroke qui s'approche d'elle et la salue respectueusement*).—Dans tout autre moment, Bolingbroke, je vous recevrais avec plaisir, car, vous le savez, j'en ai toujours à vous voir... mais aujourd'hui et pour la première fois...

BOLINGBROKE.—Je viens pourtant vous parler des plus chers intérêts de l'Angleterre... et le départ du marquis de Torcy...

LA REINE (*se levant*).—Ah ! je m'en doutais !... et c'est justement là ce que je craignais. Je sais, Bolingbroke, tout ce que vous allez me dire... J'apprécie vos motifs et vous en remercie... Mais, voyez-vous, ce serait inutile ; les passeports du marquis vont être signés...

BOLINGBROKE.—Ils ne le sont pas encore ! et s'il part, c'est la guerre plus terrible que jamais, c'est une lutte qui n'aura pas de terme... et si vous daigniez seulement m'écouter...

LA REINE.—Tout est arrangé et convenu... j'ai donné ma parole... s'il faut même vous le dire... j'attends la duchesse pour cette signature... elle va venir à trois heures, et si elle vous trouvait ici...

BOLINGBROKE.—Je comprends...

LA REINE.—Ce seraient de nouvelles scènes !... de nouvelles discussions... que je ne serais pas en état de supporter... Et vous, Bolingbroke, dont je connais le dévouement... vous qui êtes, pour moi, un ami véritable...

BOLINGBROKE.—Vous m'éloignez... vous me congédiez pour accueillir une ennemie... Pardon, madame ! je vais céder la place à la duchesse... mais l'heure où elle doit venir n'a pas encore sonné, accorderez-vous au moins à mon zèle et à ma franchise le peu de minutes qui nous restent?... Je ne vous imposerai pas la fatigue de me répondre... vous n'aurez que celle de m'écouter. (*La reine, qui était près de son fauteuil, s'y laisse tomber et s'assied. — Regardant la pendule.*) Un

quart d'heure, madame, un quart d'heure !... c'est tout ce qui m'est laissé pour vous peindre la misère de ce pays : son commerce anéanti, ses finances détruites, sa dette augmentant chaque jour, le présent dévorant l'avenir... et tous ces maux provenant de la guerre... d'une guerre inutile à notre honneur et à nos intérêts... Ruiner l'Angleterre pour agrandir l'Autriche... payer des impôts pour que l'empereur soit puissant et le prince Eugène glorieux... continuer une alliance dont ils profitent seuls... Oui, madame... si vous ne croyez pas à mes paroles, s'il vous faut des faits positifs, savez-vous que la prise de Bouchain, dont les alliés ont eu tout l'honneur, a coûté sept millions de livres sterling à l'Angleterre ?

LA REINE.—Permettez, milord !...

BOLINGBROKE (*continuant*).—Savez-vous qu'à Malplaquet nous avons perdu trente mille combattants, et que dans leur glorieuse défaite les vaincus n'en ont perdu que huit mille ? Et si Louis XIV eût résisté à l'influence de madame de Maintenon, qui est sa duchesse de Marlborough à lui ; si au lieu de demander aux salons de Versailles un duc de Villeroy pour commander ses armées... Louis XIV eût interrogé les champs de bataille et choisi Vendôme ou Catinat... savez-vous ce qui serait arrivé à nous et à nos alliés ?... Seule contre tous, la France en armes tient tête à l'Europe, et bien commandée elle lui commande. Nous l'avons vu et peut-être le verrions-nous encore : ne l'y contraignons pas !

LA REINE.—Oui, Bolingbroke, oui, vous qui voulez la paix... vous avez peut-être raison... Mais je ne suis qu'une faible femme, et pour arriver à ce que vous me

proposez... il faut un courage que je n'ai pas... Il faut se décider entre vous et des personnes qui, elles aussi, me sont dévouées...

BOLINGBROKE (*s'animant*).—Qui vous trompent... je vous le jure... je vous le prouverai.

LA REINE.—Non... non... laissez-moi l'ignorer !... il faudrait encore s'irriter... en vouloir à quelqu'un... je ne le puis.

BOLINGBROKE (*à part*).—Oh ! qu'attendre d'une reine qui ne sait pas même se mettre en colère ? (*Haut.*) Quoi ! madame, s'il vous était démontré d'une manière évidente, irrécusable, qu'une partie de nos subsides entre dans les coffres du duc de Marlborough, et que c'est là le motif qui lui fait continuer la guerre...

LA REINE (*écoutant et croyant entendre la duchesse*).—Silence... j'ai cru entendre... Partez, Bolingbroke... on vient...

BOLINGBROKE.—Non, madame... (*Continuant avec chaleur*).—Si j'ajoutais qu'un intérêt non moins vif et plus tendre fait redouter à la duchesse une paix fatale et gênante, qui ramènerait le duc à Londres et à la cour...

LA REINE.—Voilà ce que je ne croirai jamais...

BOLINGBROKE.—Voilà cependant la vérité !... Et ce jeune officier qui tout à l'heure était ici... Arthur Masham, peut-être... pourrait vous donner de plus exacts renseignements...

LA REINE (*avec émotion*).—Masham... que dites-vous ?

BOLINGBROKE.—Qu'il est aimé de la duchesse...

LA REINE (*tremblante*).—Lui !... Masham !...

BOLINGBROKE (*prêt à sortir*).—Lui... ou tout autre, qu'importe ?

LA REINE (*avec colère*).—Ce qu'il importe, dites-vous?... (*Se levant vivement.*) Si l'on m'abuse, si l'on me trompe !... si l'on met en avant les intérêts de l'État, quand il s'agit de caprices, d'intrigues, ou d'intérêts particuliers... Non, non... il faut que tout s'explique ! Restez, milord, restez ; moi, la reine, je dois tout savoir ! (*Elle va regarder du côté de la galerie à droite et revient.*)

BOLINGBROKE (*à part pendant ce temps*).—Est-ce que par hasard... le petit Masham?... O destins de l'Angleterre, à quoi tenez-vous !

LA REINE (*avec émotion*).—Eh bien ! Bolingbroke, vous disiez donc que la duchesse...

BOLINGBROKE (*observant la reine*).—Désire la continuation de la guerre...

LA REINE (*de même*).—Pour tenir son mari éloigné de Londres.

BOLINGBROKE (*de même*).—Oui, madame...

LA REINE.—Et par affection pour Masham...

BOLINGBROKE.—J'ai quelques raisons de le croire.

LA REINE.—Lesquelles ?

BOLINGBROKE (*vivement*).—D'abord c'est la duchesse qui l'a fait entrer à la cour, dans la maison de Sa Majesté.

LA REINE.—C'est vrai !

BOLINGBROKE (*de même*).—C'est par elle qu'il a obtenu le brevet d'enseigne.

LA REINE.—C'est vrai !

BOLINGBROKE.—Par elle enfin que, depuis quelques jours, il a été nommé officier dans les gardes.

LA REINE.—Oui, oui, vous avez raison, sous prétexte que moi-même, je le voulais... je le désirais... (*Vivement.*) Et j'y pense maintenant, ce protecteur inconnu... dont Masham me parlait...

BOLINGBROKE.—Ou plutôt cette protectrice...

LA REINE.—Qui lui défendait de se marier...

BOLINGBROKE (*près de la reine et presque à son oreille*).—C'était elle... Aventure romanesque, qui souriait à sa vive imagination ! C'est pour se livrer sans contrainte à de si doux loisirs, que la noble duchesse retient son mari à la tête des armées et fait voter des subsides pour continuer la guerre !... (*Avec intention.*) la guerre qui fait sa gloire, sa fortune... et son bonheur... bonheur d'autant plus grand qu'il est ignoré, et que, par un piquant hasard, dont elle rit au fond du cœur, les augustes personnes qui croient servir son ambition... servent en même temps ses amours !... (*Voyant le geste de colère de la reine.*) Oui, madame...

LA REINE.—Silence !... c'est elle !...

---

## SCÈNE VII.

BOLINGBROKE, LA REINE, LA DUCHESSE.

LA DUCHESSE (*sortant de la porte à droite, s'avance fièrement. Elle aperçoit Bolingbroke près de la reine et reste stupéfaite*).—Bolingbroke !... (*Bolingbroke s'incline et salue.*)

LA REINE (*qui pendant cette scène cherche toujours à cacher sa colère, s'adressant froidement à la duchesse*).— Qu'est-ce, milady?... Que voulez-vous?

LA DUCHESSE (*lui tendant les papiers qu'elle tient à la main*).—Les passeports du marquis de Torcy... et la lettre qui les accompagne!

LA REINE (*sèchement*).—C'est bien!... (*Elle jette les papiers sur la table.*)

LA DUCHESSE.—Je l'apporte à signer à Votre Majesté.

LA REINE (*de même et allant s'asseoir à la table à gauche*).—Très-bien!... Je lirai... j'examinerai.

LA DUCHESSE (*à part*).—O ciel!... (*Haut.*) Votre Majesté avait cependant décidé que ce serait aujourd'hui même... et ce matin...

LA REINE.—Oui, sans doute... Mais d'autres considérations m'obligent à différer...

LA DUCHESSE (*avec colère et regardant Bolingbroke*).—Ah! je devine sans peine!... et il m'est aisé de voir à quelle influence Votre Majesté cède en ce moment!

LA REINE (*cherchant à se contenir*).—Que voulez-vous dire?... et quelle influence? Je n'en connais aucune... je ne cède qu'à la voix de la raison, de la justice et du bien public...

BOLINGBROKE (*debout près de la table et à droite de la reine*).—Nous le savons tous!...

LA REINE.—On peut empêcher la vérité d'arriver jusqu'à moi... mais dès qu'elle m'est connue... dès qu'il s'agit des intérêts de l'État... je n'hésite plus.

BOLINGBROKE.—C'est parler en reine...



LA REINE (*s'animant*).—Il est évident que la prise de Bouchain coûte sept millions de livres sterling à l'Angleterre...

LA DUCHESSE.—Madame !...

LA REINE (*s'animant de plus en plus*).—Tout calculé... il est constant qu'à la bataille de Hœchstædt, ou de Malplaquet, nous avons perdu trente mille combattants.

LA DUCHESSE.—Mais, permettez...

LA REINE (*se levant*).—Et vous voulez que je signe une lettre pareille, que je prenne une mesure aussi importante, aussi grave... avant de connaître au juste... et de savoir par moi-même?... Non, madame la duchesse... je ne veux pas servir des desseins ambitieux... ou d'autres ! et je ne leur sacrifierai pas les intérêts de l'État.

LA DUCHESSE.—Un mot seulement...

LA REINE.—Je ne puis... Voici l'heure de nous rendre à la chapelle... (*A Abigaïl qui vient d'entrer par la porte à droite.*) Viens, partons !

ABIGAIL.—Comme Votre Majesté est émue !

LA REINE (*à demi-voix et l'amenant sur le bord du théâtre*).—Ce n'est pas sans raison !... Il est un mystère que je veux pénétrer... et cette personne dont nous parlions tantôt, il faut absolument la voir, l'interroger...

ABIGAIL (*gaiement*).—Qui?... l'inconnu ?

LA REINE.—Oui... tu me l'amèneras, cela te regarde !

ABIGAIL (*de même*).—Pour cela, il faut le connaître !

LA REINE (*se retournant et apercevant Masham qui vient d'entrer par la porte du fond et lui présente ses gants et sa bible, dit tout bas à Abigaïl*).—Tiens, le voici !

ABIGAIL (*immobile de surprise*).—O ciel !

BOLINGBROKE (*qui est passé près d'elle*).—La partie est superbe !

ABIGAIL.—Elle est perdue !...

BOLINGBROKE.—Elle est gagnée !

(*La reine, qui a pris des mains de Masham les gants et la bible, fait signe à Abigaïl de la suivre. — Toutes deux s'éloignent. — La duchesse reprend avec colère les papiers qui sont sur la table, et sort. Bolingbroke la regarde d'un air de triomphe.*)

## ACTE QUATRIÈME.

Même décor.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

#### LA DUCHESSE.

C'est inouï !... Pour la première fois de sa vie elle avait une volonté !... une volonté réelle ! Faut-il l'attribuer aux talents de Bolingbroke ?... Ou serait-ce déjà l'ascendant de cette petite fille ?... (*D'un air de mépris.*) Allons donc ! (*Après un instant de silence.*) Je le saurai !... En attendant et tout à l'heure, en sortant de la chapelle où toutes deux, je crois, nous avons prié avec le même recueillement... elle était seule... Bolingbroke et Abigaïl n'étaient plus là... et elle a résisté encore !... et il a fallu employer les grands moyens !... Ce bill pour le rappel des Stuarts... J'ai promis qu'il passerait aujourd'hui même à la Chambre... si le marquis partait !... et j'ai ses passeports... je les ai... pour demain seulement... Vingt-quatre heures de plus, peu importe !... Mais tout en signant, la reine qui ne tient à rien... pas même à sa mauvaise humeur... a conservé avec moi un ton d'aigreur et de sécheresse qui ne lui est pas ordinaire... Il y avait de l'ironie, du dépit... une colère secrète et concentrée qu'elle n'osait laisser éclater... (*En riant.*) Décidément elle déteste sa favorite !... je le sais et c'est ce qui fait ma force !... La faveur basée sur l'amour s'éteint bien vite !... mais quand

elle l'est sur la haine... cela ne fait qu'augmenter... et voilà le secret de mon crédit... Qui vient là?... Ah ! notre jeune officier.

---

SCÈNE II.

MASHAM, LA DUCHESSE.

MASHAM. — C'est la redoutable duchesse, dont Abigaïl m'a tant recommandé de me défier... J'ignore pourquoi?... N'importe... ayons-en toujours peur... de confiance ! (*Il la salue respectueusement.*)

LA DUCHESSE. — N'est-ce pas monsieur Masham, le dernier officier aux gardes nommé par le duc de Marlborough ?

MASHAM. — Oui, milady. (*A part.*) Ah ! mon Dieu ! elle va me faire destituer.

LA DUCHESSE. — Quels titres aviez-vous à cette nomination ?

MASHAM. — Fort peu, si l'on considère mon mérite ; autant que qui que ce soit, si l'on compte le zèle et le courage.

LA DUCHESSE. — C'est bien !... j'aime cette réponse, et je vois que milord a eu raison de vous nommer...

MASHAM. — Je voudrais seulement qu'à cette faveur il en ajoutât une autre.

LA DUCHESSE. — Il vous l'accordera ; parlez.

MASHAM. — Est-il possible ?

LA DUCHESSE. — Quelle est cette faveur ?

MASHAM. — C'est de m'offrir l'occasion de justifier son choix en m'appelant près de lui sous nos drapeaux.

LA DUCHESSE.—Il le fera... croyez-en ma parole...

MASHAM.—Ah ! madame... tant de bontés !... vous qu'on m'avait représentée... comme une ennemie...

LA DUCHESSE.—Eh ! qui donc ?

MASHAM.—Des personnes qui ne vous connaissaient pas, et qui désormais partageront pour vous mon dévouement.

LA DUCHESSE.—Ce dévouement, puis-je y compter... puis-je le réclamer ?

MASHAM.—Daignez me donner vos ordres.

LA DUCHESSE (*le regardant avec bienveillance*).—C'est bien ! Masham, je suis contente de vous. (*Lui faisant signe d'avancer.*) Approchez.

MASHAM (*à part*).—Quel regards pleins de bonté ! je n'en reviens pas.

LA DUCHESSE.—Vous m'écoutez, n'est-ce pas ?

MASHAM.—Oui, milady. (*A part.*) Que peut-elle me vouloir ?

LA DUCHESSE.—Il s'agit d'une mission importante dont la reine m'a chargée et pour laquelle j'ai jeté les yeux sur vous. Vous viendrez me rendre compte chaque jour du résultat de vos démarches, vous entendre avec moi et prendre mes ordres pour arriver à la découverte du coupable.

MASHAM.—Un coupable ?

LA DUCHESSE.—Oui, un crime audacieux et qui ne mérite point de grâce, a été commis dans le palais même de Saint-James. Un membre de l'opposition, que du reste j'estimais fort peu, Richard Bolingbroke...

MASHAM (*à part*).—O ciel !

LA DUCHESSE.—A été assassiné !

MASHAM (*avec indignation*).—Non, madame, il a été tué loyalement et l'épée à la main, par un gentilhomme, insulté dans son honneur.

LA DUCHESSE.—Eh bien ! si vous connaissez son meurtrier... il faut nous le livrer, vous me l'avez promis et nous avons juré de le poursuivre.

MASHAM.—Ne poursuivez personne, madame, car c'est moi !...

LA DUCHESSE.—Vous, Masham !

MASHAM.—Moi-même.

LA DUCHESSE (*vivement et lui mettant la main sur la bouche*).—Taisez-vous !... taisez-vous !... que tout le monde l'ignore ! Quelles clameurs ne s'élèveraient pas contre vous, attaché à la cour et à la maison de la reine !... (*Vivement.*) Il n'y a rien à vous reprocher... rien, j'en suis sûre... Tout s'est passé loyalement... vous me l'avez dit ; et qui vous voit, Masham, ne peut en douter... Mais la haine de nos ennemis et votre nomination d'officier aux gardes le jour même de ce combat... dont elle semble la récompense...

MASHAM.—C'est vrai !

LA DUCHESSE.—Nous ne pourrions plus vous défendre.

MASHAM.—Est-il possible !... un pareil intérêt !...

LA DUCHESSE.—Il n'y a qu'un moyen de vous sauver... Ce que vous désiriez tout à l'heure si ardemment : il faut partir pour l'armée.

MASHAM.—Ah ! que je vous remercie !

LA DUCHESSE (*avec émotion*).—Pour peu de jours, Masham... le temps que cette affaire s'appaise et

s'oublie... Vous partirez dès demain, et je vous donnerai pour le maréchal des dépêches que vous viendrez prendre chez moi.

MASHAM.—A quelle heure ?

LA DUCHESSE.—Après le cercle de la reine... ce soir... Et de peur qu'on ne soupçonne votre départ, prenez garde que personne ne vous voie !

MASHAM.—Je vous le jure ! Mais je ne puis en revenir encore... vous que je craignais... vous que je redoutais... Ah ! dans ma reconnaissance... je dois vous ouvrir mon âme tout entière...

LA DUCHESSE.—Ce soir vous me direz cela... Du silence ! on vient.

---

SCÈNE III.

LES MÊMES ; ABIGAIL, *entrant tout émue par la porte à droite.*

ABIGAIL.—Seul avec elle... un tête-à-tête !...

LA DUCHESSE (*à part*).—Encore cette Abigaïl, que je rencontrerai sans cesse. (*Haut.*) Qui vous amène?... que voulez-vous?... que demandez-vous ?

ABIGAIL (*troublée et les regardant tous deux*).—Rien... je ne sais pas... je craignais... (*Rappelant ses idées.*) Ah ! si, vraiment... je me rappelle... la reine veut vous parler, madame...

LA DUCHESSE.—C'est bien... je me rendrai chez elle plus tard...

ABIGAIL.—A l'instant même, madame, car la reine vous attend !

LA DUCHESSE (*avec colère*).—Eh bien ! dites à votre maîtresse...

ABIGAIL (*avec dignité*).—Je n'ai rien à dire à personne... qu'à vous, madame la duchesse, à qui j'ai transmis les ordres de ma maîtresse et de la vôtre. (*La duchesse fait un geste de colère, puis elle se contient et sort.*)

---

#### SCÈNE IV.

MASHAM, ABIGAIL.

MASHAM.—Y pensez-vous, Abigaïl ? lui parler ainsi !

ABIGAIL.—Pourquoi pas?... j'en ai le droit. Et vous, monsieur, qui vous a donné celui de prendre sa défense ?

MASHAM.—Tout ce qu'elle a fait pour nous... Vous qui me l'aviez représentée si impérieuse, si terrible...

ABIGAIL.—Si méchante !... je l'ai dit, et je le dis encore.

MASHAM.—Eh bien ! vous êtes dans l'erreur... Vous ne savez pas tout ce que je dois à ses bontés... à sa protection.

ABIGAIL.—Sa protection !... Comment ! qui vous a dit ?...

MASHAM.—Personne... c'est moi, au contraire, qui viens de lui avouer mon duel avec Richard Bolingbroke, et dans sa générosité elle a promis de me défendre... de me protéger.



ABIGAIL (*sèchement*).—A quoi bon... M. de Saint-Jean n'est-il pas là? . Je ne vois pas alors qu'il y ait besoin de tant d'autres protections !

MASHAM (*étonné*).—Abigaïl... je ne vous reconnais pas... d'où vient ce trouble... cette émotion?...

ABIGAIL.—Je n'en ai pas... je suis venue... j'ai couru... tant j'étais pressée d'obéir à la reine .. Il ne s'agit pas de moi... mais de la duchesse... Que vous a-t-elle dit ?

MASHAM.—Elle veut, pour me soustraire au danger, que je parte demain pour l'armée...

ABIGAIL (*poussant un cri*).—Vous faire tuer !... pour vous soustraire au danger... Et vous croyez que cette femme-là vous aime !... (*Se reprenant.*) Non... je veux dire... vous porte intérêt... vous protége.

MASHAM.—Oui, sans doute... je lui ai dit que j'irais prendre ses dépêches pour le maréchal... ce soir, chez elle...

ABIGAIL.—Vous avez dit cela, malheureux !...

MASHAM.—Où est le mal ?

ABIGAIL.—Et vous irez ?

MASHAM.—Oui vraiment... Et elle était pour moi si affable, si gracieuse, que lorsque vous êtes venue j'allais lui parler de nos projets et de notre mariage...

ABIGAIL (*avec joie*).—En vérité... (*A part.*) Et moi qui le soupçonnais... (*Haut et avec émotion.*) Pardon, Arthur... ce que vous me dites là est bien...

MASHAM.—N'est-ce pas?... et ce soir chez elle... bien certainement je lui en parlerai.

ABIGAIL.—Non... non, je vous en conjure... ne vous rendez pas à ses ordres... trouvez un prétexte,,

MASHAM.—Y pensez-vous? c'est l'offenser... c'est nous perdre!

ABIGAIL.—N'importe!... cela vaut mieux...

MASHAM.—Et pour quelle raison?...

ABIGAIL (*avec embarras*).—C'est que... ce soir et à peu près à la même heure... la reine m'a chargée de vous dire quelle voulait vous voir, vous parler, et qu'elle vous attendrait peut-être!... ce n'est pas sûr!

MASHAM.—Je comprends!... et alors j'irai chez la reine...

ABIGAIL.—Non, vous n'irez pas non plus!

MASHAM.—Et pourquoi donc?

ABIGAIL.—Je ne puis vous l'apprendre... Prenez pitié de moi! car je suis bien tourmentée, bien malheureuse...

MASHAM.—Qu'est-ce que cela veut dire?

ABIGAIL.—Écoutez-moi, Arthur, m'aimez-vous comme je vous aime?

MASHAM.—Plus que ma vie...

ABIGAIL.—C'est ce que je voulais dire!... Eh bien! quand même j'aurais l'air de nuire à votre avancement ou à votre fortune, et quelque absurdes que vous semblent mes avis ou mes ordres, donnez-moi votre parole de les suivre sans m'en demander la raison.

MASHAM.—Je vous le jure!

ABIGAIL.—Pour commencer, ne parlez jamais de notre mariage à la duchesse.

MASHAM.—Vous avez raison, il vaut mieux en parler à la reine.

ABIGAIL (*vivement*).—Encore moins!...

MASHAM.—C'est pour cela, cependant, que ce matin je lui ai demandé une audience... et je suis sûr qu'elle nous protégerait... car elle m'a accueilli avec un air si aimable et si bienveillant...

ABIGAIL (*à part*).—Il appelle cela de la bienveillance !

MASHAM.—Elle m'a tendu gracieusement sa belle main... que j'ai baisée. (*A Abigail.*) Qu'avez-vous, la vôtre est glacée?...

ABIGAIL.—Non... (*A part.*) Elle ne m'avait pas dit cela ! (*Haut.*) Et moi aussi, Masham, je suis déjà en grande faveur auprès de la reine... je suis comblée de ses bontés, de son amitié, et cependant, pour notre bonheur à tous deux, mieux eût valu rester pauvres et misérables et ne jamais venir ici, à la cour, au milieu de tout ce beau monde, où tant de dangers, tant de séductions nous environnent.

MASHAM (*avec colère*).—Ah ! je comprends, quelques-uns de ces lords... de ces grands seigneurs... On veut nous séparer, nous désunir... vous ravir à mon amour...

ABIGAIL.—Oui, c'est à peu près cela. Silence, on frappe : c'est Bolingbroke, à qui j'ai écrit de venir ! Lui seul peut me donner avis et conseil.

MASHAM.—Vous croyez?...

ABIGAIL.—Mais pour cela, il faut que vous nous laissiez !

MASHAM (*étonné*).—Moi !...

ABIGAIL.—Ah ! vous m'avez promis obéissance...

MASHAM.—Et je tiendrai tous mes serments ! *Il lui baise la main et sort par la porte du fond.*)

## SCÈNE V.

ABIGAIL, *pendant qu'il s'éloigne, le regardant avec amour.*

Ah ! Arthur !... que je t'aime !... plus qu'autrefois... plus que jamais ! peut-être aussi parce qu'elles veulent toutes me l'enlever... Oh ! non, je l'aimerais sans cela ! (*On frappe encore à la porte à gauche.*) Et milord que j'oubliais... je perds la tête... (*Elle va ouvrir la porte à Bolingbroke.*)

## SCÈNE VI.

BOLINGBROKE, ABIGAIL.

BOLINGBROKE (*entrant gaiement*).—J'accours aux ordres de la nouvelle favorite, car vous le serez... je vous l'ai dit, et l'on en parle déjà...

ABIGAIL (*sans l'écouter*).—Oui... oui, la reine m'adore et ne peut plus se passer de moi ! Mais venez, ou tout est perdu !

BOLINGBROKE.—O ciel !... est-ce que le marquis de Torcy ?...

ABIGAIL (*se frappant la tête*).—Ah ! c'est vrai !... je n'y pensais plus !... La duchesse est venue dans le cabinet de la reine... et celle-ci a signé !...

BOLINGBROKE (*avec effroi*).—Le départ de l'ambassadeur ?...

ABIGAIL.—Oh ! ce n'est rien encore !... imaginez-vous que Masham...

BOLINGBROKE.—Le marquis s'éloigne de Londres...

ABIGAIL (*sans l'écouter*). — Dans vingt-quatre heures ! (*Avec force.*) Mais si vous saviez...

BOLINGBROKE (*avec colère*). — Et la duchesse...

ABIGAIL (*vivement*). — La duchesse n'est pas la plus à craindre !... un autre obstacle plus redoutable encore...

BOLINGBROKE. — Pour qui ?

ABIGAIL. — Pour Masham !...

BOLINGBROKE (*avec impatience*). — Traitez donc d'affaires d'État avec des amoureux !... Je vous parle de la paix, de la guerre, de tous les intérêts de l'Europe...

ABIGAIL. — Et moi, je vous parle des miens ! L'Europe peut aller tout seule, et moi, si vous m'abandonnez, je n'ai plus qu'à mourir !

BOLINGBROKE. — Pardon, mon enfant, pardon... vous d'abord. C'est que, voyez-vous, l'ambition est égoïste et commence toujours par elle !

ABIGAIL. — Comme l'amour !

BOLINGBROKE. — Eh bien, voyons ! Vous dites donc que la reine a signé ?

ABIGAIL (*avec impatience*). — Oui... à cause d'un bill qu'on doit présenter.

BOLINGBROKE. — Je sais !... et la voilà au mieux avec la duchesse !

ABIGAIL (*de même*). — Non... elle la déteste... elle lui en veut... j'ignore pourquoi... et elle n'ose rompre...

BOLINGBROKE (*vivement*). — Une explosion qui n'attend plus que l'étincelle... d'ici à vingt-quatre heures, c'est possible !... Et vous ne lui avez pas représenté que le marquis s'éloignant demain, on ne

s'engageait à rien en le recevant aujourd'hui? que par égard pour un grand roi, et en bonne politique... la politique de l'avenir, il fallait accueillir avec faveur son envoyé... Lui avez-vous dit cela?

ABIGAIL (*d'un air distrait*).—Je crois que oui... je n'en suis pas sûre !... Un autre sujet m'occupait.

BOLINGBROKE.—C'est juste... voyons cet autre sujet.

ABIGAIL.—Ce matin, vous m'avez vue effrayée, désespérée, en apprenant que la duchesse avait des idées... de... protection sur Arthur... Eh bien! ce n'était rien !... une autre encore... une autre grande dame... (*Avec embarras.*) dont je ne puis dire le nom.

BOLINGBROKE (*à part*).—Pauvre enfant... elle croit me l'apprendre. (*Haut.*) Comment le savez-vous?

ABIGAIL.—C'est un secret que je ne puis trahir... ne me le demandez plus !

BOLINGBROKE (*avec intention*).—J'approuve votre discrétion, et ne chercherai même pas à deviner... Et cette personne... duchesse ou marquise, aime aussi Masham?

ABIGAIL.—C'est bien mal, n'est-ce pas? c'est bien injuste! Elles ont toutes des princes, des ducs, des grands seigneurs qui les aiment... moi je n'avais que celui-là !... Et comment le défendre... moi, pauvre fille !... comment le disputer à deux grandes dames?

BOLINGBROKE.—Tant mieux !... c'est moins redoutable qu'une seule...

ABIGAIL (*étonnée*).—Si vous pouvez me prouver cela?

BOLINGBROKE. — Très-facilement... Qu'un grand royaume veuille conquérir une petite province, il n'y a pas d'obstacles, elle est perdue ! Mais qu'un autre grand empire ait aussi le même projet, c'est une chance de salut ; les deux hautes puissances s'observent, se déjouent, se neutralisent, et la province menacée échappe au danger, grâce au nombre de ses ennemis... Comprenez-vous ?

ABIGAIL. — A peu près... Mais le danger, le voici ! La duchesse a donné rendez-vous à Masham, ce soir chez elle, après le cercle de la reine...

BOLINGBROKE. — Très-bien...

ABIGAIL (*avec impatience*). — Eh ! non, monsieur, c'est très-mal !

BOLINGBROKE. — C'est ce que je voulais dire !

ABIGAIL. — Et en même temps l'autre personne... l'autre grande dame, veut également le recevoir chez elle, à la même heure...

BOLINGBROKE. — Que vous disais-je ? Elles se nuisent réciproquement... Il ne peut pas aller aux deux rendez-vous !

ABIGAIL. — A aucun, je l'espère !... Heureusement, cette grande dame ne sait pas encore, et ne saura que ce soir au moment même... si elle sera libre ; car elle ne l'est pas toujours... pour des raisons que je ne puis expliquer...

BOLINGBROKE (*froidement*). — Son mari ?

ABIGAIL (*vivement*). — C'est cela même... et si elle peut réussir à lever tous les obstacles...

BOLINGBROKE. — Elle y réussira, j'en suis sûr.

ABIGAIL.—Dans ce cas-là, pour prévenir moi et Arthur, elle doit, ce soir, et devant tout le monde, se plaindre de la chaleur et demander négligemment un verre d'eau !

BOLINGBROKE.—Ce qui voudra dire : Je vous attends, venez !

ABIGAIL.—Mot pour mot.

BOLINGBROKE.—C'est facile à comprendre.

ABIGAIL.—Que trop !... Je n'ai rien dit de tout cela à Arthur... c'est inutile, n'est-ce pas?... Car je ne veux pas qu'il aille à ce rendez-vous... ni à l'autre ! plutôt mourir ! plutôt me perdre !

BOLINGBROKE.—Y pensez-vous ?

ABIGAIL.—Oh ! pour moi, peu m'importe !... mais pour lui... plus j'y réfléchis !... Ai-je le droit de détruire son avenir, de l'exposer à des veuilles redoutables, à des haines puissantes, dans ce moment surtout, où à cause de ce duel... il peut être découvert et arrêté... Que faut-il faire?... Conseillez-moi... Je ne sais que devenir et je n'ai d'espoir qu'en vous !

BOLINGBROKE (*qui pendant ce temps a réfléchi, lui prend vivement la main*).—Et vous avez raison ! oui, mon enfant... oui, ma petite Abigaïl, rassurez-vous !... Le marquis de Torcy aura ce soir son invitation, il parlera à la reine !

ABIGAIL (*avec impatience*).—Eh ! monsieur...

BOLINGBROKE (*vivement*).—Nous sommes sauvés ! Masham, aussi... et sans le compromettre, sans vous perdre, j'empêcherai ces deux rendez-vous.



ABIGAIL.—Ah ! Bolingbroke !... si vous dites vrai... à vous mon dévouement, mon amitié, ma vie entière !... On ouvre chez la reine... partez ! si l'on vous voyait !...

BOLINGBROKE (*froidement, apercevant la duchesse*).—Je puis rester, on m'a vu.

---

## SCÈNE VII.

LES MÊMES ; LA DUCHESSE, *sortant de l'appartement à droite*.—*La Duchesse, apercevant Bolingbroke et Abigaïl, fait à celle-ci une révérence ironique*.—*Abigaïl la lui rend et sort*.—*Bolingbroke est resté placé entre les deux dames*.

BOLINGBROKE (*avec ironie*).—Grâce au ciel ! la voix du sang agit enfin ! et vous voilà à merveille avec votre parente ! cela me donne de l'espoir pour moi !

LA DUCHESSE (*de même*).—En effet, vous m'avez prédit qu'un jour nous finirions par nous aimer.

BOLINGBROKE (*galamment*).—J'ai déjà commencé ! et vous, madame ?

LA DUCHESSE.—Je n'en suis encore qu'à l'admiration pour votre adresse et vos talents.

BOLINGBROKE.—Vous pourriez ajouter pour ma loyauté... j'ai tenu fidèlement toutes mes promesses de l'autre jour !

LA DUCHESSE.—Et moi, les miennes ! j'ai nommé la personne avec qui vous étiez tout à l'heure en tête-à-tête, et la voilà placée, par vous, près de la reine, pour épier mes desseins et servir les vôtres.

BOLINGBROKE.—Comment vous rien cacher ? vous avez tant d'esprit !

LA DUCHESSE.—J'ai du moins celui de déjouer vos tentatives, et miss Abigaïl, qui, d'après vos ordres, a voulu faire inviter ce soir le marquis de Torcy...

BOLINGBROKE.—J'ai eu tort... ce n'était pas à elle... c'est à vous, madame, que je devais m'adresser... et je le fais... (*S'approchant de la table et y prenant une lettre imprimée.*) Voici les lettres d'invitation que vous, surintendante de la maison royale, avez seule le droit d'envoyer... et je suis persuadé que vous me rendrez ce service...

LA DUCHESSE (*riant*).—Vraiment, milord !... un service... à vous ?

BOLINGBROKE.—Bien entendu qu'en échange je vous en rendrai un autre plus grand encore... c'est notre seule manière de traiter ensemble ! Tout l'avantage pour vous... trois cents pour cent de bénéfice... comme pour mes dettes.

LA DUCHESSE.—Milord aurait-il encore intercepté ou acheté quelque billet?... Je le préviens que j'ai pris des mesures générales et définitives contre le retour d'un pareil moyen. J'ai plusieurs lettres charmantes de milady vicomtesse de Bolingbroke votre femme... (*A demi-voix et en confidence.*) je les ai obtenues de lord Evandale...

BOLINGBROKE (*de même et souriant*).—Au prix coûtant, sans doute ?

LA DUCHESSE (*avec colère*).—Monsieur...

BOLINGBROKE.—N'importe le moyen !... vous les avez... et je ne prétends pas vous les ravir... ni vous

menacer en aucune sorte ! au contraire, quoique la trêve soit expirée... je veux agir comme si elle durait encore, et vous donner, dans votre intérêt, un avis...

LA DUCHESSE (*avec ironie*).—Qui me sera agréable ?

BOLINGBROKE (*souriant*).—Je ne le pense pas ! et c'est peut-être pour cela que je vous le donne. (*A demi-voix.*) Vous avez une rivale !

LA DUCHESSE (*vivement*).—Que voulez-vous dire ?

BOLINGBROKE.—Il y a une lady à la cour, une noble dame qui a des vues sur le petit Masham. Les preuves, je les ai. Je sais l'heure, le moment, le signal du rendez-vous.

LA DUCHESSE (*tremblante de colère*).—Vous me trompez...

BOLINGBROKE (*froidement*).—Je dis vrai... aussi vrai que vous-même l'attendez ce soir chez vous après le cercle de la reine...

LA DUCHESSE.—O ciel !

BOLINGBROKE.—C'est là, sans doute, ce que l'on veut empêcher... car on tient à vous le disputer... à l'emporter sur vous... Adieu, madame. (*Il veut sortir par la porte à gauche.*)

LA DUCHESSE (*avec colère et le suivant jusque près de la table qui est à gauche*).—Ce que vous disiez tout à l'heure... le lieu... du rendez-vous?... le signal?... parlez !

BOLINGBROKE (*lui présentant la plume qu'il prend sur la table*).—Dès que vous aurez écrit cette invitation au marquis de Torcy. (*La duchesse se met vivement à la table.*) Invitation de forme et de convenance... qui, en accordant au marquis les égards et les honneurs qui

lui sont dûs, vous permet de rejeter ses propositions et de continuer la guerre avec lui... comme avec moi... (*Voyant que la lettre est cachetée, il sonne.—Un valet de pied paraît. Il lui donne la lettre.*) Ce billet au marquis de Torcy... hôtel de l'Ambassade, vis-à-vis du palais... (*Le valet de pied sort.*) Il l'aura dans cinq minutes.

LA DUCHESSE.—Eh bien ! milord... cette personne...

BOLINGBROKE.—Elle doit être ici ce soir, au cercle de la reine.

LA DUCHESSE.—Lady Albemarle, ou Lady Elworth... j'en suis sûre.

BOLINGBROKE (*avec intention*).—J'ignore son nom ; mais bientôt nous pourrons la connaître... car si elle peut échapper à ses surveillants, si elle est libre, si le rendez-vous avec Masham doit avoir lieu ce soir... voici le signal convenu entre eux...

LA DUCHESSE (*avec impatience*).—Achevez... achevez, de grâce !

BOLINGBROKE.—Cette personne demandera tout haut à Masham un verre d'eau.

LA DUCHESSE.—Ici même... ce soir...

BOLINGBROKE.—Oui, vraiment... et vous pourrez voir par vous-même si mes renseignements sont exacts.

LA DUCHESSE (*avec colère*).—Ah ! malheur à eux... je ne ménagerai rien...

BOLINGBROKE (*à part*).—J'y compte bien !

LA DUCHESSE.—Et quand, devant toute la cour, je devrais les démasquer...

BOLINGBROKE.—Modérez-vous... voici la reine et ses dames...

## SCÈNE VIII.

LA REINE, LADY ALBEMARLE et LES DAMES de sa suite entrant par la porte à droite ; SEIGNEURS DE LA COUR et MEMBRES DU PARLEMENT entrant par la fond.—Les Dames titrées vont se ranger en cercle, et s'asseoir à droite ; ABIGAIL et quelques DEMOISELLES D'HONNEUR se tiennent debout derrière elles.—A gauche et sur le devant du théâtre, BOLINGBROKE et quelques MEMBRES DE L'OPPOSITION.—A droite, LA DUCHESSE observant toutes les Dames.—Du même côté, MASHAM et quelques OFFICIERS.

LA DUCHESSE (à part, et regardant toutes les dames).—Laquelle?... Je ne puis deviner... (A la reine qui s'approche.) Je vais faire préparer le jeu de la reine...

LA REINE (cherchant des yeux Masham).—A merveille... (A part.) Je ne le vois pas.

LA DUCHESSE (à voix haute).—Le tri de la reine. (S'approchant de la reine, et à voix basse.) Les réclamations devenaient si fortes, qu'il a fallu, pour la forme seulement, envoyer une invitation au marquis de Torcy.

LA REINE (sans l'écouter, et cherchant toujours).—Très-bien !... (Apercevant Masham.) C'est lui !...

LA DUCHESSE.—Cela contentera l'opposition.

LA REINE (regardant Masham).—Oui... et cela fera plaisir à Abigaïl...

LA DUCHESSE (avec ironie).—Vraiment?... (La duchesse donne des ordres pour le jeu de la reine.— Pendant ce temps, un membre du parlement s'est approché, à gauche, du groupe où se tient Bolingbroke.)

UN MEMBRE DU PARLEMENT.—Oui, messieurs, je sais de bonne part que toutes les négociations sont rompues.

BOLINGBROKE.—Vous croyez ?...

UN MEMBRE DU PARLEMENT.—Le crédit de la duchesse est tel, que l'ambassadeur n'a pas été admis.

BOLINGBROKE.—C'es inouï !...

UN MEMBRE DU PARLEMENT.—Et il part demain, sans avoir même pu voir la reine.

UN MAITRE DES CÉRÉMONIES (*annonçant*).—Monsieur l'ambassadeur marquis de Torcy ! (*Étonnement général ; tout le monde se lève et le salue.—Bolingbroke va au devant de lui, le prend par la main, et le présente à la reine.*)

LA REINE (*d'un air gracieux*).—Monsieur l'ambassadeur, soyez le bienvenu... nous avons grand plaisir à vous recevoir.

LA DUCHESSE (*bas à la reine*).—Rien de plus... de grâce, prenez garde.

LA REINE (*se tournant vers Bolingbroke qui est de l'autre côté, lui dit à demi-voix*).—Je savais que cette invitation vous serait agréable, et vous voyez, que quand je le peux...

BOLINGBROKE (*s'inclinant avec respect*).—Ah ! madame... que de bontés !...

LE MARQUIS DE TORCY (*bas à Bolingbroke*).—Je reçois à l'instant la lettre à mon hôtel.

BOLINGBROKE (*de même*).—Je le sais...

LE MARQUIS DE TORCY (*de même*).—Cela va donc bien ?

BOLINGBROKE (*de même*).—Cela va mieux... mais bientôt, je l'espère...

LE MARQUIS DE TORCY (*de même*).—Quelque grand changement survenu dans la politique de la reine?...

BOLINGBROKE (*de même*).—Cela dépendra pour nous...

LE MARQUIS DE TORCY (*de même*).—Du parlement ou des ministres?

BOLINGBROKE (*de même*).—Non, d'un allié bien léger... et bien fragile... (*On vient d'apporter au milieu du théâtre une table de tri et l'on a disposé un fauteuil et deux chaises.*)

LA DUCHESSE (*de l'autre côté, et s'adressant à la reine*).—Quelles sont les personnes que Sa Majesté veut bien désigner pour ses partenaires?

LA REINE.—Qui vous voudrez... choisissez vous-même.

LA DUCHESSE —Lady Abercromby...

LA REINE.—Non ! (*Montrant une dame qui est près d'elle.*) Lady Albemarle.

LADY ALBEMARLE.—Je remercie Votre Majesté !...

LA DUCHESSE (*à part*).—Et moi aussi. (*Regardant lady Albemarle.*) Par ce moyen elle ne lui parlera pas. (*Haut.*) Et pour la troisième personne?

LA REINE.—La troisième? — Eh ! mais... (*Apercevant le marquis de Torcy qui s'approche d'elle.*) Monsieur l'ambassadeur... (*Mouvement général d'étonnement et joie de Bolingbroke.*)

LA DUCHESSE (*bas à la reine, avec reproche.*)—Un pareil choix... une pareille préférence...

LA REINE (*de même*).—Qu'importe !

LA DUCHESSE (*de même*).—Voyez l'effet que cela produit.

LA REINE (*de même*).—Il fallait choisir vous-même.

LA DUCHESSE (*de même*).—On va penser... on va croire...

LA REINE (*de même*).—Tout ce qu'on voudra ! (*Le marquis de Torcy, qui a remis son chapeau à un des gens de sa suite, présente sa main à la reine qu'il conduit à la table du tri et s'assied entre elle et lady Albemarle.— La duchesse, toujours observant, s'éloigne de la table avec humeur et passe du côté gauche.*)

BOLINGBROKE (*près d'elle et à voix basse*).—C'est trop généreux, duchesse... Vous faites trop bien les choses... le marquis admis au jeu de la reine, le marquis faisant la partie de Sa Majesté ; c'est plus que je ne demandais...

LA DUCHESSE (*avec dépit*).—Et plus que je n'aurais voulu...

BOLINGBROKE.—Ce qui ne m'empêche pas de vous en savoir le même gré ! d'autant qu'il est homme à profiter de cette faveur... il a de l'esprit... Et tenez, il a l'air de causer d'une manière fort aimable... avec Sa Majesté.

LA DUCHESSE.—En effet... (*Elle veut faire un pas.*)

BOLINGBROKE (*la retenant*).—Mais au lieu de les interrompre, nous ferons mieux d'observer et d'écouter... car voici, je crois, le moment.

LA DUCHESSE.—Oui... mais aucune de ces dames...



LA REINE (*jouant toujours et ayant l'air de répondre au marquis*).—Vous avez raison, monsieur le marquis, il fait dans ce salon... une chaleur étouffante... (*Avec émotion et s'adressant à Masham.*) Monsieur Masham ! (*Masham s'incline*) je vous demanderai un verre d'eau !

LA DUCHESSE (*poussant un cri et faisant un pas vers la reine*).—O ciel !

LA REINE.—Qu'avez-vous donc, duchesse ?

LA DUCHESSE (*furieuse et cherchant à se contenir*).—Ce que j'ai... ce que j'ai... quoi ! Votre Majesté... il serait possible...

LA REINE (*toujours assise et se retournant*).—Que voulez-vous dire, et d'où vient cet emportement ?

LA DUCHESSE.—Il serait possible que Votre Majesté oubliât à ce point...

BOLINGBROKE ET LE MARQUIS DE TORCY (*voulant la calmer*).—Madame la duchesse !...

LADY ALBEMARLE.—C'est manquer de respect à la reine.

LA REINE (*avec dignité*).—Quoi donc !... qu'ai-je oublié ?

LA DUCHESSE (*troublée et cherchant à se remettre*).—Le droits... l'étiquette... les prérogatives des différentes charges du palais... C'est à une de vos femme qu'appartient le droit de présenter à Votre Majesté...

LA REINE (*étonnée*).—Tant de bruit pour cela !... (*Se retournant vers la table de jeu.*)—Eh bien ! duchesse, donnez-le-moi vous-même...

LA DUCHESSE (*stupéfaite*).—Moi !

BOLINGBROKE (*à la duchesse à qui Masham présente en ce moment le plateau*).—Je conviens, duchesse,

qu'être obligée de présenter vous-même... là, devant eux... c'est encore plus piquant...

LA DUCHESSE (*se contenant à peine, et prenant le plateau que Masham lui présente.*—Ah !...)

LA REINE (*avec impatience.*)—Eh bien, madame... m'avez-vous entendue? et ce droit réclaté avec tant d'insistance... (*La duchesse, d'une main tremblante de colère, lui présente le verre d'eau qui glisse sur le plateau et tombe sur la robe de la reine. La reine, se levant avec vivacité.*) Ah! vous êtes d'une maladresse... (*Tout le monde se lève, et Abigail descend à droite près de la reine.*)

LA DUCHESSE.—C'est la première fois que Sa Majesté me parle ainsi.

LA REINE (*avec aigreur.*)—Cela prouve mon indulgence !

LA DUCHESSE (*de même.*)—Après les services que je lui ai rendus...

LA REINE (*de même.*)—Et que je suis lasse de m'entendre reprocher.

LA DUCHESSE.—Je ne les impose point à Votre Majesté, et s'ils lui sont importuns... je lui offre ma démission.

LA REINE.—Je l'accepte !

LA DUCHESSE (*à part.*)—O ciel !...

LA REINE.—Je ne vous retiens plus... Milords et mesdames, vous pouvez vous retirer.

BOLINGBROKE (*bas à la duchesse.*)—Duchesse, il faut céder !...

LA DUCHESSE (*à part, avec colère.*)—Jamais !... Et Masham... et ce rendez-vous... non, il n'aura pas lieu !

(*Haut à la reine.*) Encore un mot, madame !... En remettant à Votre Majesté ma place de surintendante... je lui dois compte des derniers ordres dont elle m'avait chargée.

BOLINGBROKE (*à part*).—Que veut-elle faire ?

LA DUCHESSE (*montrant Bolingbroke*).—Sur la plainte de milord et de ses collègues de l'opposition, vous m'avez ordonné de découvrir l'adversaire de Richard Bolingbroke...

BOLINGBROKE (*à part*).—O ciel !

LA DUCHESSE (*à Bolingbroke*).—C'est vous maintenant qui en répondez, car je vous le livre. Arrêtez donc et sur-le-champ monsieur Masham, que voici !

LA REINE (*avec douleur*).—Masham... il serait vrai !...

MASHAM (*baissant la tête*).—Oui, madame !...

LA DUCHESSE (*contemplant la douleur de la reine, et bas à Bolingbroke*).—Je suis vengée !...

BOLINGBROKE (*de même et avec joie*).—Mais nous l'emportons !

LA DUCHESSE (*fièrement*).—Pas encore, messieurs !  
(*Sur un geste de la reine, Bolingbroke reçoit l'épée que Masham lui présente.—La reine, appuyée sur Abigail, rentre dans ses appartements et la duchesse sort par le fond.*)

## ACTE CINQUIÈME.

Le boudoir de la reine. — Deux portes au fond. — A gauche, une fenêtre avec un balcon. — A droite, la porte d'un cabinet conduisant aux petits appartements de la reine. — A gauche, une table et un canapé.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

BOLINGBROKE (*entrant par la porte du fond à gauche*). — « Après la séance du parlement, dans le boudoir de la reine, » m'a écrit Abigaïl !... M'y voici ! toutes les portes se sont ouvertes devant moi !... Est-ce Sa Majesté elle-même... est-ce ma gentille alliée qui désire me parler?... Peu importe... La duchesse et la reine sont furieuses l'une contre l'autre, l'explosion préparée a enfin eu lieu... ce devait être. Ces deux augustes amies, qui depuis si longtemps se détestaient, n'attendaient qu'une occasion pour se le dire... Et connaissant le caractère orgueilleux et emporté de la duchesse... je me doutais bien que dans son premier mouvement... Mais j'attendais mieux !... je croyais qu'aux yeux de toute la cour, elle allait reprocher à la reine, et cette intrigue secrète... et ce rendez-vous... Elle m'a trompé... elle s'est arrêtée à temps !... elle s'est modérée... mais les premiers coups sont portés... La duchesse en disgrâce, les wighs furieux, le bill rejeté ; bouleversement général. Je disais bien que de ce verre d'eau dépendait le destin de l'État... (*Réfléchissant.*) Alors... et dès que je serai ministre...

## SCÈNE II.

BOLINGBROKE, ABIGAIL, *entrant par la porte du fond à droite.*

ABIGAIL.—Ah ! milord ! vous voilà !

BOLINGBROKE.—Oui... je m'occupais du ministère...

ABIGAIL.—Lequel ?

BOLINGBROKE.—Le mien... quand j'y serai... ce qui ne tardera pas.

ABIGAIL.—Au contraire !... nous en sommes plus loin que jamais !

BOLINGBROKE.—Que me dites-vous ?

ABIGAIL.—Laissez-moi me rappeler... D'abord, pendant que j'étais dans le boudoir de la reine... à travailler avec elle et à parler de Masham... (*Vivement.*) qui ne risque rien... n'est-ce pas ?

BOLINGBROKE.—Prisonnier sur parole, chez moi, dans le plus bel appartement de l'hôtel.

ABIGAIL.—Et pour la suite...

BOLINGBROKE.—Rien à craindre, si nous l'emportons...

ABIGAIL (*naïvement*).—Ah ! vous me faites trembler !

BOLINGBROKE (*vivement*).—Et moi aussi !... Achevez donc !

ABIGAIL.—Eh bien ! sont arrivés chez la reine... milady... milady... une grand dame qui est dévote...

BOLINGBROKE.—Lady Abercromby ?

ABIGAIL.—C'est cela... avec lord Devonshire et Walpole.

BOLINGBROKE. — Des amis de la duchesse...

ABIGAIL. — Qui venaient d'eux-mêmes...

BOLINGBROKE. — C'est-à-dire envoyés par elle.

ABIGAIL. — Annoncer à la reine que la disgrâce de la surintendante produirait les plus fâcheux effets... que le parti wigh était furieux... et qu'à la séance de ce soir le bill pour les Stuarts serait rejeté.

BOLINGBROKE. — Et la reine, qu'a-t-elle répondu ?

ABIGAIL. — Elle ne répondait rien... incertaine... indécise... cherchant autour d'elle un avis, et de temps en temps me regardant comme pour savoir le mien.

BOLINGBROKE. — Qu'il fallait donner.

ABIGAIL. — Est-ce que je m'y connais ?

BOLINGBROKE. — Qu'importe ?... demandez à la moitié des conseillers de la couronne !... Enfin, qu'est-il arrivé ?

ABIGAIL. — La reine hésitait encore, lorsque lady Abercromby lui a parlé à voix basse...

BOLINGBROKE. — Qu'a-t-elle pu lui dire ?

ABIGAIL. — Je l'ignore !... J'étais bien près cependant... et je n'ai rien entendu qu'un nom... celui de lord Evendale... et celui de Masham !... (*Vivement*). Oh ! celui-là, j'en suis sûre... Et la reine, jusque-là froide et sévère, a dit, d'un air de bonté : N'en parlons plus, qu'elle vienne ! je la reverrai.

BOLINGBROKE (*avec colère*). — La duchesse ! rentrer dans ce palais dont je la croyais pour jamais bannie...

ABIGAIL. — Et dans mon trouble, tout ce qui m'est venu à l'idée a été de vous écrire sur-le-champ : Venez ! pour vous apprendre ce qui se passait et ce qui a été convenu.

BOLINGBROKE.—Avec qui ?

ABIGAIL.—Entre la reine et ces messieurs, au sujet de cette réconciliation.

BOLINGBROKE (*avec impatience*).—Eh bien ?

ABIGAIL.—Eh bien !... il a été convenu que la duchesse, qui a donné hier sa démission de surintendante, viendra aujourd'hui remettre à la reine sa clef des petits appartements (*Montrant la porte à droite*). Cette clef qui lui permettait d'entrer chez la reine à toute heure, et sans être vue !...

BOLINGBROKE (*avec impatience*).—Je le sais !

ABIGAIL.—La reine refusera de la reprendre ; la duchesse alors voudra tomber aux pieds de Sa Majesté, qui la relèvera... et elles s'embrasseront, et le bill passera, et le marquis de Torcy aujourd'hui même..

BOLINGBROKE.—O faiblesse de femme et de reine !... Et au moment où nous tenions la victoire...

ABIGAIL.—Y renoncer à jamais !

BOLINGBROKE.—Non... non, la fortune et moi nous nous connaissons trop bien pour nous quitter ainsi !... je l'ai narguée si souvent qu'elle me le rend parfois... mais elle me revient toujours !... Cette réconciliation... cette entrevue... à quel moment ?

ABIGAIL.—Dans une demi-heure !

BOLINGBROKE.—Il faut que je parle à la reine !...

ABIGAIL.—Elle est renfermée avec les ministres qui viennent d'arriver... C'est pour cela qu'on m'a renvoyée.

BOLINGBROKE (*se frappant la tête*).—Mon Dieu !... mon Dieu, que faire ?... Il faut pourtant que je la voie, que je sache comment s'est tout à coup éteinte cette

haine attisée par moi, et qu'à tout prix je rallumerai !  
Mais pour tout cela une demi-heure !...

ABIGAIL (*lui montrant la porte du fond, à gauche, qui s'ouvre*).— Quel bonheur !... c'est la reine !

BOLINGBROKE (*respirant*).— Je savais bien qu'entre la fortune et moi le dernier mot n'était pas dit... Laissez-nous, Abigaïl, laissez-nous... Veillez à l'arrivée de la duchesse, et quand elle paraîtra, venez nous avertir !...

ABIGAIL.— Oui, milord !... Que Dieu le protège !...  
(*Abigaïl sort par la porte du fond à droite.*)

### SCÈNE III.

#### LA REINE, BOLINGBROKE

LA REINE (*à part*).— Oui, pourvu qu'à ce prix j'achète le repos, j'y suis décidée !... (*Levant les yeux, et gaiement.*) Ah ! c'est vous, Bolingbroke, je suis heureuse de vous voir ! je viens de passer la journée la plus ennuyeuse...

BOLINGBROKE (*souriant, avec ironie*).— J'apprends le nouveau trait de clémence de Votre Majesté !... C'est magnanime à elle d'oublier ainsi le scandale d'hier.

LA REINE.— L'oublier, dites-vous ?... plutôt au ciel ! Mais le moyen !... il n'est question que de cela, et si vous saviez depuis ce matin... depuis hier... tout ce qui s'est passé au sujet de ce malheureux verre d'eau, tout ce qu'il m'a fallu entendre... J'en ai mal aux nerfs... aussi je ne veux plus qu'on m'en parle.

BOLINGBROKE.— Ét l'on vous réconcilie ?...



LA REINE.—Bien malgré moi... mais il a fallu en finir... Vous qui êtes pour la paix... vous ne vous étonnez pas des sacrifices que j'ai faits pour l'obtenir... Et puis cette pauvre duchesse. (*Geste d'étonnement de Bolingbroke.*) Mon Dieu... je ne la défends pas... m'en préserve le ciel ! mais on l'accuse parfois si injustement... vous tout le premier ! (*Étourdiment.*) Je ne parle pas des derniers subsides et de la prise de Bouchain... je n'ai pas eu le temps de vérifier... (*Gravement.*) Mais le petit Masham... ce que vous m'en aviez dit !...

BOLINGBROKE.—Eh bien ?...

LA REINE (*souriant avec contentement*).—Erreur complète !

BOLINGBROKE (*à part*).—C'est donc cela !

LA REINE.—Elle n'y pense seulement pas, au contraire.

BOLINGBROKE.—Vous croyez ?

LA REINE (*souriant*).—J'ai pour cela d'excellentes raisons, des preuves évidentes qu'on m'a données, et dont il ne faut pas parler !... c'est qu'elle est au mieux avec lord Evendale !

BOLINGBROKE (*souriant*).—Votre Majesté appelle cela une raison !...

LA REINE (*d'un ton sévère*).—Certainement. (*Riant.*) Et puis, réfléchissez... raisonnez, Bolingbroke, car cette pauvre duchesse que j'ai accusée aussi... je ne sais pas comment cela ne m'était pas venu à la pensée... si elle avait aimé Masham, est-ce qu'hier elle l'aurait ainsi dénoncé devant toute la cour et fait arrêter par vous ?

BOLINGBROKE (*à demi-voix*).—Et si elle n'avait

cédé alors qu'à un mouvement de colère et de jalousie... dont elle se repent maintenant ?

LA REINE.—Que voulez-vous dire ?

BOLINGBROKE (*riant et toujours à demi-voix*).—La duchesse avait soupçonné... ou cru deviner... qu'hier au soir, Masham devait avoir une entrevue mystérieuse...

LA REINE (*à part*).—O ciel !

BOLINGBROKE.—Avec qui?... on l'ignore !... il est même douteux que ce soit vrai... mais, si Votre Majesté le désire... je saurai... je découvrirai...

LA REINE (*vivement*).—Non... non, c'est inutile...

BOLINGBROKE.—Ce qu'il y a de certain, c'est qu'hier au soir, à la même heure, après le cercle de Votre Majesté, la duchesse devait avoir, chez elle, un rendez-vous avec Masham.

LA REINE.—Un rendez-vous ?

BOLINGBROKE (*vivement*).—Oui, madame !

LA REINE (*avec colère*).—Hier ! avec lui !... ils s'entendaient... ils étaient donc d'intelligence ?

BOLINGBROKE (*vivement et avec chaleur*).—Et, jugez aujourd'hui de son désespoir et de son regret, d'avoir, dans un moment de dépit, renoncé à sa place de surintendante ! Privée de son pouvoir et de son crédit, elle ne peut plus défendre Masham, qui est mon prisonnier ; privée de ses entrées au palais et des moyens d'y pénétrer à toute heure, elle ne peut plus, comme autrefois, le voir ici, sous vos yeux, sans danger et sans soupçons... voilà pourquoi elle tenait à cette réconciliation qu'elle vous a fait demander ; voilà pourquoi une fois rentrée ici... à la cour...

LA REINE (*à part*).—Jamais !

## SCÈNE IV.

BOLINGBROKE, LA REINE, ABIGAIL, *accourant par la porte du fond à droite.*

ABIGAIL (*tout émue, accourant près de Bolingbroke*).—  
Milord... milord...

LA REINE (*avec colère*).—Qu'y a-t-il?

ABIGAIL.—Je venais annoncer que j'avais vu entrer dans la cour du palais la voiture de madame la duchesse.

LA REINE.—La duchesse! (*Passant au milieu du théâtre.*) Eh! qui lui a donné l'audace de se présenter devant moi?

ABIGAIL.—Elle venait... offrir à Sa Majesté, au sujet de l'événement d'hier, des excuses...

LA REINE.—Que je n'admets pas... Je peux pardonner les injures qui me sont personnelles; jamais celles dirigées contre la dignité de ma couronne... et hier, à dessein, et non par hasard, la duchesse a eu, dans son orgueil, l'intention de manquer à sa souveraine et de l'outrager.

BOLINGBROKE.—Intention manifeste!

THOMPSON (*se présentant à la porte du fond*).—  
Milady duchesse de Marlborough attend dans la salle de réception les ordres de Sa Majesté.

LA REINE.—Abigaïl, allez les lui porter. Dites-lui que nous ne pouvons la recevoir; que nous avons disposé de la place qu'elle occupait auprès de nous!... qu'elle ait, dès demain, à nous renvoyer son brevet de surintendante, et surtout les clefs de nos appartements, qui désormais lui sont interdits, ainsi que notre présence... Allez!...

ABIGAIL (*stupéfaite*).—Quoi, il serait possible?...

BOLINGBROKE (*froidement*).—Allez donc, miss Abigaïl, obéissez à la reine.

ABIGAIL.—Oui, milord. (*A part.*) Ah ! ce Bolingbroke est un démon ! (*Abigaïl sort par la porte du fond à gauche.*)

---

### SCÈNE V.

#### BOLINGBROKE, LA REINE.

BOLINGBROKE (*s'approchant de la reine qui vient de se jeter dans son fauteuil, à droite du spectateur*).—Bien, ma souveraine, très-bien !

LA REINE (*avec exaltation, et comme fière de son courage*).—N'est-ce pas !... Ils m'ont crue faible, et je ne le suis pas.

BOLINGBROKE.—Nous le voyons bien !

LA REINE (*avec colère*).—C'est aussi trop abuser de ma patience !

BOLINGBROKE.—C'est un état de choses intolérable...

LA REINE.—Et qui ne peut durer.

BOLINGBROKE (*vivement*).—C'est ce que nous disons depuis longtemps !... Parlez !... mes amis et moi, sommes prêts à exécuter vos ordres !

LA REINE (*se levant*).—Mes ordres... certainement !... je vous les donnerai ! et c'est à vous, Bolingbroke, à vous que je me confie... Mais, dites-moi, et Masham ?...

BOLINGBROKE.—Est toujours mon prisonnier, et nous nous occuperons de cette affaire dès que le nouveau ministère sera formé, la Chambre dissoute, et le duc de Marlborough rappelé !

LA REINE (*avec agitation*).—C'est bien !... je vais donner l'ordre de le mettre en jugement.

BOLINGBROKE (*vivement*).—Le maréchal ?

LA REINE.—Eh ! non... Masham !...

BOLINGBROKE (*à part*).—Toujours Masham !...

LA REINE (*de même*).—Et sa punition... car je veux qu'il soit puni... condamné... je le veux !

BOLINGBROKE (*à part*).—O ciel !

LA REINE.—Il vous a privé d'un parent que vous aimiez, et puis la duchesse sera furieuse !

BOLINGBROKE (*vivement*).—Au contraire... elle sera enchantée !... ils sont brouillés... une guerre à mort.

LA REINE (*dont la colère tombe tout à coup*).—Ah !... (*D'un ton radouci.*) Vous ne me disiez pas cela !

BOLINGBROKE (*à demi-voix, et riant*).—Elle a découvert à n'en pouvoir douter que Masham ne l'aimait pas, qu'il ne l'avait jamais aimée... qu'il en aimait une autre !

LA REINE (*vivement*).—En êtes-vous sûr?... qui vous l'a dit ?

BOLINGBROKE (*de même*).—Mon jeune prisonnier !... qui me l'a avoué à moi ! un amour mystérieux... une personne de la cour qu'il adore en secret, et sans le lui dire... je n'ai pu en savoir davantage.

LA REINE (*avec contentement*).—Voilà qui est bien différent... (*Se reprenant.*) Je veux dire bien singu-

lier... (*En riant.*) Et il faudra que nous causions de tout cela.

BOLINGBROKE.—Oui, madame !... (*Vivement.*) Dès ce soir, Votre Majesté aura la liste de mes nouveaux collègues, avec lesquels, dès longtemps, je me suis entendu !... L'ordonnance de dissolution...

LA REINE.—C'est bien !

BOLINGBROKE (*de même.*)—Les préliminaires pour les conférences à ouvrir avec le marquis de Torcy.

LA REINE *de (même).*—A merveille !

BOLINGBROKE.—Et dès que Votre Majesté aura donné sa signature...

LA REINE.—Certainement !... Mais, ne fût-ce que pour connaître et déjouer les projets de la duchesse, ne serait-il pas prudent d'interroger Masham ?

BOLINGBROKE.—Oui, vraiment... pourvu que ce soit en secret et sans que l'on puisse s'en douter !

LA REINE.—Et pourquoi ?

BOLINGBROKE.—Parce que je répons de lui !... parce que je ne dois le laisser communiquer avec qui que ce soit, et surtout avec des personnes de la cour... mais ce soir... quand tout le monde sera retiré... quand il n'y aura plus de danger d'être vu...

LA REINE.—Je comprends !

BOLINGBROKE (*remontant le théâtre, et s'approchant de la porte du fond.*)—Je délivrerai mon prisonnier, que nous interrogerons... ou plutôt que Votre Majesté voudra bien interroger, car je n'en aurai pas le loisir...

LA REINE (*avec joie.*)—C'est bien !... c'est bien... (*En ce moment la duchesse entr'ouvre un instant la porte à droite.*)

LA DUCHESSE (*apercevant Bolingbroke*).—Dieu ! Bolingbroke ! (*Elle referme vivement la porte..*)

LA REINE (*s'arrêtant à ce bruit*).—Silence !

BOLINGBROKE.—Qu'est-ce donc ?

LA REINE (*montrant le cabinet à droite*).—Rien... j'avais cru entendre de ce côté. (*Revenant à lui gaiement.*) Non... A ce soir !... à bientôt !

BOLINGBROKE (*s'éloignant*).—Masham sera ici... avant onze heures. (*Bolingbroke est sorti par la porte du fond à gauche.*)

---

SCÈNE VI.

LA REINE, qui vient de le reconduire, aperçoit, en redescendant le théâtre, ABIGAIL, qui entre par la porte du fond à droite.

LA REINE (*allant s'asseoir sur le canapé à gauche*).—Ah ! te voilà, petite ! eh bien !... et la duchesse ?

ABIGAIL.—Ah ! si vous saviez !

LA REINE (*s'asseyant*).—Viens ici près de moi !... (*A Abigaïl qui hésite à s'asseoir près de la reine.*) Viens donc ! Qu'a-t-elle dit ?

ABIGAIL.—Rien !... mais la colère et l'orgueil contractaient tous ses traits !...

LA REINE (*souriant*).—Je le crois sans peine ! car le message dont je t'ai chargée près d'elle lui désignait d'avance celle qui désormais allait la remplacer.

ABIGAIL (*étonnée*).—Que dites-vous ?

LA REINE.—Oui, Abigaïl, oui, tu seras tout pour moi... ma confidente, mon amie. Oh ! ce sera ainsi !

car d'aujourd'hui je commande, je règne !... Achève ton récit... Tu crois donc que la duchesse est furieuse ?

ABIGAIL.—J'en suis sûre ! car en descendant le grand escalier, elle a dit à la duchesse de Norfolk qui lui donnait le bras... (C'est miss Price qui l'a entendu, et miss Price est une personne en qui l'on peut avoir confiance.) Elle a dit : « Quand je devrais me perdre, je déshonorerai la reine !... »

LA REINE.—O ciel !...

ABIGAIL.—Et puis elle a ajouté : « Il vient de m'arriver d'importantes nouvelles dont je profiterai... » Mais elles se sont éloignées, et miss Price n'a pu en entendre davantage !

LA REINE.—De quelles nouvelles voulait-elle parler ?

ABIGAIL.—De nouvelles importantes !

LA REINE.—Qu'elle vient d'apprendre ?...

ABIGAIL.—Peut-être des nouvelles politiques...

LA REINE.—Ou plutôt de cette entrevue que nous avons projetée pour hier au soir...

ABIGAIL.—Où est le mal ?

LA REINE.—En effet, car hier si je désirais, et devant toi, interroger Masham... c'était pour une affaire grave et importante... pour savoir jusqu'à quel point on m'abusait... pour connaître enfin la vérité !

ABIGAIL.—Ce qui est bien permis ! surtout à une reine !

LA REINE.—Tu crois ?

ABIGAIL.—C'est un devoir ! (*Vivement.*) Et puis enfin qu'aurait-elle à dire ?... Vous ne l'avez pas vu,



(à part) grâce au ciel ! (*Avec satisfaction.*) Et maintenant qu'il est prisonnier... c'est impossible !

LA REINE (*avec embarras*).—Et si cela ne l'était pas ?

ABIGAIL (*effrayée*).—Que voulez-vous dire ?

LA REINE (*avec joie*).—Tu ne sais pas, Abigaïl, il va venir, je l'attends !

ABIGAIL (*vivement*).—Vous, madame !

LA REINE (*lui prenant la main*).—Qu'as-tu donc ?

ABIGAIL (*avec émotion*).—Je tremble !... j'ai peur.

LA REINE (*avec reconnaissance et se levant*).—Pour moi !... Rassure-toi !... aucun danger...

ABIGAIL.—Et si la duchesse le savait dans le palais... dans votre appartement !... à une pareille heure !... Mais non, Votre Majesté l'espère en vain... Masham est confié à la garde de Bolingbroke qui ne peut, sans s'exposer lui-même, lui rendre la liberté !... et c'est impossible...

LA REINE (*lui montrant la porte du fond à gauche qui vient de s'ouvrir*).—Tais-toi !... le voici !

ABIGAIL (*voulant courir à Masham*).—O ciel !

LA REINE (*la retenant*).—Ne me quitte pas !

ABIGAIL (*avec jalousie*).—Oh ! non, madame, non certainement !

## SCÈNE VII.

MASHAM, LA REINE, ABIGAIL. — *Masham s'avance lentement, salue respectueusement la reine, qui avec émotion et sans lui parler lui fait signe de la main d'avancer.*

LA REINE (*bas à Abigaïl*).—Ferme ces portes... et reviens ! (*Abigaïl ferme la porte du cabinet à droite et revient vivement se placer près de la reine.*)

MASHAM.—Lord Bolingbroke m'envoie présenter à Votre Majesté ces papiers qu'il ne pouvait, dit-il, confier qu'à moi, et qui sont de la dernière importance !...

LA REINE (*avec bonté et prenant les papiers*).—C'est bien, je vous remercie !

MASHAM.—Je dois les lui reporter avec la signature de Votre Majesté.

LA REINE.—C'est vrai... je l'oubliais !... (*Elle passe près de la table à gauche et s'assied.—Regardant les papiers.*) Ah ! mon Dieu ! comme en voilà !... (*Elle ôte ses gants, prend une plume et signe vivement et sans les lire les diverses ordonnances.—Pendant ce temps, Masham s'est approché d'Abigaïl qui est de l'autre côté, à l'extrémité à droite.*)

MASHAM.—Eh ! mon Dieu ! miss Abigaïl, comme vous voilà pâle !

ABIGAIL (*à demi-voix, avec émotion*).—Écoutez-moi, Arthur... j'ai le crédit... le pouvoir de la duchesse...

MASHAM (*avec joie*).—Est-il possible ?

ABIGAIL (*de même*).—La faveur de la reine ! Et je suis décidée à repousser tous ces biens... à y renoncer...

MASHAM (*étonné*).—Eh ! pourquoi?...

ABIGAIL. — Pour vous !... Quelque fortune qui vous puisse arriver, en feriez-vous autant ?

MASHAM (*vivement*). — Pouvez-vous le demander !

ABIGAIL (*tremblante*). — Eh bien ! Arthur ! vous êtes aimé d'une grande dame... la première de ce royaume...

MASHAM. — Que dites-vous ?

ABIGAIL. — Silence !... (*Lui montrant la reine qui a achevé de signer, et qui s'avance vers lui.*) La reine vous parle.

LA REINE. — Voici les ordonnances que Bolingbroke vous avait chargé d'apporter à notre signature...

MASHAM. — Je remercie Votre Majesté, et vais annoncer à milord qu'il est ministre !

LA REINE. — C'est généreux à vous, car le premier usage qu'il fera du pouvoir sera, sans doute, de poursuivre l'adversaire de Richard Bolingbroke, son cousin.

MASHAM. — Je ne crains rien !... il sait comment ce duel s'est passé !

LA REINE. — Et puis, vous avez pour vous de hautes protections... la nôtre d'abord, et, bien mieux encore, celle de la duchesse ! (*Elle va s'asseoir sur le canapé à gauche du spectateur. — Masham est debout devant elle, et Abigail debout derrière le canapé sur lequel elle s'appuie en regardant Masham.*) On m'a assuré, Masham, mais vous n'en conviendrez pas, car vous êtes discret, on m'a assuré que vous l'aimiez...

MASHAM. — Moi, madame... jamais !

LA REINE. — Et pourquoi donc vous en défendre ? la duchesse est fort belle, fort aimable, et le rang qu'elle occupe...

MASHAM.—Ah ! qu'importe le rang et la puissance?... on y songe peu quand on aime. (*Regardant Abigaïl qui est debout derrière la reine.*) Et j'aime ailleurs !... (*Abigaïl fait un geste d'effroi.*)

LA REINE (*baissant les yeux*).—Ah ! c'est différent... Et celle que vous aimez est donc bien belle !

MASHAM (*avec amour et regardant Abigaïl*).—Plus que je ne peux vous dire... (*Se reprenant*). Je veux dire que je l'aime... que je suis heureux et fier de cet amour ; et punissez-moi, madame, si même ici, devant vous et à vos pieds, j'ose l'avouer...

LA REINE (*se levant brusquement*).—Taisez-vous !... N'entendez-vous pas ?...

ABIGAIL (*montrant la porte du cabinet à droite*).—On frappe à cette porte !

MASHAM (*montrant les portes du fond*).—Ainsi qu'à celles-ci !

ABIGAIL.—Et ce bruit au dehors !... Les appartements se remplissent de monde...

LA REINE.—Comment fuir maintenant ?... (*A part, avec effroi.*) Et cette phrase de la duchesse ! (*Haut.*) Si on le voit ici...

ABIGAIL.—Là, sur ce balcon... (*Masham s'élance sur le balcon à gauche ; Abigaïl referme la fenêtre.*)

LA REINE.—C'est bien... va leur ouvrir.

ABIGAIL.—Oui, madame... mais du calme... du sang-froid...

LA REINE.—Oh ! j'en mourrai !

## SCÈNE VIII.

LES MÊMES ; *Abigaïl va ouvrir les portes du fond.*—  
*Paraissent LA DUCHESSE, et plusieurs SEIGNEURS*  
*DE LA COUR ; BOLINGBROKE, entre après eux.*—  
*Abigaïl va également ouvrir la porte à droite, d'où*  
*sortent plusieurs DEMOISELLES D'HONNEUR.*

LA REINE.—Qui ose ainsi, à cette heure... dans mes appartements... Ciel ! la duchesse... Une pareille audace !...

LA DUCHESSE (*regardant autour d'elle dans l'appartement*).—Me sera pardonnée par Votre Majesté, car il s'agit d'importantes nouvelles... d'où dépend le salut de l'État !

LA REINE (*avec impatience*).—Lesquelles ?

LA DUCHESSE (*examinant toujours l'appartement*).—Des nouvelles qui mettent en rumeur... et agitent toute la ville.. (*A part, regardant le balcon.*) Il ne peut être que là. (*Haut.*) Lord Marlborough m'apprend que l'armée française vient d'attaquer à Denain les lignes du prince Eugène, et a remporté une victoire complète.

BOLINGBROKE (*froidement*).—C'est vrai !

LA DUCHESSE (*courant à la fenêtre. Abigaïl fait quelques pas pour la retenir et se trouve ainsi placée entre la duchesse et la reine*).—Tenez... entendez-vous les cris furieux de ce peuple?...

BOLINGBROKE.—Qui demande la paix !...

LA DUCHESSE (*qui vient d'ouvrir la fenêtre, et poussant un cri*).—Ah !... monsieur Masham... dans l'appartement de la reine !...

LA REINE (*à part, et voyant paraître Masham*).—  
C'est fait de moi !

ABIGAIL (*bas à la reine*).—Non !... je l'espère !...  
(*Tombant à ses genoux.*) Grâce, madame !... grâce !...  
c'est moi qui à votre insu... l'avais reçu cette nuit...

LA DUCHESSE (*avec colère*).—Quelle audace !...  
Vous osez soutenir...

ABIGAIL (*baissant les yeux*).—La vérité !

MASHAM (*s'inclinant*).—Que Sa Majesté nous  
punisse tous deux !

LA REINE (*bas à Bolingbroke*).—Bolingbroke,  
sauvez-nous !

BOLINGBROKE (*s'avançant vers les seigneurs de la cour  
qui sont dans le fond et prenant le milieu du théâtre*).—  
Permettez !... J'ai à vous dire...

LA DUCHESSE (*s'adressant à Bolingbroke*).—Et  
moi... je demanderai à milord, comment un prisonnier  
confié à sa garde est libre en ce moment, et par quel  
motif ?

BOLINGBROKE (*se tournant vers l'assemblée*).—Un  
motif auquel vous auriez tous cédé comme moi, milords !  
Monsieur Masham m'a demandé, sur sa parole et sur  
son honneur de gentilhomme, la permission de faire  
ses adieux à Abigaïl Churchill, sa femme !...

LA REINE ET LA DUCHESSE (*poussant un cri*).—  
O ciel !...

LA REINE (*avec agitation*).—Messieurs !... mes-  
sieurs !... (*Leur faisant signe de s'éloigner.*) Un  
instant... je vous prie !... (*Ils s'éloignent tous de  
quelques pas ; la reine reste seule sur le devant du  
théâtre avec Bolingbroke.*)

LA REINE (*à demi-voix*).—Ah ! qu'avez-vous fait ?...

BOLINGBROKE (*de même*).—Vous m'avez dit de vous sauver... (*A la reine qui ne peut cacher son émotion.*) Allons, ma souveraine !... et puis, fallait-il laisser déshonorer cette jeune fille qui venait de se dévouer pour Votre Majesté ?

LA REINE (*avec courage et comme ayant pris sa résolution*).—Non !... (*A demi-voix.*) Dites-leur d'approcher. (*Bolingbroke fait un signe ; Abigail et Masham, qui s'étaient tenus à l'écart, s'avancent timidement.*)

LA REINE (*avec émotion et à voix basse à Abigail*).—Abigaïl... ce que vous venez d'entendre... il faut que cela soit... ne le démentez pas... Encore cette preuve de dévouement... et ma reconnaissance... mon amitié vous sont à jamais acquises...

ABIGAIL (*à la reine, avec épanchement*).—Ah ! madame... si vous saviez...

BOLINGBROKE (*lui coupant la parole*).—Silence !... (*Il fait un signe à Masham, qui à son tour avance près de la reine.*)

LA REINE.—Quant à vous, Masham...

BOLINGBROKE (*bas à Masham*).—Refusez !

LA REINE.—Je sais que d'autres idées, peut-être... mais, par le dévouement que vous lui portez... votre reine vous le demande...

MASHAM.—Moi, madame...

LA REINE.—Elle vous l'ordonne ! (*Tous deux s'inclinent et passent à droite du théâtre.*)

LA REINE (*s'adressant aux personnes de la cour et prenant le milieu du théâtre*).—Milords et messieurs, les graves événements que madame la duchesse vient de nous apprendre vont hâter des mesures que nous méditons depuis longtemps. Sir Harley, comte d'Oxford, et lord Bolingbroke, mes nouveaux ministres, vous expliqueront demain nos intentions. Nous rappelons milord duc de Marlborough dont le talent et les services deviennent désormais inutiles, et décidée à une paix honorable, nous entendons que, dans le plus bref délai, les conférences s'ouvrent à Utrecht, entre nos plénipotentiaires et ceux de la France.

BOLINGBROKE (*qui est placé à droite entre Masham et Abigaïl, bas à Abigaïl*).—Eh bien, Abigaïl... mon système n'a-t-il pas raison? Lord Marlborough renversé... l'Europe pacifiée...

MASHAM (*lui remettant les papiers que la reine a signés*).—Bolingbroke, ministre !...

BOLINGBROKE.—Et tout cela, grâce à un verre d'eau !

---

FIN DE "LE VERRE D'EAU."



## NOTES.

### ACT I.

Page. Line.

- 1.— 7. *Guéridon*, stand, centre table (Table ronde à un seul pied, sur laquelle on place des flambeaux, des porcelaines, etc.).
21. *Esprit brouillon*, restless spirit.
- 2.— 1. *Je le veux bien*, I admit (or, if you will).
13. *Galante missive*, love message.
25. *En pays de connaissance*, among old acquaintances.
- 3.— 8. *Guinea*, an English gold coin worth 21 shillings ; no longer in use.
21. *Mangé*, squandered.
31. *Whig* (whig), a member of the Liberal party in England in the 18th and 19th centuries, as opposed to a Tory or Conservative.
- 4.— 1. *Tory*, originally a nickname applied about 1679 by their adversaries, the Whigs, to those who opposed the exclusion from the throne of the Duke of York, a Roman Catholic, with the object of confusing them with so-named outlaws in the Irish bogs.
14. *Je tiens à rester*, I am anxious to remain. The verb “tenir” is rather idiomatic, as : *Je tiens à ce que vous restiez ici*, I insist on your remaining here ; *Je n’y tiens plus*, I cannot stand it any longer, etc.
17. *Grand seigneur journaliste*, editor in chief (or, leading journalist).
26. *Prince Eugène*, of Savoy, 1663–1736. Austrian general ; born in Paris, defeated with Marlborough the French at Blenheim, Oudenarde and Malplaquet.
27. *Jonathan Swift* (1667–1745), British satirist ; author of “A Tale of a Tub,” “Gulliver’s Travels,” etc. He was originally a Whig, later a partisan of the Tories. The “Examiner” represented the Tory party, Addison’s “Spectator” the Whig party.

- Page Line
- 4 — 27. *Matthew Prior* (1664-1721), English humorous poet, diplomatist. On the fall of the Tories in 1714, he was imprisoned for two years on a suspicion of correspondence with the Pretender.
27. *Francis Atterbury* (1662-1732), English writer, politician, bishop of Rochester.
- 5.—18. *Un cours*, a lecture; *faire un cours*, to give a course; to conduct a class; to lecture.
18. *Avoir affaire à*, to have to deal or to do with.
19. *Chiquenaude*, fillip (a snap or blow with a finger held tense against the thumb and then suddenly released).
- 7.—1. *Pourpoint de satin*, doublet of satin (obsolete garment).
- 8.—8. *Porte intérêt*, takes or has an interest in.
27. *Laissez-vous faire*, do not interfere; leave it to them, etc.
28. *Je ne dis pas*, I don't say no, perhaps.
- 9.—4. *J'y suis!* I understand, I realize, etc.
10. *Que j'aie fait fortune*, notice the subjunctive after "attendre," because expectation and not positive conviction is implied.
22. *Du vivant de*, during the lifetime of.
24. *Abonné*, subscriber.
- 10.—10. *N'a pas envie*, is not inclined (has no desire).
26. *N'importe*, never mind; it matters not.
- 12.—1. *Dans son intérieur*, at home; in her private life.
19. *C'est qu'elle ne revint pas*, the fact is, she did not come again.
29. *Va bien*, is becoming; fits well.
- 13.—26. *Demandez la dame*, inquire about the lady.
- 14.—21. *Au coup d'œil juste et prompt, qui vise toujours droit et haut!* With a sharp and watchful eye, that always aims high and lofty.
31. *Le lui rend bien!* Pays her back quite well.
- 15.—15. *Son frère*, in reality her *beau-frère*; i. e., step brother, James Edward (James III.), the Pretender (1688-1776.)
19. *Aussi*, therefore, accordingly.
- 16.—1. *S'était brouillé avec*, had fallen out with.

Page. Liné.

- 17.— 2. *Parviendraient*, would succeed.
17. *Vertugadin* (old), farthingale, a contrivance resembling a hoopskirt or crinoline, worn by women of the 16th and 17th centuries to extend their skirts.
17. *Falbala*, furbelow, flounce.
- 18.— 3. *Le traité de la triple alliance*, referring to the Protestant powers, England, Holland and Sweden.
14. *Des grands hommes*. Observe the uncommon usage of the definite article instead of *de*. See Gram.
18. *Château de Trianon*, a castle not far from Versailles.
20. *Louvois* (1641-1691), minister under Louis XIV; caused edict of Nantes to be revoked. He is said to have been the cause of the Palatinate war of succession, 1688-1697.
21. *En ce moment!* Referring to the Spanish war of succession, 1701-1714; see note above.
26. *Un élégant*, a dude.
- 19.— 2. *Sarabande*, a Spanish dance of Moorish origin, originally for a single dancer and accompanied with singing, but later a contradance.
20. *Le talent n'est pas d'aller sur les brisées de la Providence*, a man of talent is not going to interfere with Providence.
- 20.— 11. *Des ferrets*, buckles.
- 21.— 6. *Règne*, ironically; referring to the world of fashion.
- 23.— 7. *Usé*, worn out.
32. *Un million de France*, a million francs.
- 24.— 2. *Comptant*, in cash.
6. *La contrainte par corps*, arrest or imprisonment (for debt).
8. *Un membre de la chambre des communes*, a member of parliament cannot be arrested during the time of sessions.
12. *Newgate*, prison in London; disused except during sessions and for executions.
25. 3. *Il y va de votre liberté*, in concerns your liberty.
7. *Panneaux*, panels.

## ACT II.

Page. Line.

- 27.—22. *Cela la regarde*, that concerns her; that's her affair.
- 28.— 3. *Que*, for *quand*.
6. *Sir Harley, Robert* (1661-1724). Earl of Oxford and prime minister.
- 29.—11. *Mesure du reste*, key to the rest.
16. *Ancien ministre*, former minister.
21. *C'est à n'y pas tenir*, that is unbearable.
27. *Demandez*; see note 28, page 13.
- 30.—10. *De ses nouvelles*, referring to her Majesty's health.
- 31.— 3. *Promenade*, supply "en bateau"
- 7 *Je viens de m'entendre*, I have just had an understanding.
- 32.—19. *L'emportent*, have the advantage; are victorious. (Supply "la victoire"). See Gram. on the construction in the use of the object forms, *le, la, les*.
23. *Prince Édouard*; see note 15, page 15.
25. *Ce bill*, not historical.
- 34.— 8. *A la bonne heure*, very well; well and good.
21. *Faire passer*, promote.
- 35.—15. *Que voulez-vous?* That can't be helped.
- 37.—25. *C'en est fait de ses jours*, it is all over with his life; he is done for.
- 38.— 4. *Palsambleu!* (or, *palsembleu*); interjection (old); transl. by Jingo. The original form: *par le sang de Dieu!*
- 39.—18. *À coup sûr*, most assuredly.
- 40.—24. *Doit s'en prendre*, ought to make responsible for.
26. *Renvoi*, dismissal.
- 41.— 9. *Cela est cependant*, that is the case, however.
19. *Comment se fait-il*, how is it?
25. *La haute main*. the controlling power.
- 42.—13. *S'en*, referring to her (i. e., *d'elle*).
- 43.—13. *J'y suis!* see note 4, page 9.
14. *Chiquenaude*, see note 19, page 5.
20. *Allons donc!* nonsense; or, pooh! indeed!
- 44.— 4. *Met à l'abri*, protects (puts under shelter).
- 45.— 1. *C'est à confondre*, that is confusing.
- 47.— 3. *D'ici là*, until then; in the meantime.

Page. Line.

- 47.—17. *Rangé*, steady; regular.  
 27. *Des ferrets*; see note 11, page 20.
- 48.—5. *En*, referring to her (dame); see note 13, page 42.
- 49.—10. *Renseignement*, information.  
 20. *Million de France*; see note 32, page 23.  
 21. *Livre*, obsolete French coin, about 10 d.; superseded by the "franc," which is a little more; 81 "livres" make 80 "francs"; still used sometimes, especially by old people, for "franc," in computation.
- 50.—9. *Cette—doute!* an allusion to the line, *Cette leçon vaut bien un fromage sans doute*, from La Fontaine's fable, "Le Corbeau et le Renard."
- 51.—4. *Fatuité*, self-conceitedness.  
 16. *De front*, at the same time.
- 52.—10. *A nous deux*, both of us.
- 53.—4. *Dès son entrée en fonctions*, as soon as she entered upon her office.
- 54.—3. *Avec lui*, against him.

## ACT III.

- 55.—8. *Revenir*, get over; realize.
- 56.—4. *Que de boutés!* how kind!
- 57.—22. *La raison d'Etat*, the interest of the State.
- 58.—16. *Je ne dis pas*, perhaps; see note 28, page 8.  
 25. *Moments perdus*, leisure hours.
- 59.—7. *Que c'est mal!* how wrong!
- 61.—24. *Sans rien préjuger*, without prejudicating anything.  
 28. *Donne gain de cause à*, decides in favor of.
- 62.—4. *Bouleversement*, confusion; overthrow.  
 8. *A la bonne heure!* see note 8, page 34.  
 20. *Nous voilà bien!* we are now in a fine plight!
- 63.—11. *Il y va de notre salut à tous*, the welfare of all of us is at stake.
- 64.—30. *Ah! bah!* you dont say so.
- 65.—11. *Avec humeur*, peevishly, crossly.
- 66.—8. *Toujours*, nevertheless.  
 9. *Laisât*, notice the subjunctive after *dire*, denoting command, desire.  
 13. *Avec colère*, angrily.

Page Line.

- 66.—27. *J'en ai toujours à vous voir*, I always enjoy seeing you.
- 68.— 8. *L'empereur*, i. e., Charles VI.  
 9. *Prince Eugène*, see note 26, page 4.  
 12. *Bouchain*, city near Valenciennes, taken by Marlborough in 1711.  
 16. *Malplaquet*, in the Nord department of France. The British and the Dutch under Eugène and Marlborough defeated in 1709 the French under Villeroi.  
 20. *De Maintenon* (1635-1719), wife of Louis XIV (Françoise d'Aubigné).  
 24. *Vendôme* (1654-1712), French general.  
 24. *Catinat* (1637-1712), French marshal; defeated Duke of Savoy at Staffarda, 1690.
- 70.—13. *A quoi tenez vous !* upon what do you depend !
- 73.— 6. *Hochstaedt* (Hochstett), a town on the Danube. The Bavarians and the French were defeated by Eugène and Marlborough in 1704.  
 12. *Au juste*, exactly; quite well.  
 27. *Cela te regarde*, that is your affair; see note 22, page 27.

## ACT IV.

- 75.— 8. *L'ascendant*, influence (inclination).  
 9. *Allons donc !* nonsense. see note 23, page 43.  
 23. *Concentrée*, suppressed.
- 76.— 9. *De confiance !* confidence; referring to what Abigaïl told.  
 14. *Elle va me faire destituer*, she will dismiss me.  
 18. *Autant que qui que ce soit*, as much as any one.
- 77.—15. *Je n'en reviens pas*, I cannot realize it.
- 78.— 3. *Tué loyalement*, compare with *assassiné* in the preceding line.  
 27. *Tout à l'heure*, just now, presently.
- 79.—17. *Un tête-à-tête !* a private interview.  
 23. *Si*, indeed.
- 80.— 6. *Se contient*, restrains herself.
- 81.— 1. *A quoi bon ?* what for ?

- Page Line.
- 81.—20. *Où est le mal?* what's wrong in that? see note 7, page 59.
- 83.—9. *Glacée*, as cold as ice.
- 84.—16. *Ne peut plus se passer de moi!* can no longer do without me.
- 85.—24. *Et la voilà au mieux avec...*, and she is now on the best of terms with..
- 86.—14. *Elle croit me l'apprendre*, she imagines to inform me.
- 87.—1. *Qu'un...*, notice the subjunctive following (*veuille*); supply *supposez que*.
6. *Se déjouent*, baffle each other.
6. *Se neutralisent*, become neutralized.
- 88.—2. *Devant tout le monde*, in the presence of the entire party.
9. *Que trop!* only too easy; elliptical for *ce n'est à comprendre que trop*, or *il n'est que trop facile*.
23. *Rassurez-vous!* take courage.
- 89.—13. *Et vous voilà à merveille avec votre parente!* certainly you are on remarkably good terms with your relative.
- 90.—26. *Lord Evansdale*, an invention of Scribe.
27. *Au prix coûtant*, at prime cost; cost price.
- 91.—30. *Invitation de form et de convenance*, an invitation in all due form.
- 92.—3. *Valet de pied*, footman; lackey.
- II. *Albemarle*, probably the wife of the Earl of Albemarle (1669-1718), the favorite of William III. of England.
- II. *Lady Elworth*, not historical; likewise an invention of Scribe's.
- 93.—19. *Lè tri*, game at cards for three persons.
- 94.—13. *Va au devant de lui*, goes to meet him.
29. *Cela va donc bien?* all is well then?
- 95.—19. *Lady Abercomby* (or, Abercrombie?).
- 96.—18. *Ne*; see rules concerning the superfluous negative.
22. *De vous en savoir le même gré!* to be just as grateful to you!
97. 13. *D'où vient cet emportement?* why all this excitement?
- 98.—3. *Se contenant à peine*, restraining herself with difficulty.
6. *Tant d'insistance*, so earnestly.

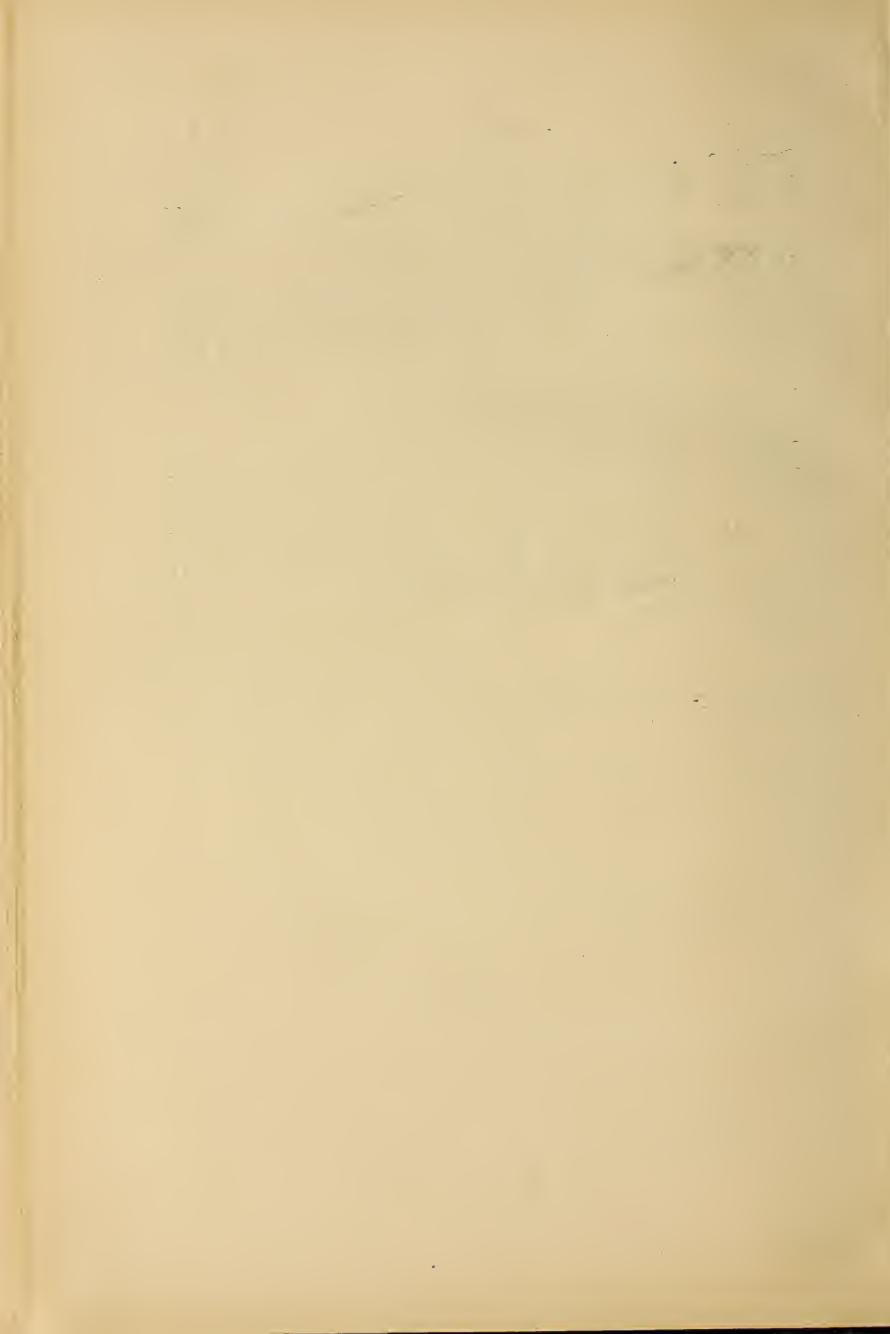
## ACT V.

Page. Line.

- 100.— 4. *Petits appartements*, private apartments.  
 18. *Je me doutais bien*, I certainly thought.
- 101.—28. *Lord Devonshire*, a Whig; later Duke of Devonshire (1640–1707); signed the invitation of William of Orange to come to England.  
 29. *Walpole*, Sir Robert Walpole (1676–1745), likewise a Whig, first earl of Oxford and prime minister.
- 102.— 2. *D'eux-mêmes*, of their own accord.  
 7. *Le bill pour les Stuarts*, i. e., to recall them  
 13. *Est-ce que je n'y connais?* how should I know about?
- 103.— 7. *Clef*, also written *clé*; the *f* is silent.  
 21. *Narguée*, scorned; sneered at.
- 104.— 1. *Attisée*, incensed.  
 21. *A elle*, of her.  
 23. *Mais le moyen!* but how? (by what means).  
 26. *Mal aux nerfs*, quite nervous; see idiomatic usage of *avoir mal à*, to have a pain or pains in, sore, ache, etc.  
 27. *Aussi*, therefore.
- 105.—20. *Au mieux*, on the best of terms; see note 24, page 85.
- 106.—28. *Tenait à*, attached importance to.
- 107.—17. *A dessein*, on purpose,  
 18. *De manquer à*, to be disrespectful to...; elliptical for *manquer de respect à*.  
 27. *Dès demain*, not later than to-morrow; to-morrow morning at once.
- 109.— 6. *De le mettre en jugement*, to try him.  
 16. *Ils sont brouillés*, they have a disagreement.
- 110.— 6. *Dissolution*, referring to the dissolution of parliament.
- 111.— 7. *A bientôt!* very soon!  
 12. *Qui vient de le reconduire*, who had just shown him out (i. e., accompanied him as far as the door).
- 112.—21. *Où est le mal?* see note 7, page 59.
- 114.—11. *De la dernière importance*, of the greatest importance.  
 18. *Comme en voilà!* how many of them! elliptical for *combien il y en a*.



- Page. Liné.
- 115.—15. *A vous*, of you; see note 21, page 104.  
29. *Et pourquoi donc vous en défendre?* and why should you deny it?
- 117.—16. *Rumeur*, excitement; commotion.  
19. *Denain*, a town in the Nord department of France, a few miles from Valenciennes. The French army under Gen. Villars defeated Prince Eugène July 24, 1712.
- 118.— 2. *C'est fait de moi!* I am done for!  
5. *A votre insu*, unknown to you.
- 119.—18. *Avec épanchement*, with overflowing joy.
- 120.—11. *Utrecht*, a city in the Netherlands, now of about 100,000 inhabitants.  
15. *Mon système*, i. e., the great effects brought about by little causes. See the second title of the play, "*Les Effets et les Causes.*"



A Complete Descriptive Catalogue of these publications  
will be sent free when requested.

OCTOBER, 1902

PUBLICATIONS  
IN  
FRENCH AND OTHER FOREIGN LANGUAGES  
OF  
**WILLIAM R. JENKINS**  
NEW YORK

*Books marked (\*) were published during 1900*

**FRENCH**

*Attention is called to the following series. They are of great value to the student as well as to the general reader of French. The romances and plays are interesting as stories, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. They are tastefully printed, cheap and suitable for the class-room or library. Many have notes in English.*

**ROMANS CHOISIS**

12mo, Paper, 60 Cents.      Cloth, 85 Cents.

- 1.—*Desia*. By Mme. HENRY GRÉVILLE. 214 pp.  
*Notes by A. De Rougemont, A.M.*
- 2.—*L'Abbé Constantin*. By LUDOVIC HALÉVY. 193 pp.  
*Notes by F. C. de Sumichrast.*
- 3.—*Le Mariage de Gérard*. By ANDRÉ THEURIET. 234 pp.
- 4.—*Le Roi des Montagnes*. By EDMOND ABOUT. 297 pp.  
*Notes by F. C. de Sumichrast.*
- 5.—*Le Mariage de Gabrielle*. By DANIEL LESUEUR. 264 pp.  
*Notes by B. D. Woodward, Ph.D.*
- 6.—*L'Aml Fritz*. By EROKMANN-CHATRIAN. 303 pp.  
*Notes by Prof. C. Fontaine, B.L., L.D.*
- 7.—*L'Ombra*. By A. GENNEVAYE. 216 pp.
- 8.—*Le Maître de Forges*. By GEORGES OHNET. 341 pp.
- 9.—*La Neuvalne de Colette*. By JEANNE SCHULTZ. 236 pp.
- 10.—*Perdue*. By Mme. HENRY GRÉVILLE. 359 pp.  
*Notes by George McLean Harper, Ph.D.*

- 11.—Mlle. Solange, (Terre de France). By FRANÇOIS DE JULLIOT. 359 pp. *Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*
- 12.—Vaillante, ou *Ce que femme veut*. By J. VINCENT. 277 pp.
- 13.—Le Tour du Monde en Quatre-Vingts Jours. By JULES VEBNE. 373 pp. *With notes by Herman S. Platt.*
- 14.—Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre. By OCTAVE FEUILLET. 204 pp. *Notes by B. D. Woodward, Ph. D.*
- 15.—La Maison de Penarvan. By JULES SANDEAU. 292 pp.
- 16.—L'Homme à l'Oreille Cassée. By EDMOND ABOUT. 273 pp.
- 17.—Sans Famille. By HECTOR MALOT. 430 pp. *Abridged and arranged for school use by P. Bercy, B.L., L.D.*
- 18.—Cosa, et le Royaume de Dahomey. By ANDRÉ MICHEL DURAND. 165 pp.
- 19.—Mon Oncle et Mon Curé. By JEAN DE LA BRÈTE. 249 pp. *Notes in English by F. C. de Sumichrast.*
- 20.—La Lizardière. By VICOMTE HENRI DE BORNIER. 247 pp.
- 21.—Nanon. By GEORGE SAND. 382 pp. *Notes by B. D. Woodward, Ph. D.*
- 22.—Le Petit Chose (*Histoire d'un Enfant*). By ALPHONSE DAUDET. 284 pp. *Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*
- 23.—Pêcheur D'Islande. By PIERRE LOTI. 287 pp. *Arranged for everyone's reading. Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*
- 24.—Madame Lambelle. By GUSTAVE TOUDOUZE. 315 pp.
- 25.—Le Roi Apépi. By VICTOR CHERBULIEZ. 174 pp.
- The series will be continued with stories of other well-known writers*

#### MISCELLANEOUS.

- Graziella. By A. DE LAMARTINE. 173 pp. *Notes by C. Fontaine, B.L., L.D. 12mo, paper, 45 cents.*
- Cinq-mars ou une Conjuratïon sous Louis XIII. By ALFRED DE VIGNY. *Introduction and copious notes. 12mo, cloth, \$1.25.*
- La Tulipe Noire. By ALEX. DUMAS. 304 pp. *12mo, paper, 45c.*
- La Lampe de Psyché. By L. DE TINSEAU. *16mo, paper, 35c.*
- Contes de la Vie Rustique. 221 pp. *12mo, paper, 45 cents.*  
*Arranged with notes by G. Castegnier, B.S., B.L.*
- Cyrano de Bergerac. *Comédie Héroïque en Cinq Actes, en Vers.*  
By ED. ROSTAND. *12mo, cloth, illus., 240 pp., \$1; paper, 50c.*
- Cyrano de Bergerac. *With introduction and notes by Reed Paige Clark.*
- \*Le Duc de Reichstadt. By MME H. CASTEGNIER and PROF. G. CASTENIER, B.S., B.L. *12mo, paper, 50 cents.*
- \*En Son Nom. By E. E. HALE. *With notes by M. P. Sauvœur.*

## CONTES CHOISIS

*This series comprises some of the very best short stories. NOUVELLES of French authors. They are very prettily printed, of convenient size and are published at the uniform price of*

Paper 25 Cents.

Cloth, 40 Cents.

- 1.—*La Mère de la Marquise.* By EDMOND ABOUT. 135 pp.  
*Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*
- 2.—*Le Siège de Berlin et Autres Contes.* By ALPHONSE DAUDET. 73 pp. *Comprising La dernière classe; La Mule du Pape; L'Enfant Espion; Salvette and Bernadou; Un Teneur de Livres.* *Notes by E. Rigal, B.-ès-S.; B.L.*
- 3.—*Un Mariage d'Amour.* By LUDOVIC HALÉVY. 73 pp.
- 4.—*La Mare au Diable.* By GEORGE SAND. 142 pp.  
*Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*
- 5.—*Peppino.* By L. D. VENTURA. 65 pp.
- 6.—*Idylles.* By Mme. HENRY GRÉVILLE. 110 pp.
- 7.—*Carline.* By LOUIS ÉNAULT. 181 pp.
- 8.—*Les Fiancés de Grinderwald.* *Also, Les Amoureux de Catherine.* By ERCKMANN-CHATRIAN. 104 pp.
- 9.—*Les Frères Colombe.* By GEORGES DE PEYREBRUNE. 136 pp.  
*Notes by F. C. de Sumichrast.*
- 10.—*Le Buste.* By EDMOND ABOUT. 145 pp.  
*Notes by George McLean Harper, Ph.D.*
- 11.—*La Belle-Nivernaise, (Histoire d'un vieux Bateau et de son Equipage).* By ALPHONSE DAUDET. 111 pp.  
*Notes by Geo. Castegnier, B.S., B.L.*
- 12.—*Le Chien du Capitalne.* By LOUIS ÉNAULT. 158 pp.  
*Notes by F. C. de Sumichrast.*
- 13.—*Boum-Boum.* By JULES CLARETIE. 104 pp.  
*With other exquisite short stories by famous French writers.*  
*Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*
- 14.—*L'Attelage de la Marquise.* By LÉON DE TINSEAU. Une Dot. By E. LOGOUVÉ. 93 pp. *Notes by F. C. de Sumichrast.*
- 15.—*Deux Artistes en Voyage, and two other stories.* By COMTE DE VERVINS. 105 pp.

- 16.—**Contes et Nouvelles.** By GUY DE MAUPASSANT. 93 pp.  
*With a preface by A. Brisson.*
- 17.—**Le Chant du Cygne.** By GEORGE OHNET. 91 pp.  
*Notes by F. C. de Sumichrast.*
- 18.—**Près du Bonheur.** By HENRI ARDEL. 91 pp.  
*Notes by E. Rigal, B.S., B.L.*
- 19.—**La Frontière.** By JULES OLABETIE. 103 pp.  
*Notes by Charles A. Eggert, Ph.D., LL.B.*
- 20.—**L'Oncle et le Neveu, et Les Jumeaux de l'Hôtel Cornaille.**  
By ED. ABOUT. 120 pp. *Notes by G. Castegnier, B.S., B.L.*
- \*21.—**La Sainte-Catherine.** By ANDRÉ THEURIET. 65 pp.
- 22.—**Le Morceau de Pain et Autres Contes.** By FR. COPPÉE.  
*Notes by G. Castegnier, B.S., B.L.*
- \*23.—**La Fille du Chanoine and l'Album du Régiment.** By  
EDMOND ABOUT. 138 pp. *Notes by G. Castegnier, B.S.B.L.*

#### BIBLIOTHÈQUE CHOISIE POUR LA JEUNESSE

- Les Malheurs de Sophie.** By Mme. LA COMTESSE DE SÉGUR.  
*In France it is classic. Light, amusing and interesting for young children.* 203 pp., 12mo, illus., paper, 60c.; cloth, \$1.00.
- Catherine, Catherinette et Catarina.** By ARSÈNE ALEXANDRE.  
*Arranged with exercises and vocabularies, by Agnes Godfrey Gay. Contains many beautiful colored illustrations.* Quarto, 75c.

#### CONTES TIRÉS DE MOLIÈRE

By PROF. ALFRED M. COTTE.

*The stories of some of the most salient of Molière's Comedies, written in the form of novellettes similar in idea to Charles and Mary Lamb's "Tales from Shakespeare."*

- 1.—**L'Avare.** 2.—**Le Bourgeois Gentilhomme.** *Each 20 cents.*

#### MUSIC

**Chansons, Poésies et Jeux Français.** Pour les Enfant Américains. Composés et recueillis par AGNES GODFREY GAY.  
*Music revised and harmonized, by Mr. Grant-Schaefer.* Price, 50c.

## THÉÂTRE CONTEMPORAIN

*Comprising some of the best contemporaneous French dramatic literature, and of invaluable use to the student in Colloquial French. They are well printed in good clear type, are nearly all annotated with English notes for students, and are sold at the uniform price of*

**25 Cents Each.**

- 1.—**Le Voyage de M. Perrichon.** By EUGÈNE LABICHE et EDOUARD MARTIN. 78 pp.  
*Comedy in four acts. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.*
- 2.—**Vent d'Ouest,** *Comedy in one act,* 18 pp., and **La Souplère,** *Comedy in one act,* 20 pp. By ERNEST D'HERVILLY. *In one volume.*
- 3.—**La Grammaire.** By EUGÈNE LABICHE. 54 pp.  
*Comedy in one act. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.*
- 4.—**Le Gentilhomme Pauvre.** By DUMANOIR and LAFARGUE. 76 pp. *Comedy in two acts. Notes by C. Zdanowicz, A.M.*
- 5.—**La Pluie et le Beau Temps,** *Comedy in one act, in prose.* By LEON GOZLAN. 34 pp. *And Autour d'un Berceau,* *Play in one scene.* By ERNEST LEGOUVÉ. 11 pp.
- 6.—**La Fée.** By OCTAVE FEUILLET. 43 pp. *Comedy in one act.*
- 7.—**Bertrand et Raton.** By EUGÈNE SCRIBE. 43 pp.  
*Drama in five acts, in prose.*
- 8.—**La Perle Noire.** By VICTORIEN SARDOU. 72 pp.  
*Comedy in three acts, in prose.*
- 9.—**Les Deux Sourds.** By J. MOINAUX. 37 pp. *Comedy in one act.*
- 10.—**Le Maître de Forges.** By GEORGES OHNET. 101 pp.  
*Comedy in four acts. Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*
- 11.—**Le Testament de César Girodot.** By ADOLPHE BELOT and EDM. VILLETARD. 93 pp. *Comedy in three acts, in prose.* *Notes by Geo. Castegnier, B.S., B.L.*
- 12.—**Le Gendre de M. Poirier.** By EMILE AUGIER and JULES SANDEAU. 92 pp.  
*Comedy in four acts, in prose. Notes by F. C. de Sumichrast.*
- 13.—**Le Monde où l'on s'ennuie.** By ED. PAILLERON. 124 pp.  
*Comedy in three acts. Notes by Alfred Hennequin, Ph.D.*

- 14.—*La Lettre Chargée*. By E. LABICHE. 28 pp.  
*Fantaisie in one act.*
- 15.—*La Fille de Roland*. By VICOMTE H. DE BORNIER. 96 pp.  
*Drama in four acts, in verse. Notes by W.L. Montague, Ph.D.*
- 16.—*Hernani*. By VICTOR HUGO. 151 pp.  
*Drama in five acts. Notes by Gustave Masson, B.A.*
- 17.—*Mine et Contre-Mine*. By ALEXANDRE GUILLET. 97 pp.  
*Comedy in three acts. Notes by the Author.*
- 18.—*L'Ami Fritz*. By ERCKMANN-CHATRIAN. 96 pp.  
*Comedy in three acts. Adapted to the use of Schools and Colleges, and annotated by Alfred Hennequin, Ph.D.*
- 19.—*L'Honneur et L'Argent*. By F. PONSARD. 123 pp.  
*Comedy in five acts, in verse. Notes by F. C. de Sumichrast.*
- 20.—*La Duchesse Conturlère*. By MADAME E. VAILLANT GOODMAN. 24 pp. *Comedy in one act, adapted from "Les Doigts de Fée;" especially arranged for ladies' cast.*

### THEATRE FOR YOUNG FOLKS

10 Cents Each.

*A series of original little plays suitable for class reading or school performance, written especially for children, by MM. Michaud and de Villeroy. Printed in excellent type.*

- 1.—*Les Deux Écoliers*. By A. LAURENT DE VILLEROY. 26 pp.  
*Comédie en un acte, en prose, for boy and three girls.*
- 2.—*Le Roi D'Amérique*. By HENRI MICHAUD. 8 pp.  
*Comédie en un acte, for boys, 10 characters.*
- 3.—*Une Affaire Compliquée*. By HENRI MICHAUD. 8 pp.  
*Comédie en un acte, for boys, 7 characters.*
- 4.—*La Somnambule*. By HENRI MICHAUD. 16 pp.  
*Comédie en un acte, for girls; 8 characters.*
- 5.—*Stella*. By HENRI MICHAUD. 16 pp.  
*Comédie en un acte, for young ladies; 6 character*
- 6.—*Une Héroïne*. By HENRI MICHAUD. 16 pp.  
*Comédie en un acte, for girls; 8 characters.*
- 7.—*Ma Bonne*. By HENRI MICHAUD. 14 pp.  
*Comédie en un acte, for girls; 5 characters.*
- 8.—*Dona Quichotte*. By HENRI MICHAUD. 20 pp.  
*Comédie en un acte, for girls. 6 characters.*
- 9.—*L'Idole*. By HENRI MICHAUD. (In Preparation).  
*Comédie en un acte, for girls; 9 characters.*



## GAMES

**The Table Game.** By HELENE J. ROTH.

*A French game to familiarize pupils with the names of everything that is placed on a dining-room table.* 75c.

**Citations des Auteurs Français.** By F. L. BONNET. 75c

**Jeu des Académiciens.** By M<sup>lle</sup>. R. SÉE. 75c.

**Miss Theodora Ernst's French Conversation Cards.** 50c.

\***Jeu de "Connaissez-vous Paris"** (Do You Know Paris).

*This game has been made for schools and pupils and those who intend to visit Paris and the Exposition. A map has been added which will be of service.* 75c.

\***A Game of Mythology.** By A. G. FOSTER 75c

(See also German.)

## CLASSIQUES FRANÇAIS

*Under this general title is issued a series of Classical French works, carefully prepared with historical, descriptive and grammatical notes by competent authorities, printed in large type, at a uniform price of*

Paper, 25 Cents.

Cloth, 40 Cents.

1.—**L'Avare.** By J. B. POQUELIN DE MOLIÈRE. 105 pp.

*Comédie en cinq actes. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.*

2.—**Le Cid.** By PIERRE CORNEILLE. 87 pp.

*Tragédie en cinq actes. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.*

3.—**Le Bourgeois Gentilhomme.** By J. B. POQUELIN DE MOLIÈRE (1670). *Comédie-Ballet en cinq actes.*

*Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.*

4.—**Horace.** By P. CORNEILLE. 70 pp.

*Tragédie en cinq actes. With grammatical and explanatory notes by Frederick C. de Sumichrast.*

5.—**Andromaque.** By J. RACINE. 72 pp.

*Tragédie en cinq actes. Notes by F. C. de Sumichrast.*

6.—**Athalie.** By JEAN RACINE. 86 pp.

*Tragédie en cinq actes tirée de l'Écriture Sainte. With Biblical references and notes by C. Fontaine B.L., L.D.*

7.—**Les Précieuses Ridicules.** By J. B. POQUELIN DE MOLIÈRE.

*Comédie en un acte. With a biographical memoir and notes by C. Fontaine, B.L., L.D.* 60 pp.

*Others in preparation.*

## VICTOR HUGO'S WORKS

### Les Misérables.

*This edition of Victor Hugo's masterpiece is not only the handsomest but the "cheapest" edition of the work that can be obtained in the original French. Its publication in America has been attended with great care, and it is offered to all readers of French as the best library edition of the work to be obtained. Volume I, "Fantine," 458 pages; Volume II, "Cosette," 416 pages; Volume III, "Marius," 378 pages; Volume IV, "Idylle rue Plumet," 512 pages; Volume V, "Jean Valjean," 437 pages.*

\*5 Volumes, 12mo Paper, \$4.50; Cloth, \$6.50; Half-calf, \$13.50.  
\*Single volume sold separately, in paper, \$1.00; cloth, \$1.50.

### Les Misérables.

*One volume edition. The whole story intact; episodes and detailed descriptions only omitted. Arranged by A. de Rougemont, A.M. \$1.25.*

### Notre-Dame de Paris.

*The handsomest and cheapest edition to be had, with nearly 200 illustrations, by Bieler, Myrbach and Rossi.*

2 volumes, 12mo, Paper, \$2.00; Cloth, \$3.00; Half-calf, \$6.00.

*Same (Edition de Grand Luxe). But 100 copies published. It contains, with the illustrations as in the ordinary edition, 12 fac-simile water colors, and is printed on Imperial Japan paper. The set, 2 volumes, each volume numbered, signed, and in a satin portfolio, \$10.00.*

*Same (Edition de Luxe). But 400 copies published. With illustrations as in the "Edition de Grand Luxe," and printed on fine satin paper. The set, 2 volumes, numbered, signed and bound half-morocco Roxborough style, gilt top, \$6.00.*

### Quatrevingt-Treize. 507 pp.

*One of the most graphic and powerful of Hugo's romances, and one quite suitable for class study. 12mo, Paper, \$1.00; Cloth, \$1.50; Half-calf, \$3.00.*

### Quatrevingt-Treize. 595 pp.

*With an historical introduction and English notes by Benjamin Duryea Woodward, B.-es.-L., Ph.D., Instructor in the Romance Languages and Literatures at Columbia University and Barnard College, New York. 12mo, Cloth, \$1.25.*

### Les Travailleurs de la Mer.

*This celebrated work, which is one of the most notable examples of Victor Hugo's genius, uniform in style with the above, 12mo, Paper, \$1.00; Cloth, \$1.50; Half-calf, \$3.00.*

also No. 16, "Théâtre Contemporain."

**TEXT-BOOKS OF  
THE FRENCH LANGUAGE**

BEROY, PAUL, (B.L., L.D.)

- Simple Notions de Français.** 101 pp. 75 *illus.*, Boards, 75c.  
**Livre des Enfants.** 100 pp.  
*Pour l'étude du français.* 12mo, Cloth, 40 *illustrations*, 50c.  
**Le Second Livre des Enfants.** 148 pp. 12mo, Cloth, 50 *illus.*, 75c.  
*A continuation of "Livre des Enfants".*  
**Le Français Pratique.** 191 pp. 1 volume, 12mo, Cloth, \$1.00.  
**Lectures Faciles, pour l'Étude du Français.** 256 pp.  
*Avec Notes Grammaticales et Explicatives. This, with "Le Français Pratique," is a complete method.* Cloth, \$1.00.  
**La Langue Française, 1ère partie.** 292 pp. 12mo, Cloth, \$1.25.  
*Méthode pratique pour l'étude de cette langue.*  
**La Langue Française, 2ème partie.** 279 pp. 12mo, Cloth, \$1.25.  
*For intermediate classes. Variétés historiques et littéraires.*  
**Conjugaison des Verbes Français, avec Exercices.**  
 12mo, flexible cloth, 50c.

BERNARD, V. F.

**Genre des Noms.**

- Étude nouvelle, simple et pratique.* 12mo, 25c.  
 \***L'Art D'Intéresser en Classe.** 88 pp. 12mo, Paper, 50c.  
*Choix d'anecdotes amusantes destiné à la lecture et à la conversation dans les classes élémentaires de français.*  
*Nouvelle édition augmentée d'un Questionnaire et suivie de "La Lettre Chargée," par E. Labiche.*  
**La Traduction Orale et la Prononciation Française.** 42 pp.  
 12mo, Boards, 30c.  
**Le Français Idiomatique.** 73 pp. 12mo, Cloth, 50c.  
*French Idioms and Proverbs, with their English equivalents and copious exercises, systematically arranged.*  
 \***Les Fautes de Langage.** 86 pages. 12mo, cloth, 50c.

COLLOT, A. G.

- Collot's Levizac's Grammar and Exercises.** 277 pp.  
 12mo, boards, 50c.

**DU CROQUET, CHAS. P.**

**An Elementary French Grammar.** 259 pp. 12mo, Cloth, 2nd edition, revised, 75c.

*The arrangement of this grammar is simple, clear and concise. It is divided into two parts: (1) First Exercises; (2) Elementary Grammar. A General Vocabulary is added for the convenience of the student.*

**A College Preparatory French Grammar.** 284 pp. 12mo, half leather, 4th edition, entirely revised, \$1.25.

*Grammar, Exercises, and Reading followed by Examination papers.*

**Conversation des Enfants.** 152 pp. 12mo, Cloth, 75c.

**Le Français par la Conversation.** 186 pp. 12mo, Cloth, \$1.00.

**First Course in French Conversation.**

*Recitation and Reading, with separate vocabulary for each reading, \$1.00.*

**French Verbs in a Few Lessons.** 47 pp. Cloth, 35c.

**Blanks for the Conjugation of French Verbs.** Per tablet, 30c.

*About 60 blanks in a tablet.*

**Conjugaison Abrégée Blanks.** Per tablet, 25c.

*These blanks, besides saving more than half the time otherwise necessary in writing verbs, cause more uniformity in the class drill, make it easier for the pupil to understand his work.*

**GAY & GARBER.**

**Cartes de Lecture Française.**

*Pour les enfants Américains. A set of reading charts printed in very large type and profusely illustrated, \$7.50.*

**MUZZARELLI, PROF. A.**

**Antonymes de la La Langue Française.**

*Exercices Gradués pour classes intermédiaires et supérieures des Ecoles, Collèges et Universités.*

*Livre de L'Elève. Clo., 185 pp., \$1.00. Livre du Maître. Clo., 185 pp., \$1.50.*

**PICOT, CHARLES.**

**Picot's First Lessons in French.** 132 pp. 12mo, Cloth, 50c.

## SARDOU, PROF. ALFRED.

The French Language With or Without a Teacher.

Part I, Pronunciation, 75c.; Part II, Conversation, \$1.25.

Part III, Grammar and Syntax, \$1.25.

Chart of All the French Verbs, 35c.

Part III and the Chart will be sold together for \$1.50.

## LITERATURE AND CHOICE READING

## BERCY, PAUL (B.L., L.D.)

Lectures Faciles, pour l'Étude du Français. 256 pp. Cloth, \$1.00

Contes et Nouvelles Modernes (P. Bercy's French Reader), 265 pp.

With explanatory English notes. 12mo, Cloth, \$1.00.

Balzac (Honoré de), Contes. 219 pp. Cloth, \$1.00.

Edited, with Introduction and Notes, by George McLean Harper, Ph.D., and Louis Eugene Livingood, A.B.

\*Daily Thoughts from French Authors. 218 pp. 16mo, limp leather binding, \$1.00.

Compiled by Marguerite and Jeanne Bôwet.

## BECK, B.

Fables Choisis de La Fontaine. 107 pp. 16mo, Boards, 40c.

Notes by Madame B. Beck.

## COLLOT, A. G.

12mo, boards, 50c. each.

Progressive French Dialogues and Phrases. 226 pp.

Progressive French Anecdotes and Questions. 233 pp.

Progressive Pronouncing French Reader. 288 pp.

Progressive Interlinear French Reader. 292 pp.

## COPPEE, FRANÇOIS.

Extraits Choisis. 177 pp. 12mo, Cloth, 75c.

Prose and poetry, with notes by Geo. Castegnier, B.S., B.L.

## FONTAINE, O.

12mo, cloth, with notes, \$1.25 each.

Les Poètes Français du XIXème Siècle. 402 pp.

Les Prosateurs Français du XIXème Siècle. 378 pp.

Les Historiens Français du XIXème Siècle. 384

## MICHAUD, HENRI.

Poésies de Quatre à Huit Vers. 19 pp. 12mo, paper, 20c.

French Poetry for schools.

**ROUGEMONT, A. DE****Manuel de Littérature Française.** 403 pp.

12mo, half leather, \$1.25.

*(See also Victor Hugo's Works).***SAUVEUR, LAMBERT.****Les Chansons de Béranger.** 228 pp. 12mo, Cloth, \$1.25.*With notes.***"VETERAN."****Initiatory French Readings.** 155 pp. 12mo, Cloth, 75c.*In the first part: the picturesque facts of "Our Country," and in the second part: "The Discovery of France" by some young American travellers.***FOR TRANSLATING ENGLISH INTO FRENCH****BERCY, PAUL (B.L., L.D.)****Short Selections for Translating English into French.** 137 pp.*With notes.* 12mo, Cloth, 75c.**Key to Short Selections.** 121 pp. 12mo, Cloth, 75c.**HENNEQUIN, ALFRED (PH.D.)****A Woman of Sense and A Hair-Powder Plot.***Two English plays intended for translating Colloquial English into French, with notes.* 12mo, Flexible cloth, 40c.**PROGRESSIVE FRENCH DRILL****Un Peu de Tout.** By F. JULIEN. 12mo, cloth, 282 pp., 75 cents.*Valuable for giving a final polish to the work of preparing for examination.***Preliminary French Drill.** By a VETERAN. 63 pp.

12mo. Cloth, 50c.

**Drill Book.—A.** 118 pp. 12mo, Cloth, 75c.*Embodies systematically the main principles of the language. The vocabulary (English and French) will be found to be quite extensive, and contains most of the words in common use.***Drill Book.—B.** 83 pp. 12mo, Cloth, 50c.*The purpose of this book is to facilitate the mastery of the irregular verbs in all their tenses*

## PRONUNCIATION

**French Pronunciation, Rules and Practice for the Use of Americans.** 50 pp. 12mo, Boards, 50c.

**Gender of French Nouns at a Glance.**

*A Card 3 x 5 inches, 10c.*

## VERBS

**French Verbs at a Glance.** By MARIOT DE BEAUVOISIN. 61 pp. 8vo, 25c.

**French Verbs.** By CHAS. P. DUCROQUET. 47 pp. Cloth, 35c.

**French Verbs.** By Prof. SCHELE DE VERE. 201 pp. Cloth, \$1.00.

**Conjugaison des Verbes Français avec Exercices.** By PAUL BEROY. 12mo, flexible cloth, 86 pages, 50c.

† **Blanks for the Conjugation of French Verbs.** By CHAS. P. DUCROQUET. *Put up in Tablets, 50c.*

† **Conjugaison Abrégée Blanks.** By CHAS. P. DUCROQUET. *Put up in Tablets, 25c.*

† These "blanks" save more than half the time otherwise necessary in "writing" or in "correcting" verbs. They ensure uniformity in the class work and give the learner a clearer understanding of what he is doing.

**Drill Book.—B.** 82 pp. 12mo, Cloth, 50c.

**Mme. Beck's French Verb Form.** Size, 9 x 12. Price, 50c.

*By means of this "drill," a verb with form as given can be written by an average pupil in less than fifteen minutes.*

**Le Verbe en Quatre Tableaux Synoptiques.** By Prof. H. MABION. "Sixth Edition." Price, 25c.

**Verbes Français demandant des Prépositions.** By F. J. A. DARR. 12mo, Cloth, 50c.

**Logical Chart for Teaching and Learning the French Conjugation.** By STANISLAS LE ROY. Price, 35c.

**Manual of French Verbs.** Prepared by WINONA CREW, B.A. 12mo, limp cloth, 48 pages, 35c.

*See also Latin, Greek and Games.*

## GERMAN

- Kleine Anfänge.** By FRAULEIN ALBERTINE KASE. 133 pp.  
*Ein buch für kleine Leute.* 8vo, Boards, many illus., 75c.
- Des Kindes Erstes Buch.** By W. RIPPE. 12mo, Boards, 40c.  
*This method is divided into forty lessons, each consisting of a short vocabulary, and appropriate illustration, a reading lesson, and a few sentences to be memorized; and as appendix are given a few simple rhymes suitable for the nursery.*
- Der Praktische Deutsche.** By U. JOS. BELLEY. 251 pp.  
*Second edition, entirely revised.* 12mo, cloth, \$1.00.  
*The material necessary to enable the learner to converse with Germans in their own language is provided, and it is arranged in such an order that the study will be pleasurable as well as profitable. A vocabulary is at the end.*
- Das Deutsche Litteratur Spiel.** By F. S. ZOLLER.  
*A German game of authors,* 75c.
- \*Praktischer Lehrgang für den Unterricht der Deutschen Sprache.** By H. SCHULZE. 208 pp. 12mo, cloth, \$1.00.
- Constructive Process for Learning German.** By A. DREYSPRING. 313 pp. 8vo, Cloth, \$1.25.
- A Glance at the Difficulties of German Grammar.** By CHARLES F. CUTTING. 30c.
- Blanks for the Conjugation of German Verbs.** Per tablet, 35c.
- Deutsch's Drillmaster in German.** By S. DEUTSCH. 12mo, cloth, \$1.25.
- Das Stiftungsfest.** By GUSTAV VON MOSER. (*In preparation*).  
With introduction and notes by HERMANN SCHULZE.

## ITALIAN

### NOVELLE ITALIANE

*This series comprises some of the very best short stories, "novelles" of Italian authors. They are very well printed, of convenient size and are published at the uniform price of*

**12mo, paper, 35 Cents Each.**

- 1.—**Alberto.** By E. DE AMICIS. 108 pp. *Notes by T. E. Comba.*
- 2.—**Una Notte Bizzarra.** By ANTONIO BARRILI. 84 pp.  
*Notes by T. E. Comba.*
- 3.—**Un Incontro.** By E. DE AMICIS. 104 pp. *And other Italian stories by noted writers, with notes by Prof. Ventura.*
- 4.—**Camilla.** By E. DE AMICIS. 120 pp. *Notes by T. E. Comba.*
- 5.—**Fra le Corde di un Contrabasso.** By SALVATORE FARINA.  
*With notes by T. E. Comba.*



- 6.—**Fortezza, and Un Gran Giorno.** By E. DE AMICIS. 74 pp.  
*With notes by T. E. Comba.*

*This series will be continued with stories of other well-known writers.*

- La Lingua Italiana.** By T. E. COMBA. 223 pp., 12mo, Cloth, \$1.00.  
*A practical and progressive method of learning Italian by the natural method—replete with notes and explanations, and with full tables of conjugations and lists of the irregular verbs.*

- A Brief Italian Grammar.** By A. H. EDGREN. 12mo, Cloth, 90c.

## SPANISH NOVELAS ESCOGIDAS

75 Cents Each.

- 1.—**El Final de Norma.** By D. PEDRO A. DE ALARCON. 246 pp.  
*Notes by R. D. Cortina, A.M. 12mo, Paper.*
- 2.—**Marianela.** By B. Pérez Galdós. (In Preparation.)

## CUENTOS SELECTOS

18mo, Paper.

35 Cents Each.

- 1.—**El Pájaro Verde.** By JUAN VALEBA. 60 pp.  
*With notes by Julio Rojas.*
- \*2.—**Fortuna y Otros Cuentos Escogidos.** By ENRIQUE PÉREZ ESCHRIC. 129 pages. *With notes by R. D. Cortina, A.M.*
- \*3.—**Temprano y Con Sol y Otros Cuentos.** By EMELIA PARDO BAZAN. 77 pages. *With notes by R. D. Cortina, A.M.*
- 4.—**El Mollinerillo y Tres Otros Cuentos.** By DON ANTONIO DE TRUEBA. 149 pages. *With notes by R. D. Cortin A.M.*

## TEATRO ESPAÑOL

*Comprising some of the best contemporaneous Spanish dramatic literature and of invaluable use to the student in Colloquial Spanish. They are well printed in good clear type, are nearly all annotated with English notes for students.*

12mo, paper, 35 Cents Each.

- 1.—**La Independencia.** By DON MANUEL BRETON DE LOS HERREROS. 109 pp. *With notes by Louis A. Loiseau.*
- 2.—**Partir á Tiempo.** Por DON MARIANO DE LARBA. 44 pp.  
*Comedia en un acto, with notes by Alex. W. Herdler.*
- 3.—**El Desdén con el Desdén.** Por DON AUGUSTIN MORETO Y CABANA. 107 pp.  
*Comedia en tres jornadas. Notes by Alex. W. Herdler.*
- 4.—**Un Drama Nuevo.** By DON JOAQUIN ESTÉBANEZ.  
*Drama en tres actos. Notes by Prof. John E. Matzke, Ph.D.*

**Spanish Words and Phrases.** By Mme. F.J.A. DARR. Paper, 25c.

**Doce Cuentos Escogidos.** Edited for class use. 116 pages.

*With notes and vocabulary by C. Fontaine, B.L., L.D.*  
12mo, paper, 50c.

*Spanish Catalogue of Imported Books sent on application.*

---

## LATIN

**The Beginner's Latin.** By W. McDOWELL HALSEY, PH.D.

*An elementary work in Latin, admirably adapted for beginners in the language, and the result of many years' teaching on the part of the author.* 12mo, Board, 50c.

† **Drisler's Blanks for the Conjugation of Latin Verbs.**

*Put in tablets, 25c.*

† **Browning's Blanks for Latin Verbs.** *Put in tablets, 25c.*

† **Blanks for the Elements of the Latin Verb.**

*Put in tablets, 25c.*

**Latin Paradigms at a Glance, 25c.**

**English-Latin Vocabulary for use with Scudder's Latin Reader.** By Miss K. WENDELL. Paper, 25c.

---

## GREEK

**Browning's Blanks for Greek Verbs.** *Put in tablets, 25c.*

† **Blanks for the Conjugation or Synopses of Greek Verbs.** By H. C. HAVENS. *Per tablet, 25c.*

† **Miss Wilson's Spelling Blanks.** *Arranged in Book-form, 35c.*

*† These blanks save more than half the time otherwise necessary in writing or in correcting. They insure uniformity in the class work, and give the learner a clearer understanding of what he is doing.*

---

## CHINESE

**A Chinese-English and English-Chinese Phrase Book.** By T. L. STEDMAN and K. P. LEE. 187 pp. 12mo, Boards, \$1.25.

---

**FULL CATALOGUE of French Imported Books and General School Books Sent on applications.**

*Importation orders promptly filled at moderate prices.*

THÉÂTRE CONTEMPORAIN

No. 21

25 Cents

# LE VERRE D'EAU

OU

Les Effets et Les Causes

COMÉDIE EN CINQ ACTES

PAR

EUGÈNE SCRIBE

EDITED WITH AN INTRODUCTION AND NOTES

BY

F. G. G. SCHMIDT, Ph.D.

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES, STATE UNIVERSITY OF OREGON



NEW YORK

WILLIAM R. JENKINS

ÉDITEUR ET LIBRAIRE FRANÇAIS

851 & 853 SIXTH AVENUE

## VICTOR HUGO'S WORKS

### LES MISÉRABLES (New Library Edition)

Not only the handsomest but the *cheapest* edition in the original French. Its publication in America has been attended with great care.

Vol. I, *Fantine*      Vol. III, *Marius*  
Vol. II, *Cosette*    Vol. IV, *Idylle rue Plumet*  
Vol. V, *Jean Valjean*

\* 5 Vols. paper, \$4.50      \* 5 Vols. cloth, \$6.50  
\* 5 Vols. half leather, \$13.00

\* Each volume separately in paper \$1.00 and cloth \$1.50

### LES MISÉRABLES (One Vol. Edition)

The whole story intact; episodes and detailed descriptions only omitted. Edited by A. C. de Rougemont. Cloth, \$1.25

### NOÛRE-DAME DE PARIS

The handsomest and cheapest edition published. Nearly 200 illustrations from original paintings by celebrated artists. 2 vols. paper, \$2.00; cloth, \$3.00; half leather, \$6.00

### NOTRE DAME DE PARIS (Éd. de Grand Luxe)

100 copies published. Contains, with the illustrations as in the ordinary edition, 12 *fac-simile water colors*, and is printed on Imperial Japan paper. The set, two volumes, numbered, signed, and in a satin portofolio, \$10.00

### NOTRE-DAME DE PARIS (Édition de Luxe)

400 copies published. Illustrations as in the *Édition de Grand Luxe*, and printed on fine satin paper. The set, two volumes, numbered, signed and bound half morocco, \$6.00

### QUATREVIINGT-TREIZE

One of the most graphic and powerful of Hugo's romances, quite suitable for class study. Paper, \$1.00; cloth, \$1.50; half leather, \$3.00

### QUATREVIINGT-TREIZE

With introduction and notes by B. D. Woodward. 12mo. cloth, \$1.25

### LES TRAVAILLEURS DE LA MER

Paper, \$1.00; cloth, \$1.50; half leather, \$3.00

Published by WILLIAM R. JENKINS, New York

## ROMANS CHOISIS

*The romances are interesting as stories, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. They are tastefully printed, cheap and suitable for the class-room or library*

**12MO, PAPER, 60 CTS. CLOTH, 85 CTS.**

- 1.—*Dosia*. By Mme H. Gréville
- 2.—*L'Abbé Constantin*. By L. Halévy
- 3.—*Le Mariage de Gérard*. By A. Theuriot
- 4.—*Le Roi des Montagnes*. By E. About
- 5.—*Le Mariage de Gabrielle*. By D. Lesueur
- 6.—*L'Ami Fritz*. By Erckmann-Chatrian
- 7.—*L'Ombra*. By A. Gennevrays
- 8.—*Le Maître de Forges*. By G. Ohnet
- 9.—*La Neuvaîne de Colette*. By J. Schultz
- 10.—*Perdue*. By Mme H. Gréville
- 11.—*Mademoiselle Solange*. By F. de Julliot
- 12.—*Vaillante*. By J. Vincent
- 13.—*Le Tour du Monde*. By J. Verne
- 14.—*Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre*. By O. Feuillet
- 15.—*La Maison de Penarvan*. By J. Sandeau
- 16.—*L'Homme à l'Oreille Cassée*. By E. About
- 17.—*Sans Famille*. By H. Malot, abridged by P. Bercy
- 18.—*Cosia et le Royaume de Dahomey*. By A. M. Durand
- 19.—*Mon Oncle et Mon Curé*. By J. de la Brète
- 20.—*La Lizardière*. By Vte. H. de Bornier
- 21.—*Nanon*. By G. Sand
- 22.—*Le Petit Chose*. By A. Daudet
- 23.—*Pêcheur D'Islande*. By P. Loti
- 24.—*Madame Lambelle*. By G. Toudouze
- 25.—*Le Roi Apépi*. By V. Cherbuliez

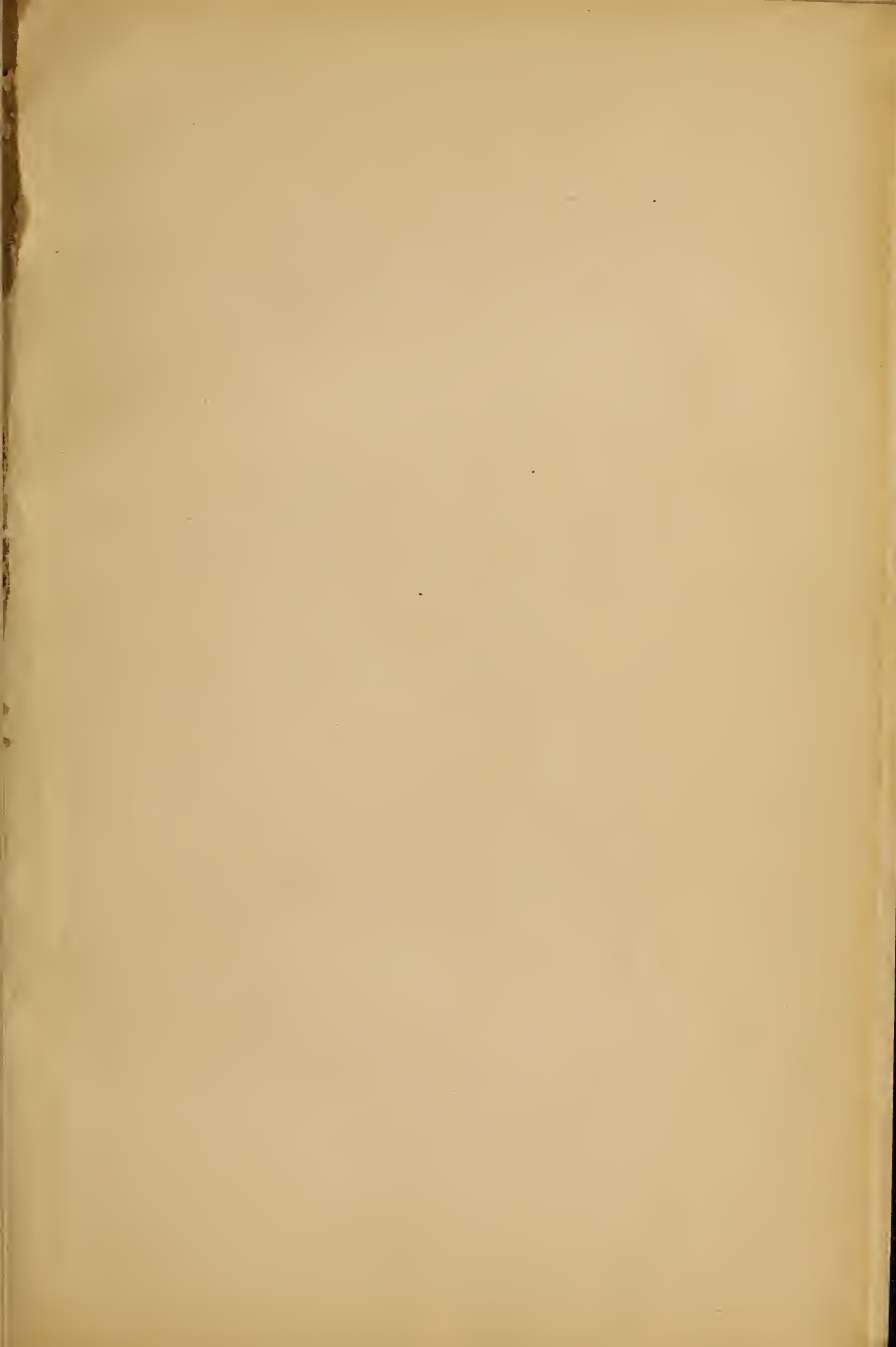
The series will be continued with stories of other well-known writers. Each volume has been edited with explanatory notes in English. Further description will be found in the Catalogue at the back of this volume, or in our complete descriptive Catalogue mailed on request

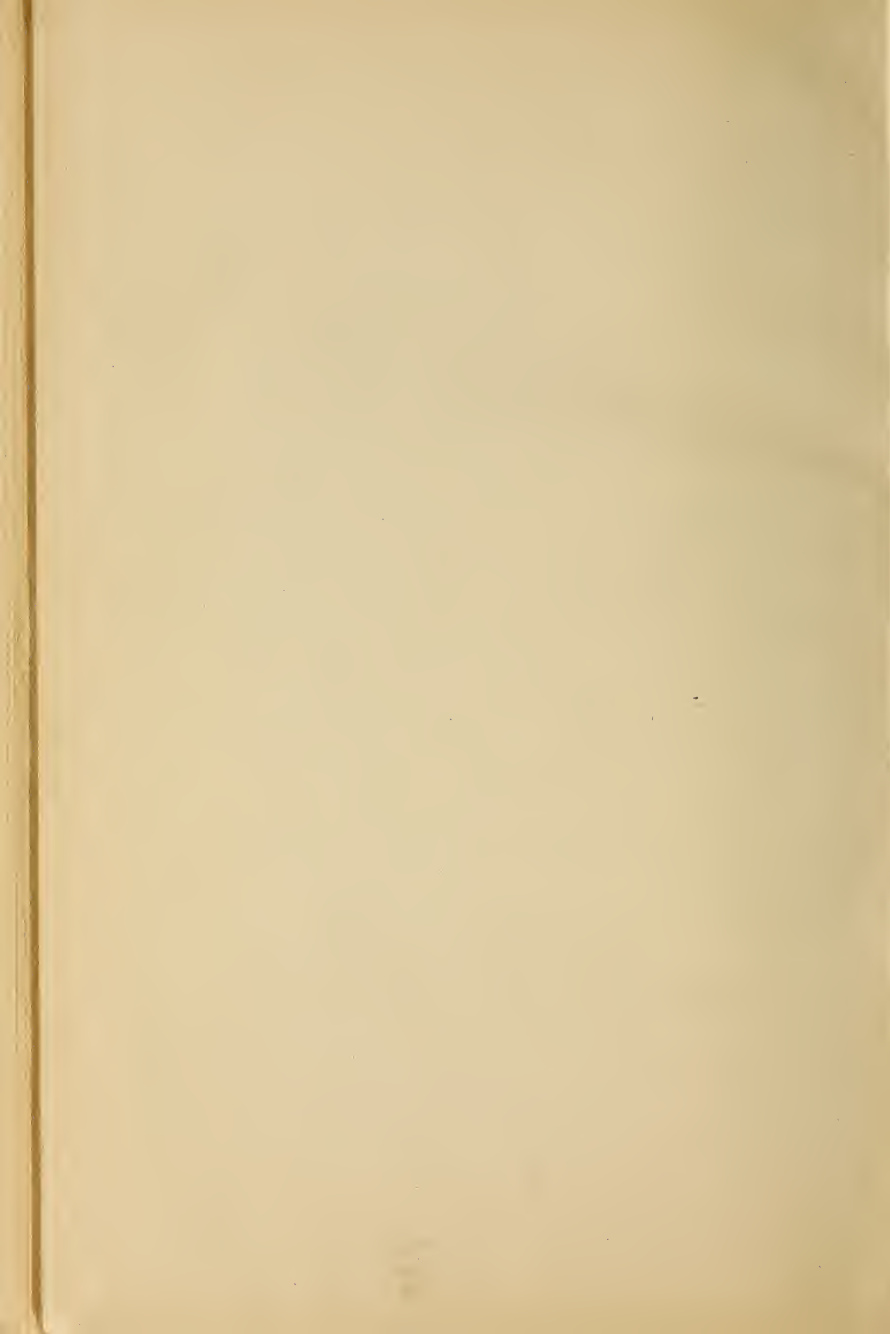
Published by WILLIAM R. JENKINS, New York

**FRENCH TEXT BOOKS**  
**By PAUL BERCY, B.L., L.D.**

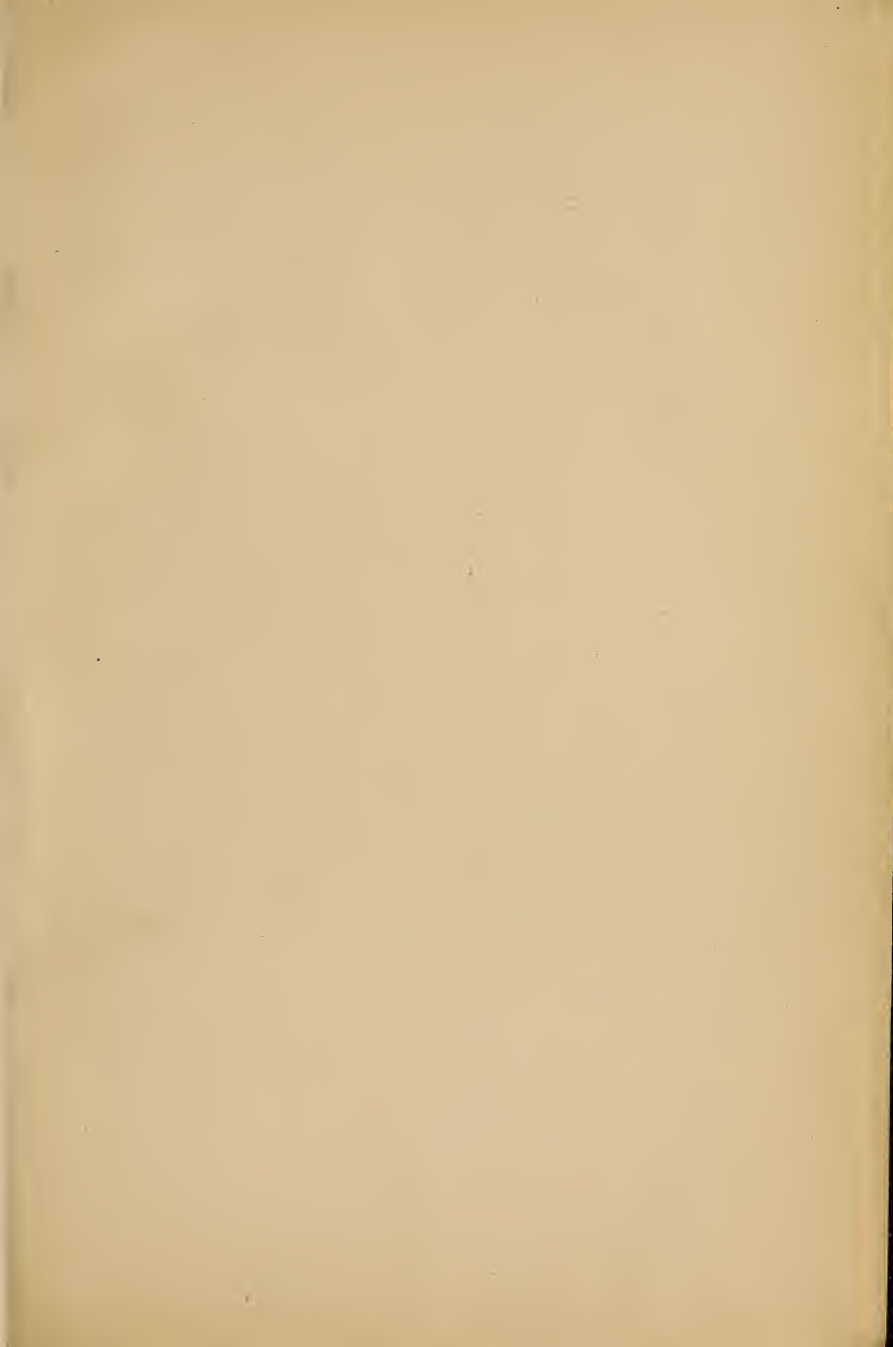
- SIMPLES NOTIONS DE FRANÇAIS**, or *First Steps in French*, with 75 illus., for teaching little children, contains 12 chansons et rondes with music the most popular with French children. Boards..... 75c.
- LIVRE DES ENFANTS**. *Pour l'étude du français*. A simple, easy and progressive French Primer, in the natural method, upwards of 50 illus., 12mo, cl, 100 pp. 50c.
- LE SECOND LIVRE DES ENFANTS**. A continuation of *Livre des Enfants*, with over 50 pictures upon which the lessons are based. 12mo, cl, 148 pp... 75c.
- LE FRANÇAIS PRATIQUE**. Written for special instruction of Americans intending to travel in France. A first book for every one wishing to make a thorough study of French. 12mo, 191 pp, cl..... \$1.00
- LECTURES FACILES**, pour l'Étude du Français, avec notes grammaticales et explicatives. Cl, 256 pp.. \$1.00  
 With *Le Français Pratique*, a complete course. Can be used with any other method.
- LA LANGUE FRANÇAISE**, 1re PARTIE. Méthode pratique pour l'étude de cette langue. 12mo, cl, 292 pp. \$1.25
- LA LANGUE FRANÇAISE**, 2me PARTIE (for intermediate classes), variétés historiques et littéraires. 12mo, cl, 276 pp..... \$1.25
- CONTES ET NOUVELLES MODERNES** (*Paul Bercy's French Reader*). With English notes. 12mo, cl, 328 pp..... \$1.00
- SHORT SELECTIONS** for Translating English into French. 12mo, cloth..... 75c.
- Key to "Short Selections," etc. 12mo, cl, 121 pp. net. 75c.
- CONJUGAISON DES VERBES FRANÇAIS**. Suivie de nombreux exercices. 12mo, flexible cl, 84 pp..... 50c.
- SANS FAMILLE**, by Hector Malot, arranged and abridged by P. Bercy. 12mo, cl, 85c. Paper..... 60c.

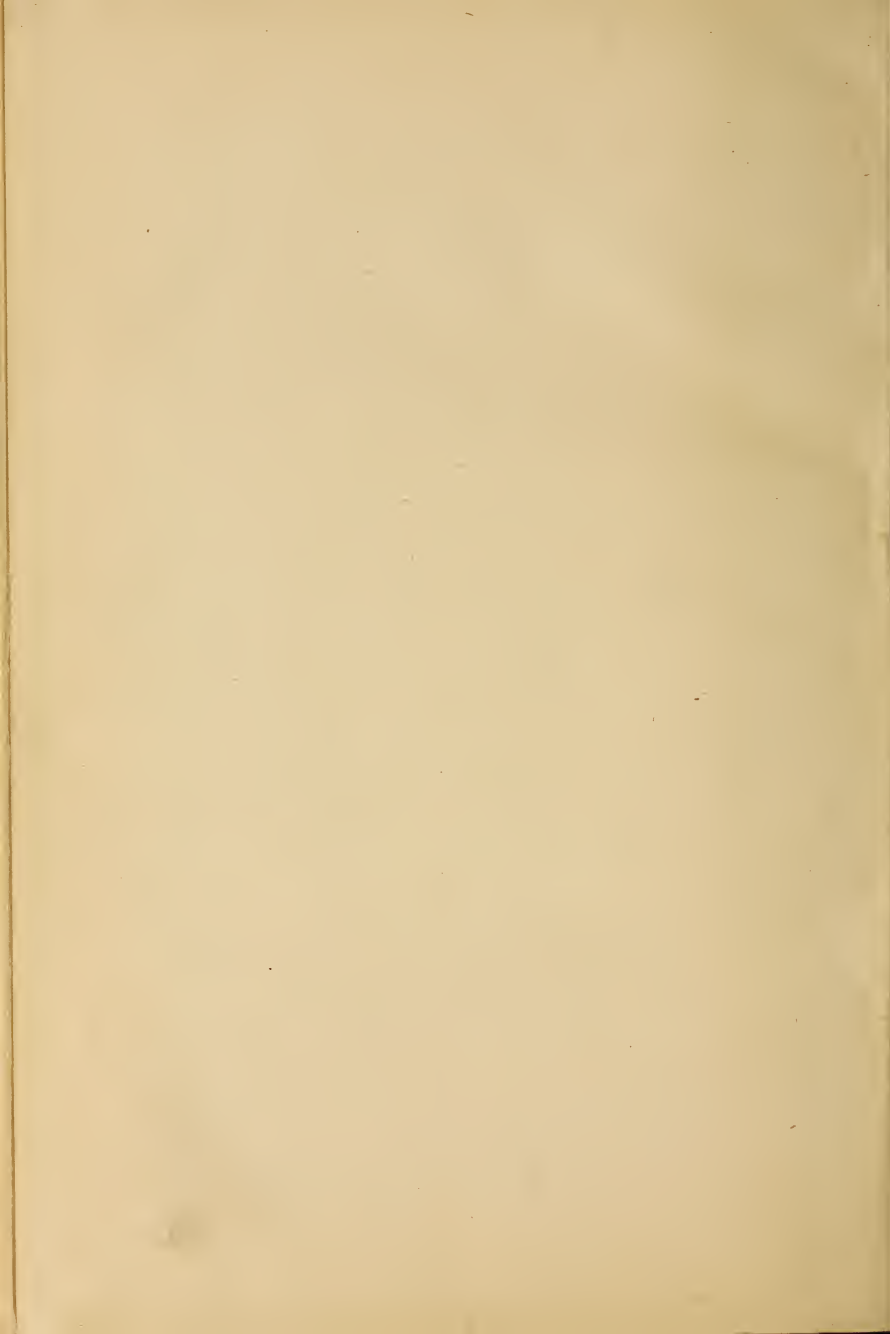
Published by WILLIAM R. JENKINS, New York

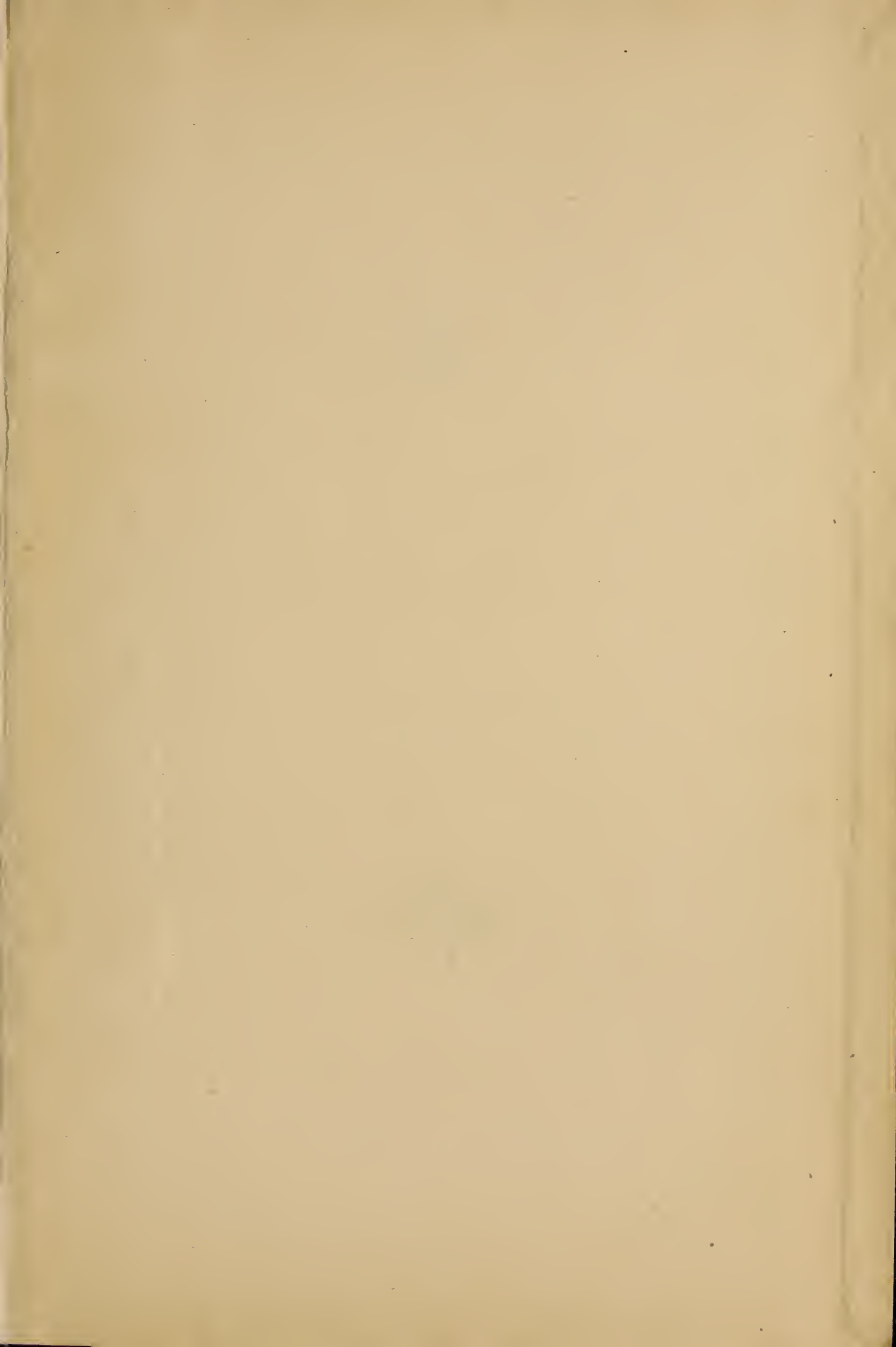












LIBRARY OF CONGRESS



0 022 011 198 2